



THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA  
AT CHAPEL HILL



ENDOWED BY THE  
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC  
SOCIETIES

**MUSIC LIBRARY**

---

M1503  
.M756  
H35  
1904





Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of North Carolina at Chapel Hill

<http://www.archive.org/details/halkaoperawczter00moni>



MUSIC LIBRARY  
UNC--CHAPEL HILL

# HALKA

Opera w czterech Aktach

**SŁOWA WŁODZIMIERZA WOŁSKIEGO**

**MUZYKA**

**STANISŁAWA MONIUSZKI.**

Partytura Fortepianowa ze śpiewem.

Własność Wydawców.

**WARSZAWA**

**NAKŁAD GUSTAWA GEBETHNER I WOLFF.**

Cena | Złp. 66. 20.  
| Rub. 10.

G. S. 68-50

Zakład Litogr. C. & Rödera, Lipsku.

M. BERNARD.  
EDITEUR DE MUSIQUE.  
Agence de Concerts et Théâtre.  
RÉDACTEUR du Journal DE MUSIQUE  
„LE NOUVELLISTE“  
St. Pétersbourg, 64, Nevsky Perspective.

## O S O B Y.

---

Soprani.	Tenori.	Baritono.	Bassi.	Coro.
Halka.	Jontek.	Janusz.	Stolnik.	Szlachta.
Zofia.	Wieśniak.	Dudarz.	Dziemba.	Wieśniacy.

---

### Uwertura .

Pag. 3.

### AKT I.

Nº 1. Polonez. . . . .	Pag. 12.
„ 2. Tercet. . . . .	„ 43.
„ 3. Recitativo i pieśń. . . . .	„ 58.
„ 4. Pieśń i Duet. . . . .	„ 60.
„ 5 <sup>a</sup> . Chór. . . . .	„ 83.
„ 5 <sup>b</sup> . Aria. . . . .	„ 88.
„ 6. Mazur. . . . .	„ 92.

### AKT II.

Antrakf. . . . .	Pag. 97.
Nº 7. Recitativo i Aria. . . . .	„ 98.
„ 8. Recitativo. . . . .	„ 105.
„ 9. Aria. . . . .	„ 109.
„ 10 <sup>a</sup> . Final. . . . .	„ 118.
„ 10 <sup>b</sup> . Duet. . . . .	„ 128.
„ 10 <sup>c</sup> . . . . .	„ 135.

### AKT III.

Antrakf. . . . .	Pag. 117.
Nº 11. Chór. . . . .	„ 150.
„ 12. Tańce Góralskie. . . . .	„ 166.
„ 13. Scena. . . . .	„ 173.
„ 14. Chór. . . . .	„ 190.

### AKT IV.

Nº 15. Recitativo i Dumka. . . . .	Pag. 201.
„ 16. Sextett z chórem. . . . .	„ 212.
„ 17. Duettino. . . . .	„ 266.
„ 18. Modlitwa. . . . .	„ 272.
„ 19 <sup>a</sup> . Recitativo. . . . .	„ 274.
„ 19 <sup>b</sup> . Cavatina. . . . .	„ 276.
„ 19 <sup>c</sup> . Recitativo i Cantilena. . . . .	„ 277.
„ 20. Zakończenie. . . . .	„ 285.

---

# UWERTURA.

Andante. M.M. ♩ = 60.

Piano.

Ob.  
Clar. *p*  
Fag.

Corno  
*ppp*  
*p*

Fl.  
Clar. *pp*  
*pp*  
*un poco più mosso*

*f*  
*ppp*

*fff*  
Ped.

*p*  
Tempo.  
*m.g.*  
Ob.



Fl. *pp*  
*dolcissimo*

*Più mosso.*  
*pp*

*con moto*  
*sf p*

Ossia.

*p*  
ac-cre- le-scen- ran- do- do

M.M. ♩ = 126.

*ff*  
*sf* *m.g.*

Molto agitato. M.M. ♩ = 138.

*p*

First system of a musical score, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex texture with many beamed notes and rests.

Second system of the musical score, continuing the complex texture with beamed notes and rests.

Third system of the musical score, continuing the complex texture with beamed notes and rests.

Fourth system of the musical score, continuing the complex texture with beamed notes and rests.

Fifth system of the musical score, continuing the complex texture with beamed notes and rests. The word "cre" is written in the bass staff.

Sixth system of the musical score, continuing the complex texture with beamed notes and rests. The words "scen" and "do" are written in the bass staff.

Seventh system of the musical score, continuing the complex texture with beamed notes and rests. The dynamic marking "ff" is present in the bass staff.



Musical staff 1: Treble and bass clefs with piano accompaniment. Includes 'Ped.' markings and asterisks.

Musical staff 2: Treble and bass clefs with piano accompaniment. Includes 'Ped.' markings and asterisks.

Musical staff 3: Treble and bass clefs with piano accompaniment. Includes '8', 'ff Ped.', and asterisks.

Musical staff 4: Treble and bass clefs with piano accompaniment. Includes '8', 'Ped.', and asterisks.

Musical staff 5: Treble and bass clefs with piano accompaniment. Includes 'ff', 'Ped.', and asterisks.

Musical staff 6: Treble and bass clefs with piano accompaniment. Includes 'ff', 'Ped.', and asterisks.

Musical staff 7: Treble and bass clefs with piano accompaniment. Includes 'ff' and 'pp' markings.

ff mp

ff mp

ff

mp

ff f

f

cre - - - seen - - - do f



8

First system of a piano score. The right hand features a complex melodic line with many triplets and sixteenth notes. The left hand provides a steady accompaniment with chords and eighth notes. A fermata is placed over the first measure of the right hand.

8

Second system of the piano score. The right hand continues with intricate melodic patterns. The left hand accompaniment remains consistent. The word "molto" is written above the right hand, and "cre" is written above the left hand.

8

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. The left hand accompaniment is steady. The word "scen" is written above the right hand, and "do" is written above the left hand. A fermata is placed over the first measure of the right hand.

un poco più mosso

Fourth system of the piano score. The tempo marking "un poco più mosso" is written above the right hand. The right hand has a steady melodic line, and the left hand accompaniment is consistent. A fermata is placed over the first measure of the right hand.

mf

Fifth system of the piano score. The right hand has a steady melodic line. The left hand accompaniment is consistent. The word "di" is written above the right hand, and "mi" is written above the left hand. A fermata is placed over the first measure of the right hand.

mf

Sixth system of the piano score. The right hand has a steady melodic line. The left hand accompaniment is consistent. The word "do" is written above the right hand, and "pp" is written below the left hand. A fermata is placed over the first measure of the right hand.

pp

Seventh system of the piano score. The right hand has a steady melodic line. The left hand accompaniment is consistent. The word "pp" is written below the left hand. A fermata is placed over the first measure of the right hand.



Largo.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes dynamic markings such as *ff* and *p*. The tempo is indicated as *Largo*.

Tempo I.

Second system of musical notation, starting with the tempo change to *Tempo I.* It includes dynamic markings *pp dolenta* and *pp*. The music features a series of chords and melodic lines.

Third system of musical notation, continuing the piece with dynamic markings *pp*. It includes fingerings such as 5, 4, and 2.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *f*. It includes fingerings such as 5 and 4.

Fifth system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development.

Sixth system of musical notation, featuring dynamic markings such as *f* and *ff*. It includes fingerings such as 1, 3, 2, 1, 2, 5, and 2.

Seventh system of musical notation, concluding the piece with dynamic markings *f* and *ff*. It includes fingerings such as 1, 2, 5, 4, and 5.

cre - scen - do *f* Sa - lar - dan - do

**Lento.**  
*ff* *tremolando*  
*f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*  
*rallentando* *a tempo. più lento*  
*tutta la forza*

**Vivace.**  
*f* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*  
*ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*f* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*  
*ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*f* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*  
*ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*f* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*  
*ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*



First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with various notes and rests.

Second system of musical notation, including lyrics "scen - do" and dynamic markings "sf" and "p".

Third system of musical notation, including lyrics "cre - scen - do" and dynamic markings "sf" and "p".

Fourth system of musical notation, starting with a measure rest "8" and tempo marking "Prestissimo. M.M. ♩ = 192.".

Fifth system of musical notation, featuring dynamic markings "f" and "ff".

Sixth system of musical notation, featuring a dynamic marking "ff".

Seventh system of musical notation, including measure rests "8" and dynamic markings "ff".

# AKT PIÉRWSZY.

## ATTO PRIMO.

W mieście, w domu Stolnika.

Ubożna sala, w głębi troje wysokich drzwi szklanych, wychodzących na ogród, po jednej stronie widzów widać uchylone drzwi do sali balowej, po drugiej stół, przy którym goście przesiadają ze Stolnikiem, Dziemba krzatając się, napelnia puchary. Ze sali balowej, rzęście oświetlonéj, inni goście wychodzą w parach peloneza i krążą po scenie.

*Sala laterale nelle case d'Alberto.*

*In fondo tre vasti usciati guarniti di vetri, che aprono sui giardini. A mano destra dello spettatore una porta aperta che conduce alla Sala di ballo, splendidamente illuminata. A sinistra una tavola imbandita alla quale molti invitati stanno tutt'ora banchettando con Alberto— Genba (Dziemba) è intento a mantener piene le coppe— Dalla Sala vicina cavalieri e dame in abiti di gala sortono a coppie e circolano sulla scena, aprendo il ballo colla Polacca.*

### 1.

#### SCENA PIÉRWSZA.

##### Scena Prima.

Allegro pomposo. M.M. ♩ 104.

Piano.

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piece begins with a forte (f) dynamic. The first system includes a sfz (sforzando) marking. The second system features a sfz marking and a fermata over a triplet of eighth notes. The third system starts with a sfz marking and includes a first ending bracket. The fourth system continues with sfz dynamics and includes a first ending bracket. The fifth system concludes with sfz dynamics and a first ending bracket. The score is marked with various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

Jeden z gości. *Uno degl' invitati.*

Tenore 1<sup>mo</sup> Solo.

Tenore 2<sup>do</sup> Solo.

Dziemba. *Gemba.*

Basso 1<sup>mo</sup> Solo.

Niechaj ży-je pa-ra mło - da przy żaręczyn tych ob - rze - dzie!  
*Or che tulma riscal - da - - ta Ha tunga-ri-co li - quo - re.*

Stolnik. *Alberto.*

Basso 2<sup>do</sup> Solo.

Tenore 1<sup>mo</sup>

Tenore 2<sup>do</sup> Chór.

Basso.

Piano.

*sf pp*



wie ozna miłość, wieczna zgo - da w mło - dóm stadle niechaj be - dzie. Wszak - ci to skądwa klej -  
 Del - la copia for - tu - na - ta S'al - zi un brindi - si all'o - no - re S'al - zi un brindi - si all'o -

*f*

Nie-chaj żyje para mło - da      nie-chaj ży-je przy za - rę - czyn tych ob -  
 Di fe - li-ci e lie-ti      gior - ni      Sia - vi sempre largoil      Cie - - lo largoil

*f*

Nie-chaj żyje para mło - da      nie-chaj ży-je przy za - rę - czyn tych ob -  
 Di fe - li-ci e lie-ti      gior - ni      Sia - vi sempre largoil      Cie - - lo largoil

no - ty      sta - ro dawnej godla      cno - ty      nie-chaj ży-je przy za - rę - czyn tych ob -  
 no - re      Di fe - li-ci e lie-ti      gior - - ni      Sia - vi sempre largoil      Cie - - lo largoil

*f*

Niechaj ży-je para      mło - da!      niechaj ży-je para      mło - da przy za - rę - czyn tych ob -  
 Di fe - li-ci e lie-ti      gior - ni      Sia - vi sempre largoil      Cie - - lo, sia - vi sem - pre largoil

*f*

Nie-chaj ży-je para mło - da      nie-chaj ży-je przy za - rę - czyn tych ob -  
 Di fe - li-ci e lie-ti      gior - ni      Sia - vi sempre largoil      Cie - - lo largoil

*f*

Nie-chaj ży-je para mło - da      nie-chaj ży-je przy za - rę - czyn tych ob -  
 Di fe - li-ci e lie-ti      gior - ni      Sia - vi sempre largoil      Cie - - lo largoil

*f*

Niechaj ży-je para      mło - da!      niechaj ży-je para      mło - da przy za - rę - czyn tych ob -  
 Di fe - li-ci e lie-ti      gior - ni      Sia - vi sempre largoil      Cie - - lo, sia - vi sem - pre largoil

*f*

*f*

*f*

*f*

rzę - dzie.                      Wiecz - na miłość, wieczna zgo - da                      w mło - dóm stadle niechaj  
 Cie - lo.                              E la vi - ta vos - tra a - dor - ni                              U - na pa - ce sen - za

rzę - dzie.                      Wiecz - na miłość, wieczna zgo - da                      w mło - dóm stadle niechaj  
 Cie - lo.                              E la vi - ta vos - tra a - dor - ni                              U - na pa - ce sen - za

rzę - dzie.                      Wiecz - na miłość, wieczna zgo - da                      w mło - dóm stadle niechaj  
 Cie - lo.                              E la vi - ta vos - tra a - dor - ni                              U - na pa - ce sen - za

rzę - dzie.                      Wiecz - na miłość, wieczna zgo - da                      w mło - dóm stadle niechaj  
 Cie - lo.                              E la vi - ta vos - tra a - dor - ni                              U - na pa - ce sen - za

rzę - dzie.                      Wiecz - na miłość, wieczna zgo - da                      w mło - dóm stadle niechaj  
 Cie - lo.                              E la vi - ta vos - tra a - dor - ni                              U - na pa - ce sen - za

rzę - dzie.                      Wiecz - na miłość, wieczna zgo - da                      w mło - dóm stadle niechaj  
 Cie - lo.                              E la vi - ta vos - tra a - dor - ni                              U - na pa - ce sen - za

rzę - dzie.                      Wiecz - na miłość, wieczna zgo - da                      w mło - dóm stadle niechaj  
 Cie - lo.                              E la vi - ta vos - tra a - dor - ni                              U - na pa - ce sen - za



w mło - dóm stadle niechaj będzie!  
U - na pa - ce sen - za re - lol

Wszak - ci to są dwa klej - no - ty,  
Di - fe - li - ci e lie - ti gior - ni,

U - na pa - ce sen - za re - lol

Wszak - ci to są dwa klej - no - ty,  
Di - fe - li - ci e lie - ti gior - ni,

bę - dzie! Żyj nam pa - ro młoda!  
re - lol Di - fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

bę - dzie! Żyj nam pa - ro młoda!  
re - lol Di - fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

w mło - dóm stadle niechaj będzie!  
U - na pa - ce sen - za re - lol

Wszak - ci to są dwa klej - no - ty,  
Di - fe - li - ci e lie - ti gior - ni,

w mło - dóm stadle niechaj będzie!  
U - na pa - ce sen - za re - lol

Wszak - ci to są dwa klej - no - ty,  
Di - fe - li - ci e lie - ti gior - ni,

bę - dzie! Żyj nam pa - ro młoda!  
re - lol Di - fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

bę - dzie! Żyj nam pa - ro młoda!  
re - lol Di - fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

*ff*

*tutta la forza*

sta-rodawnej godła cno - ty w jed - no go - dło dziś się chlubnie wią - żą  
*Sia-vi sempre largoil* Cie - lo. *E la vi - ta vos - tra sem-pre a-dor - ni*

sta-rodawnej godła cno - ty w jed - no go - dło dziś się wią - żą  
*Sia-vi sempre largoil* Cie - lo. *E la vi - ta vos - tra a-dor - ni*

sta-rodawnej godła cno - ty w jed - no go - dło dziś się wią - żą  
*Sia-vi sempre largoil* Cie - lo. *E la vi - ta vos - tra a-dor - ni*

sta-rodawnej godła cno - ty w jed - no go - dło dziś się wią - żą  
*Sia-vi sempre largoil* Cie - lo. *E la vi - ta vos - tra a-dor - ni*

sta-rodawnej godła cno - ty w jed - no go - dło dziś się chlubnie wią - żą  
*Sia-vi sempre largoil* Cie - lo. *E la vi - ta vos - tra sem-pre a-dor - ni*

sta-rodawnej godła cno - ty w jed - no go - dło dziś się wią - żą  
*Sia-vi sempre largoil* Cie - lo. *E la vi - ta vos - tra a-dor - ni*

sta-rodawnej godła cno - ty w jed - no go - dło dziś się wią - żą  
*Sia-vi sempre largoil* Cie - lo. *E la vi - ta vos - tra a-dor - ni*

*ff*

*tutta la forza*

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - łą wje-dno go - dło dziś się wia - łą  
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - łą wje-dno go - dło dziś się wia - łą  
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - łą wje-dno go - dło dziś się wia - łą  
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - łą wje-dno go - dło dziś się wia - łą  
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - łą wje-dno go - dło dziś się wia - łą  
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - łą wje-dno go - dło dziś się wia - łą  
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

Pomian pa - nie z Od-ro-wą - łą wje-dno go - dło dziś się wia - łą  
u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta vos-tra a-dor - ni

*ff* *f*



Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzyj! ja - ka u nich godność  
u - na pa - ce sen-za ve - lo! De - gli spo - si mi - ra la pres -

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzyj! ja - ka u nich godność  
u - na pa - ce sen-za ve - lo! De - gli spo - si mi - ra la pres -

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzyj! aż drży du - sza ja-ka u nich godność  
u - na pa - ce sen-za ve - lo! De - gli spo - si, mi - ra la pres - tan - za, la pres -

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzeć na nich, aż drży du - sza ja-ka u nich godność  
u - na pa - ce sen-za ve - lo! *L'al-ma e-sulta quando* mi - ra degli spo - si la pres -

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzyj! ja - ka u nich godność  
u - na pa - ce sen-za ve - lo! De - gli spo - si mi - ra la pres -

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzyj! aż drży du - sza ja-ka u nich godność  
u - na pa - ce sen-za ve - lo! *Degli spo - si, mi - ra la pres - tan - za, la pres -*

Pomian pa - nie z Od-rową - żą. Spójrzeć na nich, aż drży du - sza ja-ka u nich godność  
u - na pa - ce sen-za ve - lo! *L'al-ma e-sulta quando* mi - ra sposi mi - ra la pres -

*ff*  
Led.

rów - na! ja - ka u nich godność  
 tan - za! O - gni no - - bil so - mi -

rów - na! Aż drży du - sza ja - ka u nich godność  
 tan - za! Par che is - pi - ri o - gni no - - bil so - mi -

rów - na! Aż drży du - sza ja - ka u nich godność  
 tan - za! Par che is - pi - ri o - gni no - - bil so - mi -

rów - na! Spój - rzeć na nich, aż drży du - sza ja - ka u nich godność  
 tan - za! Par che l'un all' altro is - pi - ri o - gni no - - bil so - mi -

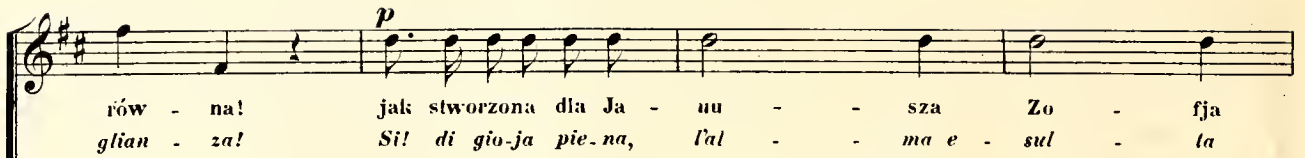
rów - na! ja - ka u nich godność  
 tan - za! o - gni no - - bil so - mi -

rów - na! Aż drży du - sza ja - ka u nich godność  
 tan - za! Par che is - pi - ri o - gni no - - bil so - mi -

rów - na! Spój - rzeć na nich, aż drży du - sza ja - ka u nich godność  
 tan - za! Par che l'un all' altro is - pi - ri o - gni no - - bil so - mi -

Ped

*p*



rów - na! jak stworzona dla Ja - uu - - sza Zo - fja  
glian - za! Si! di gio-ja pie-na, l'al - - ma e - sul - ta

*p*



rów - na! jak stworzona dla Ja - nu - - sza Zo - fja  
glian - za! L'al-ma e-sulla quando mi - - ri de - gli

*p*



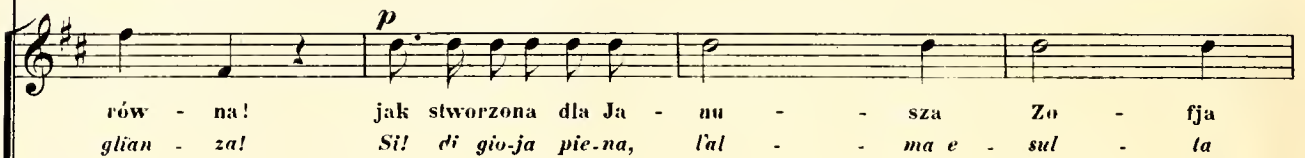
rów - na! jak stworzo - na dla Ja - uu - - sza  
glian - za! De - gli spo - si mi - ra la pres -

*p*



rów - na! jak stworzo - na Zosia, jak stworzo-na dla Ja -  
glian - za! Si! di gio - ja pie-na, l'al - ma e-sul-ta quando

*p*



rów - na! jak stworzona dla Ja - uu - - sza Zo - fja  
glian - za! Si! di gio-ja pie-na, l'al - - ma e - sul - ta

*p*



rów - na! jak stworzona dla Ja - nu - - sza Zo - fja  
glian - za! L'al-ma e-sulla quando mi - - ri de - gli

*p*



rów - na! jak stworzona dla Ja - nu - - sza jak stworzo-na dla Ja -  
glian - za! L'al-ma e-sulla quando mi - - ri de - gli spo-si la pres -

*p*



rów - na! jak stworzona dla Ja - nu - - sza jak stworzo-na dla Ja -  
glian - za! L'al-ma e-sulla quando mi - - ri de - gli spo-si la pres -

na - sza Zofja nasza Zofja Stol - ni - ków - na! Wszak-ci to są dwa klej -  
 quan - do mi-ri de-gli sposi la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza Stol - ni - ków - na! Wszak-ci to są dwa klej -  
 spo - si la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza Stol - ni - ków - na! Wszak-ci to są dwa klej -  
 tan - za la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

nu - sza mo - ja Zosia Stolni - ków - na! Wszak-ci to są dwa klej -  
 mi - ra de - gli sposi la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza Zofja nasza Zofja Stol - ni - ków - na! Wszak-ci to są dwa klej -  
 quan - do mi-ri de-gli sposi la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

na - sza Stol - ni - ków - na! Wszak-ci to są dwa klej -  
 spo - si la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

nu - sza na - sza Zofja Stolni - ków - na! Wszak-ci to są dwa klej -  
 tan - za de - gli sposi la pres - tan - za! Di - fe - li - ci e lie - ti

*ff*



*tutta la forza*

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło  
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło  
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło  
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło  
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło  
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło  
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

no - ty sta - ro - dawnej godła cno - ty wje - dno go - dło  
gior - ni *Sia - vi sempre largo il* Cie - lo! *E* la vi - ta

*ff*  
*tutta la forza*



dziś się chlubię wiażą Po - mian pa - nie z Od - ro - wa - żą w jed - no go - dło  
vos - tra sempre a - dorni, u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta

dziś się wia - żą Po - mian pa - nie z Od - ro - wa - żą w jed - no go - dło  
vos - tra a - dor - ni, u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta

dziś się wia - żą Po - mian pa - nie z Od - ro - wa - żą w jed - no go - dło  
vos - tra a - dor - ni, u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta

dziś się wia - żą Po - mian pa - nie z Od - ro - wa - żą w jed - no go - dło  
vos - tra a - dor - ni, u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta

dziś się chlubię wiażą Po - mian pa - nie z Od - ro - wa - żą w jed - no go - dło  
vos - tra sempre a - dorni, u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta

dziś się wia - żą Po - mian pa - nie z Od - ro - wa - żą w jed - no go - dło  
vos - tra a - dor - ni, u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta

dziś się wia - żą Po - mian pa - nie z Od - ro - wa - żą w jed - no go - dło  
vos - tra a - dor - ni, u - na pa - ce sen - za ve - lo! E la vi - ta

*tr* *tr* *f*

## Un poco piú lento.

dziś się wia - łą - ą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - łą  
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za re - lo!

(Polonez przechodzi do dalszych Salonów.  
(La polacca passa nelle sale contigue)

dziś się wia - łą - ą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - łą  
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za re - lo!

dziś się wia - łą - ą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - łą A o-bo-je równi stanem,  
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za re - lo! Di due no-bi - li ca-sa - ti

dziś się wia - łą - ą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - łą  
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za re - lo!

dziś się wia - łą - ą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - łą  
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za re - lo!

dziś się wia - łą - ą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - łą  
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za re - lo!

dziś się wia - łą - ą Po-mian pa - nie z Od-ro-wą - łą  
vos tra a-dor - ni, u - na pa - ce sen-za re - lo!

## Un poco piú lento.

*fpp*

na Scenie pozostaje tylko Chór śpiewający przy stole.)  
*il coro solo rimane in scena.)*

Niech im szczęście pasmo  
*Eun per l'al-tro pa-jon*

Niech im szczęście pasmo  
*Eun per l'al-tro pa-jon*

jak u-ro-dą tak i wianem.  
*in — tor po-sa ławe-ni-re*

Niech im szczęście pasmo wi - - - -  
*Eun per l'al-tro pa-jon na - - - -*

Niech im szczęście pasmo wi - - - je! nie -  
*Eun per l'al-tro pa-jon na - - - ti na -*

(Pija.) a tempo.  
(Bevono.) p

*ff*  
wi - - je! nie-chaj ży - ją! niechaj ży - - - je eny O-drowaź z enym Po -  
na - - ti! Dio gli de - gui be-ne - di - - - re! Di fe - li - ci e lie - ti

*ff*  
wi - - je! nie-chaj ży - ją! niechaj ży - - - je eny O-drowaź z enym Po -  
na - - ti! Dio gli de - gui be-ne - di - - - re! Di fe - li - ci e lie - ti

*ff*  
- - - je! nie-chaj ży - ją! niechaj ży - - - je eny O-drowaź z enym Po -  
- - - ti! Dio gli de - gui be-ne - di - - - re! Di fe - li - ci e lie - ti

*ff*  
- - - chaj! nie-chaj ży - ją! niechaj ży - - - je  
- - - ti! Dio gli de - gui be-ne - di - - - re!

*ff*  
Niechaj ży - - - ją!  
Vi - va Evvi - - - va!

*ff*  
Niechaj ży - - - ją!  
Vi - va Evvi - - - va!

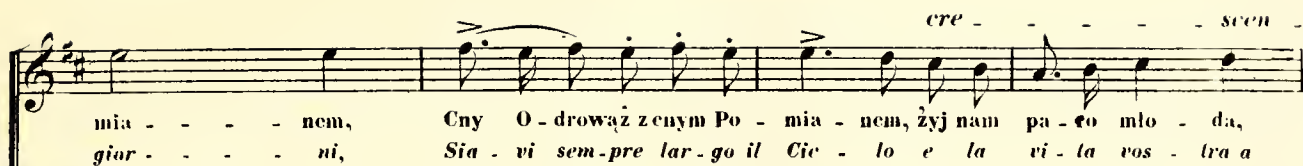
*ff*  
Niechaj ży - - - ją!  
Vi - va Evvi - - - va!

a tempo.

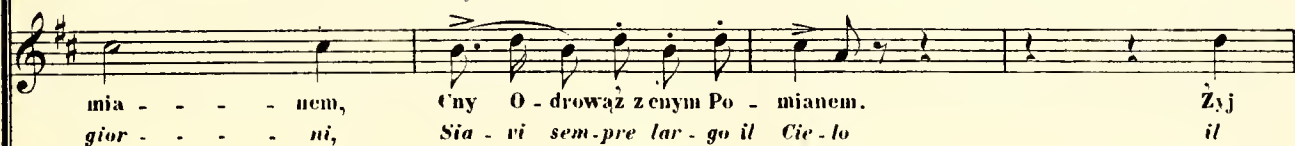
*mf*  
(Pija.)  
(Bevono.) p



*cre - - - - - scen -*

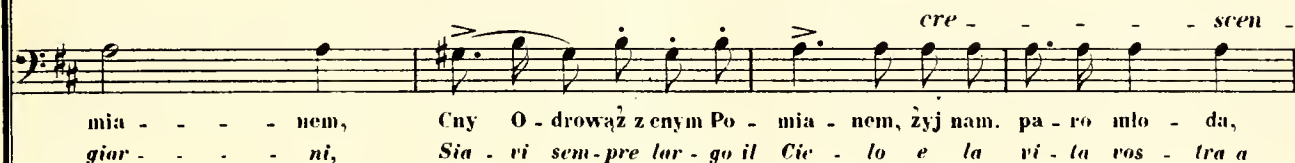


mia - - - - - nem, Cny O - droważ z cnym Po - mia - nem, żyj nam pa - ro mło - da,  
giar - - - - - ni, Sia - vi sem-pre lar - go il Cie - lo e la vi - ta vos - tra a



mia - - - - - nem, Cny O - droważ z cnym Po - mianem. Żyj  
giar - - - - - ni, Sia - vi sem-pre lar - go il Cie - lo il

*cre - - - - - scen -*

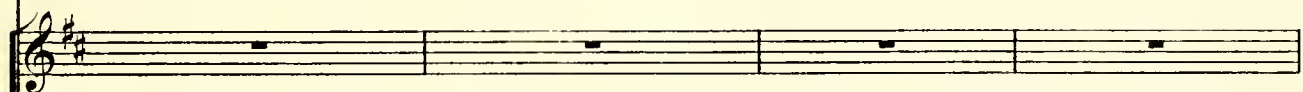
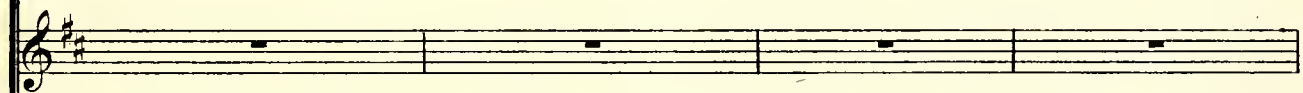
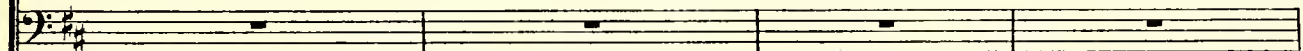


mia - - - - - nem, Cny O - droważ z cnym Po - mia - nem, żyj nam. pa - ro mło - da,  
giar - - - - - ni, Sia - vi sem-pre lar - go il Cie - lo e la vi - ta vos - tra a

*cre - - - - - scen -*



Cny O - droważ z cnym Po - mia - nem! O żyj nam! żyj nam pa - ro mło - da,  
E la vi - ta vos - tra a dor - ni! la vi - ta vos-tra a-dor - ni u - na

*cre - - - - - scen -*



*cre - - - - - scen -*

do

*f*

cia - gla mi - łość, cia - gla zgo - - da, wiecz - na zgo - da nie - chaj nie - o -  
dor - ni u - na pa - ce sen - - za re - lo u - na pa - ce sen - za

dlu - go! a zgo - da wiecz - na zgo - da nie - chaj nie - o -  
Cie - lo si u - na pa - ce u - na pa - ce sen - za

do

*f*

cia - gla mi - łość, cia - gla zgo - - da, wiecz - na zgo - da nie - chaj nie - o -  
dor - ni u - na pa - ce sen - - za re - lo u - na pa - ce sen - za

do

*f*

cia - gla mi - łość, cia - gla zgo - - da, wiecz - na zgo - da nie - chaj nie - o -  
pa - ce u - na pa - ce sen - - za re - lo u - na pa - ce sen - za

G. & C. 9

pusz - - - cza cię! *mf* Cny Odrowąż z cnym Po - mia - - - nem  
 ve - - - - - lol! Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - ni

pusz - - - cza cię! *p* Cny Odrowąż z cnym Po - mia - - - - nem  
 ve - - - - - lol! Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - ni

pusz - - - cza cię! *p* O - bo - je równi sta - - - - - nem eny Odrowąż z cnym Po -  
 ve - - - - - lo Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - - ni, Sia - vi sempre lar - go il

pusz - - - cza cię! *p* O - bo - je równi sta - - - - - nem Odrowąż z cnym Po -  
 ve - - - - - lo Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - - ni si lar - go sia - vi il

Niech nie o - pusz - cza cię! *f* *pp* Cny Odrowąż z cnym Po - mia - - - - - nem  
 Sia - te fe - li - ci o - gnor! Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - - ni

Niech nie o - pusz - cza cię! *f* *pp* Cny Odrowąż z cnym Po - mia - - - - - nem  
 Sia - te fe - li - ci o - gnor! Di fe - li - ci e lie - ti gior - - - - - ni

Niech nie o - pusz - cza cię! *f* *p* O - bo - je równi sta - - - - - nem eny Odrowąż z cnym Po -  
 Sia - te fe - li - ci o - gnor! Di lie - ti è ca - ri gior - - - - - ni Sia - vi sempre lar - go il

*p*

*cre - - - - - scen - - - - -*

eny Od-ro-wąż z enym Po - mia - - - - - nem! Żyj nam pa - ro mło - da! ciał - - - - - gła mi - łość,  
 Sia - vi sempre lar - go Cie - - - - - lo! E la vi - ta vos - tra a dor - - - - - ni u - na

eny Od-ro-wąż z enym Po - mia - - - - - nem! Żyj dłu - go!  
 Sia - vi sempre lar - go Cie - - - - - lo! il Cie - - - - - lo!

*cre - - - - - scen - - - - -*

mia - - - - - nem! Żyj nam dłu - go pa - ro mło - da! ciał - - - - - gła mi - łość,  
 Cie - - - - - lo! E la vi - ta vos - tra sem - pre a - dor - - - - - ni, u - na

*cre - - - - - scen - - - - -*

mia - - - - - nem! Żyj nam dłu - go pa - ro mło - da! ciał - - - - - gła mi - łość.  
 Cie - - - - - lo! E la vi - ta vos - tra sem - pre a - dor - - - - - ni, u - na

*cre - - - - - scen - - - - -*

eny Od-ro-wąż z enym Po - mia - - - - - nem! Żyj nam pa - ro mło - da! ciał - - - - - gła mi - łość,  
 Sia - vi sem - pre lar - go il Cie - - - - - lo! E la vi - ta vos - tra a - dor - - - - - ni, u - na

*cre - - - - - scen - - - - -*

eny Od-ro-wąż z enym Po - mia - - - - - nem! Żyj nam pa - - - - -  
 Sia - vi sem - pre lar - go il Cie - - - - - lo. E la vi - - - - -

*cre - - - - - scen - - - - -*

mia - - - - - nem! O żyj nam dłu - go pa - ro mło - da! ciał - - - - - gła mi - łość,  
 Cie - - - - - lo! Si! E la vi - ta vos - tra sem - pre a - dor - - - - - ni u - na

*cre - - - - - scen - - - - -*



- - - do *f* *ff*  
 cia - gla zgo - da, sta - - la zgo - da nie - chaj nie - od - da - - - la  
 pa - ce sen - za ve - - lo u - na pa - ce sen - za ve - - - - -

a zgo - da, sta - - la zgo - da nie - chaj nie - o - pusz - - - cza  
 la vi - ta a - dor - - ni d'u - na pa - ce sen - za ve - - - - -

- - - do *f* *ff*  
 cia - gla zgo - da, sta - - la zgo - da nie - chaj nie - od - da - - - la  
 pa - ce sen - za ve - - lo u - na pa - ce sen - za ve - - - - -

- - - do *f* *ff*  
 cia - gla zgo - da, sta - - la zgo - da nie - chaj nie - o - pusz - - - cza  
 pa - ce sen - za ve - - lo u - na pa - ce sen - za ve - - - - -

- - - do *f* *ff*  
 - - - ro mło - da sta - - la zgo - da nie - chaj nie - o - pusz - - - cza  
 - - - ta vos - tra a - dor - - ni, u - na pa - ce sen - za ve - - - - -

- - - do *f* *ff*  
 cia - gla zgo - da, cia - - gla zgo - da nie - chaj nie - o - pusz - - - cza  
 pa - ce sen - za ve - - lo u - na pa - ce sen - za ve - - - - -

- - - do *f* *ff*  
 - - - - -

( Polonez wraca na Scenę.)

(Le coppie che ballano la polacca tornano in scena.)

się. Spójrzcie na nich, aż drży du - sza,  
 lo! *L'alma e-sul - - ta quando mi - ri,*

się. Spójrzcie na nich, aż drży du - sza,  
 lo! *L'alma e-sul - - ta quando mi - ri,*

się. Spójrzcie na nich, aż drży du - sza,  
 lo! *L'alma e-sul - - ta quando mi - ri,*

się. Spójrzcie na nich, aż drży du - sza,  
 lo! *L'alma e-sul - - ta quando mi - ri,*

się. Spójrzcie na nich, aż drży du - sza,  
 lo! *L'alma e-sul - - ta quando mi - ri,*

się. Spójrzcie na nich, aż drży du - sza,  
 lo! *L'alma e-sul - - ta quando mi - ri,*

się. Spójrzcie na nich, aż drży du - sza,  
 lo! *L'alma e-sul - - ta quando mi - ri,*

Ped. \*

*ff* ja - ka u nich godność rów - na! *p* jak stworzo - na dla Ja - -  
*De-gli* spo - - si la pres - tan - za! *Si di gio - ja pie - na*

*ff* ja - ka u nich godność rów - na! *p* jak stworzo - na dla Ja - -  
*De-gli* spo - - si la pres - tan - za! *E'al - ma e - sul - ta quan - do*

*ff* ja - ka u nich godność rów - na!  
*De-gli* spo - - si la pres - tan - za!

*ff* ja - ka u nich godność rów - na!  
*De-gli* spo - - si la pres - tan - za!

*ff* ja - ka u nich godność rów - na! *p* jak stworzo - na dla Ja - -  
*De-gli* spo - - si la pres - tan - za! *Si di gio - ja pie - na*

*ff* ja - ka u nich godność rów - na! *p* jak stworzo - na dla Ja - -  
*De-gli* spo - - si la pres - tan - za! *E'al - ma e - sul - ta quan - do*

*ff* ja - ka u nich godność rów - na! *p* jak stworzo - na dla Ja - -  
*De-gli* spo - - si la pres - tan - za! *E'al - ma e - sul - ta quan - do*

*ff* *p*

nu - - - - - sza, Zo - - - - - fja na - - - - - sza Zo-fja, na-sza Zofja Stol - ni - - - - -  
fal - - - - - ma e - sul - - - - - ta Quan - do mi - ri de - gli sposi la pres - - - - -

nu - - - - - sza, Zo - - - - - fja na - - - - - sza Stol - - - - - ni - - - - -  
mi - - - - - ri, de - - - - - gli spo - - - - - si la pres - - - - -

*p*  
jak stworzo-na dla Ja - nu - - - - - sza na - - - - - sza Stol - - - - - ni - - - - -  
De - gli spo-si, mi - ra - la pres - tan - - - - - za! la pres - - - - -

*p*  
jak stworzo-na Zo-sia, jak stworzo-na dla Ja - nu - - - - - sza mo - ja Zo - sia Stol-ui - - - - -  
Si di gio-ja pie-na fal - ma e-sul - ta quando mi - - - - - ri, de - gli spo - si la pres - - - - -

nu - - - - - sza, Zo - - - - - fia na - - - - - sza Zo-fja, na-sza Zo-fja Stol - ni - - - - -  
fal - - - - - ma e sul - - - - - ta Quan - do mi - ri de - gli sposi la pres - - - - -

nu - - - - - sza, Zo - - - - - fja na - - - - - sza Stol - - - - - ni - - - - -  
mi - - - - - ri, de - - - - - gli spo - - - - - si la pres - - - - -

nu - - - - - sza, jak stworzo-na dla Ja - nu - - - - - sza na - - - - - sza Zo-fja Stol-ni - - - - -  
mi - - - - - ri, De - gli spo-si la pres - tan - - - - - za De - gli spo-si la pres - - - - -



*f*  
 ków - na!                   Wszak-ci to są dwa klej - no - ty                   sta - ro-dawnej god - la  
 tan - za!                   *Lun all' al - tro par che is - pi - ri*                   O - gni no - bil so - mi -

*f*  
 ków - na!                   Wszak-ci to są dwa klej - no - ty                   sta - ro-dawnej god - la  
 tan - za!                   *Lun all' al - tro par che is - pi - ri*                   O - gni no - bil so - mi -

*f*  
 ków - na!                   Wszak-ci to są dwa klej - no - - - ty                   sta - ro-dawnej god - la  
 tan - za!                   *Lun all' al - tro par che is - pi - - - ri*                   O - gni no - bil so - mi -

*f*  
 ków - na!                   Wszak-ci to są dwa klej - no - - - ty                   sta - ro-dawnej god - la  
 tan - za!                   *Lun all' al - tro par che is - pi - - - ri*                   O - gni no - bil so - mi -

*f*  
 ków - na!                   Wszak-ci to są dwa klej - no - ty                   sta - ro-dawnej god - la  
 tan - za!                   *Lun all' al - tro par che is - pi - ri*                   O - gni no - bil so - mi -

*f*  
 ków - na!                   Wszak-ci to są dwa klej - no - ty                   sta - ro-dawnej god - la  
 tan - za!                   *Lun all' al - tro par che is - pi - ri*                   O - gni no - bil so - mi -

*f*  
 ków - na!                   Wszak-ci to są dwa klej - no - - - ty                   sta - ro-dawne god - la  
 tan - za!                   *Lun all' al - tro par che is - pi - - - ri*                   O - gni no - bil so - mi

*f*



*tutta la forza*

eno - ty w jed - no go - - dło dziś się chlubnie wią - żą Po - mian pa - nie  
 glian - za! Di due anti - chi e no - bi - li ca - sa - ti, In lor po - sa

eno - ty w jed - no go - - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie  
 glian - za! Di due no - - bi - li ca - sa - - ti, In lor po - sa

eno - ty w jed - no go - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie  
 glian - za! Di due no - bi - li ca - sa - - ti, In lor po - sa

eno - ty w jed - no go - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie  
 glian - za! Di due no - bi - li ca - sa - - ti, In lor po - sa

eno - ty w jed - no go - - dło dziś się chlubnie wią - żą Po - mian pa - nie  
 glian - za! Di due anti - chi e no - bi - li ca - sa - ti, In lor po - sa

eno - ty w jed - no go - - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie  
 glian - za! Di due no - - bi - li ca - sa - - ti, In lor po - sa

eno - ty w jed - no go - dło dziś się wią - - żą Po - mian pa - nie  
 glian - za! Di due no - bi - li ca - sa - - ti, In lor po - sa

*tutta la forza*

Od-ro-wą - żą, w jedno go - - dło dziś się wia - żą Po-mian pa - - nie  
 łav-re-ni - re! Eun per łal - - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - - gni

Od-ro-wą - żą, w jedno go - - dło dziś się wia - żą Po-mian pa - - nie  
 łav-re-ni - re! Eun per łal - - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - - gni

Od-ro-wą - żą, w jedno go - - dło dziś się wia - - żą Po-mian pa - - nie  
 łav-re-ni - re! Eun per łal - - tro, pa-jon na - - ti, Dio gli de - - gni

Od-ro-wą - żą, w jedno go - - dło dziś się wia - - żą Po-mian pa - - nie  
 łav-re-ni - re! Eun per łal - - tro, pa-jon na - - ti, Dio gli de - - gni

Od-ro-wą - żą, w jedno go - - dło dziś się wia - żą Po-mian pa - - nie  
 łav-re-ni - re! Eun per łal - - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - - gni

Od-ro-wą - żą, w jedno go - - dło dziś się wia - żą Po-mian pa - - nie  
 łav-re-ni - re! Eun per łal - - tro, pa-jon na - ti, Dio gli de - - gni

Od-ro-wą - żą, w jedno go - - dło dziś się wia - - żą Po-mian pa - - nie  
 łav-re-ni - re! Eun per łal - - tro, pa-jon na - - ti, Dio gli de - - gni

*f*

z Od - ro - wą - ścią! Niech ży - - - - ją! Niech ży - - - -  
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

z Od - ro - wą - ścią! Niech ży - - - - ją! Niech ży - - - -  
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

z Od - ro - wą - ścią! Niech ży - - - - ją! Niech ży - - - -  
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

(powstając od stołu.)  
 (alzandosi.)

z Od - ro - wą - ścią! Pa - nom braciom dzię - ki na - sze!  
 be - ne - di - rel! Gra - zie gra-zie a mi - ci ca - ri!

z Od - ro - wą - ścią! Niech ży - - - - ją! Niech ży - - - -  
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

z Od - ro - wą - ścią! Niech ży - - - - ją! Niech ży - - - -  
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

z Od - ro - wą - ścią! Niech ży - - - - ją! Niech ży - - - -  
 be - ne - di - rel! Ev - vi - - - - va! Ev - vi - - - -

*ff*

ja!  
ra!

Tak! Ko - chajmy się! szczęście  
Si! Sem - pre uni - ti a - miamci o - -

ja!  
ra!

Tak! Ko - chajmy się! szczęście  
Si! Sem - pre uni - ti a - miamci o - -

ja!  
ra!

Tak! Ko - chajmy się! szczęście  
Si! Sem - pre uni - ti a - miamci o - -

Gó - rą czasz! Zdrowie wa - sze! Zdrowie wa - sze! Ko - chajmy się! dzie - ki Wam! dzie - ki  
Da fra - terno e pa - trio a mor, Si! Sempre unili, A - mi - ci a - miamci a - miamci o - gnor! Si o -

ja!  
ra!

Tak! Ko - chajmy się! dzie - ki  
Si! Sem - pre uni - ti a - miamci o - -

ja!  
ra!

Tak! Ko - chajmy się! dzie - ki  
Si! Sem - pre uni - ti a - miamci o - -

ja!  
ra!

Tak! Ko - chajmy się! dzie - ki  
Si! Sem - pre uni - ti a - miamci o - -

*f*



( odchodza )

*Allegro*

Wam \_\_\_\_\_ !  
gnor \_\_\_\_\_ !

*Allegro*

Wam \_\_\_\_\_ !  
gnor \_\_\_\_\_ !

*Allegro*

Wam \_\_\_\_\_ !  
gnor \_\_\_\_\_ !

*Allegro*

Wam \_\_\_\_\_ !  
gnor \_\_\_\_\_ !

*Allegro*

Wam \_\_\_\_\_ !  
gnor \_\_\_\_\_ !

*Allegro*

Wam \_\_\_\_\_ !  
gnor \_\_\_\_\_ !

*Allegro*

Wam \_\_\_\_\_ !  
gnor \_\_\_\_\_ !

*Allegro*

*Allegro*

2.

TERZET.  
Terzetto.  
SCENA DRUGA.  
Scena Seconda.

Moderato. M.M. ♩ = 88.

Zofja.  
Sofia.

Janusz.  
Gianni.

Cześniak.  
Alberto.

PIANO.

cię tak na-zwać śmiem, po - blo - go - sław oj - cze pa - nie gdy już cię tak na - zwać  
 pos - so o mio Si - gnor! Or che pa - dre dir - ti pos - so Be - ne - di - ci al nos - tro a -

Tvoja do - - broć to wy - bra - - - la  
 Ai miei vo - - ti o ge - ni - to - - re tu pro -

śmiem, gdy już cię tak na - zwać śmiem.  
 mor, be - ne - di - ci al nos - tro a - mor

co ja pieś - cze w ser - cu mém,  
 pi - zio fos - ti o - guo - - - ra

Ten sere wa - - szych związek blo - - gi dawno, dawno mo - fa che u -  
 - Questo i - me - - ne, del mio co - - re Fù la dol - ce spe - - me o -



Two-ja do - - - broć to wy - bra - - - ła co ja piesz - ęze  
 Ai mi ci ro - - - tło ge - ni - to - - - re tu pro - pi - zio fos tio

*pp*  
 po blo go - sław! oj - cze dro - gi!  
 Be - ne - di - ci! pa - dre ama - to!

zna - la  
 gno - ra

waszych sere związek  
 Ca - ri fi - gli! 0

w ser - cu mem. Po - blo - go - - - sław! Po - blo - go - - - sław oj - cze  
 gno - - - ra, Be - ne - di - - - ci! be - ne - di - - - ci! be - ne -

Po - blo - go - - - sław! oj - cze! po blo - -  
 Be - ne - di - - - ci! pa - dre ama - to

blo - - - gi. dzie - ci mo - - - je! blo - - - go - -  
 gio - - - ja! Be - ne - di - - - coal ros - - - - tro a - -

*ped.*

dro - gi zwią - zek nasz, po - blo - go - sław! Ten sere na - - - szych  
 di - ci al nos - tro a - mor! Pa - - dre a - ma - to! A mi ci  
 go - sław oj - - - cze dro - - - gi! Ten sere na - szych związek:  
 be - ne - di - - ci al nos - tro a mor! Or - che - pa - dre in si - bell -

sła - wię zwią - zeli; wasz.  
 mor al ros - tro a - - mor!

cre - - scen - - do

*p*



zwiazek blo - - gi dawno two - - ja u - zna - la chce, blo - -  
 to - - re si tu pro - - pi - - zio fos - ti o - guo - - ra Bene

blo - - gi daw - no two - ja chce u - zna - la. Blo - -  
 o - - ra Dir - ti pos - so mio Si - gno - re O

Ten serc waszych zwi - azek blo - gi daw - no mo - ja chce u -  
 Ques - to ime - ne del mio co - re Fu - la dol - ce spe me o -

*dolce*

go - - slaw! blo - - slaw! to pros - ba na sza ca - la.  
 di - - ci o Pa - - dre! O pa - dre al nostro amo - re.

go - slaw oj - cze pa - nie! o to pros - ba na - sza ca - la, o - - to  
 Pa - dre be - ne - di - ci al nos - tro a - mo - re. Be - ne - di - ci pa - dre a -

zno - - - ra la daw - - no mo - ja chce juz u - zna - la, ten serc  
 gno - - - ra la spe - - me o - - guo - ra ques - to i me - ne, del mio

po - blo - go - - slaw nam. Pa - - nie i oj - cze blo - go - slaw nam.  
 al nos - - tro a - mor! Pa - - dre a - ma - to al nostro a - mor.

prosha blo - go - slaw nam. Pa - - nie i oj - cze blo - go - - slaw nam.  
 ma - to al nostro a - mor! Pa - - dre a - ma - to al nos - - tro a - mor.

wa - szych zwi - azek blo - gi daw - no mo - ja chce u - zna - - la. Daw - no mo - ja chce u -  
 co - re, fu la dol - ce Ah! si fu - la dol - ce spe - - me. Ques - to i me - ne del mio

*rallent.*

ach ——— to proś ——— na ———  
 Pa ——— dre a ——— ma ——— to be ——— ne ———

O ——— to prośba na sza ca ——— la  
 Al ——— fin pa-dre dir-ti pos ——— so!

zua ——— la,  
 co ——— re.

**Tempo I.**

*pp* *lento* o ——— cze blo ——— go ——— sław ——— nam.  
*pp* *lento* di ——— ci al nos ——— tro a ——— mor!

po ——— blo ——— go ——— sław ——— nam.  
 Be ——— ne ——— di ——— ci al nostro a ——— mor!

**Tempo I.**

*pp* *lento* blo ——— go ——— sla ——— wie! daw ——— no mo ——— ja chęć u ———  
 Fi ——— gli a ——— ma ——— ti! Ques ——— to i ——— me ——— ne del mio

**Tempo I.**

Ten ——— sere na ——— szych zwią ——— zek blo ———  
 Pa ——— dre a ——— ma ——— to Pa ——— dre a ——— ma ———

Ten ——— sere na ——— szych zwią ——— zek błogi  
 Pa ——— dre a ——— ma ——— to Be ——— ne ——— di ——— ci!

zua ——— la, już u ——— zna ——— la zwią ——— zek wasz.  
 co ——— re Fù la dol ——— ce spe ——— me o ——— gnor!

*rallent.*

gi. oj - - - eze blo - go - - - sław  
to, Be - - - ne di ci al nos - - - tro a -

*rallent.*

oj - - - eze pa - - - nie po - blo - go - - - sław  
Pa - - - dre a - ma - - - to! Be - ne - di - ci al nos - tro a -

*rallent.*

blo - - - go - - - sła - wie wam! blo - go - sła - wie  
Si - - - la spe - - - me Si - la spe - me o -

*rallent.*

*a tempo.*

nam! blo - go - - - sław nam!  
mor! 0 Pa - - - dre!

*a tempo.*

nam! blo - go - - - sław nam!  
mor! 0 Pa - - - dre!

*a tempo.*

wam! blo - go - sła - - - wie wam!  
gnor! Fi - la spe - - - me o - gnor!

*Lento assai.*

Ach blo - go - sław oj - eze  
Ah al nos - tro al nostro a -

blo - go - - - sław oj - eze  
0 Pa - - - dre al nos - tro a -

o dzie - - - ci! blo - go - sła - wie  
La dol - - - ce spe - - - me o -

*Lento assai.*

*p*

*ppp*



Tempo I.

nam! (Zofja i Janusz przyklekają przed Stolnikiem.)  
 mor! (Sofia e Gianni s'inginocchiato.)

nam! (błogosławiac.)  
 mor! (benedicendoli.)

wam! Niech więc wo - la twoja pa - nie! oj - cze z Nie - bios sta - -  
 gnor! Be - ne - det - ti sempre sia - te! O! miej fi - gli *più mosso*

Tempo I.,... *p*

Andantino. M.M. ♩ = 152.  
 (Halka za Scena) Ja - ko od wi - chru krzew po - la -  
 (Halka di fuori.) Se - re - ni al pa - ri del ciel di

nie się!  
 Si - gnor!

Andantino. *pp*

ma - ny tak się du - szeczka starga - la. Gdzieś ach gdzieś wianku ró - za - ny gdzie w nim li -  
 Maggio, Fu - ron i gior - ni del mio mattin Zofia. Pu - ra e - ra l'al - ma sic - co - me il raggio che brilla in

Co to za głos?  
 Ciel! quel vo - ce?

*pp*



Recit.

a tempo.

Halka.

lij - ko ty bia - la!  
*fron-te ai Che-ru - bin!*

Za-bral mnie wszy-szko  
*Oi - me! ta pa - ce*

Jak - ze stros-ka - ny! Ja - nu - szu! co zna - czy to?  
*Quel mes-to can - to, O Gian-ni m'ha scosso il cor!*

a tempo.

Recit.

pp

Recit.

Jaś - kó mój so - kół, za-bral mnie ca - ła nie - bo - - - ge.  
*ei m'ha ra - pi - ta, Ei se - co tras-se il mio co - - - re.*

Janusz.

(do Zofji.) Nieznam, niewiem! (u.s.) Biędne  
 (a parte) Ciel qual vo - ce! *Son per -*

Recit.

a tempo.

A ja go szu - kam, szu - kam na - o - kół, a ja go zna - leze nie  
*Sen - za il suo sguardo per me ta vi - ta ri - co - pre un re - lo d'or -*

dziew.cze! z kąd przy - by - wa z piosnką tą?  
*dù - to Che ri - sol re - re che far?*

a tempo.

mo - - ge ach! nie mo - ge! ach - - - - - !  
ro - - re si dor-ro - re! Ah - - - - - !

Allegro.  
*p* mormurando *pp*

Czy - - - - - jaż  
In - - - - - mia

*p* *pp* *p*

w mym o - - gro - - - - - dzie spiew - ka?  
ca - - - - - sa chi ha - - - - - po - tr - to?

(na stronie.)  
(a parte.)

To głos Hal - ki!  
d'Hal - - - - ka è il can - to?

o tej po - - - rze? dziw - ne -  
A quest' o - - - ra pe - ne -

*fp* *cre - - - scen - - - do* *f*

(na stronie.)  
(a parte.)

Ossia.

Co to  
Che fia

Zkąd ta dziew - ka tu się zja - wia w chwili zła?  
Sen - to il co - re in tal ci - men - to in sen ge - lar!

to!  
trar!

*f marcato* *crescendo*

Zna - - - czy?  
ma - - - i?

*dolce*

(dosiebie.) Mo - że znówu o - błą - ka - - - na!  
(a se stesso.) Chi la guida a queste mu - - - ra?

(z gniewem.) A to sułabość nie sty -  
(con collera.) Vo sa - per chi tanto o -

*sf* *fp* *scherezando*



(do Zofii.)  
(a Sofia.)

W tej pio - sen - ce mój a - - nie - - - le! zda się  
 Du - na men - di ca è il la - - men - - - to Che c'im -  
 cha -  
 sa -  
 na. (chee iść - Janusz go wstrzymuje.)  
 ra. (Fuol sortire - Gianni Parresta.)

rze - wny dźwięk po - wia - - - da: gdy wam ra - dość i we - se - - le u - mnie  
 plo - ra, spo - - sa a ma - - - ta! Men - tre tut - to è qui con - ten - - - to, Es - sa

(na stronie.)  
(a parte.)

Ja - każ ra - dość i we - - se - - - le! Ja - kiż  
 Com'è no - bi - le, pie - - to - - - so! Che bel  
 smu - tek, u - mnie bia - - - da!  
 ge - me sren - tu - ra - - - ta!

(a Gianni.)

n - - rok ser - cem wla - - da że on do - bry, że tak wie - le go ob -  
 co - re o me br - a - - ta! Cor - ri ro - la ca - ro spo - so! Cor - ri

cho - dzi ludz - ka bia - da! nie do - li glos tam co za - tes - - knil, ten  
 ro - la ca - ro spo - so si cor - ri ro - la spo - so a - ma - - to l'in - fe -

ten glos nie - do - li znam, nie - do - - li ten glos nie - do - - li  
 Si l'in - fe - li - ce Cor - rō o! spo - - sa o! spo - sa a rin - trac -

wesprzeć nam wy - pa - da słusznie! słusznie, nam we -  
 Com' è no - bi - le pie - to - so! Che - bel -

*molto cre - - scen - do*

glos co za - te - sknil nam, glos nie - do - li co za - te - sknil  
 li - ce a rin - trac - ciar, lin - - fe - li - ce a rin - trac -

do - brze znam - - - - - ja do - brze znam. Zo - - - ba - eżę  
 ciar si ca - - - - - ra spo - sa a rin - trac -

se - - le, a nie do - la tam, zo - - - bacz  
 co - - re! Che bel co - - re Men - - - tre

*sp*

nam. ciar. Spiesz Ja - nu - sza! wpro - wadz Spo - so - a - ma - to cor - ri

sam. ciar. Tak ! ja wesprzeć nam wy - pada! Es - sa ge - me sven - tu - ra - ta!

sam. Ja wesprzeć ja wy - pa - da! tut - to, tut - to è qui con - ten - to!

*pìu mosso*

Ja ra! ah! ra - do - so! i we - he -

Gdy nam tu ra - do - so! i we - Ah! men - tre tut - to è qui con -

Jdź zo - ba - czyć sam. Gdy nam tu ra - do - so! i we - Cor - ri Gian - ni va Ah! men - tre tut - to è qui con -

*pìu mosso*

*ffp*

se - le, sercem mo - jem wla - da. Ra - do - so! i we - a - ta Ca - ro spo - so cor - ri. Fo - la o!

se - le, u - niej smu - tek, bia - da! Nam tu we - ten - to, l'in - fe - li - ce ge - me! Fo - lo io

se - le, u - niej smu - tek bia - da! Nam tu we - ten - to, l'in - fe - li - ce ge - me! Fo - la o

*fp*



se - - - le jak - że ser - cem mo - jem wła - - dał  
 ro - - - la! l'in - fe - li - ce ro - la a rin - - trac

se - - - le, u niej smu - tek u niej bia - - da  
 ro - - - lo l'in - fe - li - ce ro - la a rin - - trac

se - - - le, a u niej smu - - tek u niej bia - da  
 fi - - - glio! si l'in - - fe - li - - ce ro - la a rin - trac

*fp* *fp*

*ped.* *\*ped.*

ra - - - dość we - - se - - le jak - - że ser - - cem  
 cia - - re o ro - - la! ro - - la a rin - - trac

nam tu we - se - - le, a u niej smu - tek  
 cia - - re io ro - - to, o! spo - sa! l'in - fe - -

nam we - - se - - le, a u niej smu - tek  
 cia - - re ro - - la! o! fi - glio l'in - fe - -

*ped.* *\*ped.* *\*ped.* *\*ped.* *\*ped.* *\*ped.* *\*ped.*

mem jak moc - - no wła - - da, mem ser - cem jak moc - - no  
 ciar a ma - - to spo - - so ah! cor - ri ro - la l'in - -

u - - niej bia - - da. Zaam - - ten glos nie do - - - li,  
 li - - ce a rin - - trac ciar - - si cor - ro l'in - - fe - -

u - - niej bia - - da. Tak - - ! nam wesprzeć ja wy - pa - - da  
 li - - ce a rin - - trac ciar - - ! si cor - ri ro - - la l'in - - fe - -

*ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*ped.* *\*ped.*

wła - - - da, mem ser-cem jak moc - - - no wła - - - da! ach  
 li - - - ce si lin - fe - li - ce a rintrac - cia - - - re. O!

znam ten głos nie do - - - li! Wes-przeć ją wy - pa - da! nam tu  
 li - - - ce si lin - fe - li - - - ce To - lo lin - fe - li - ce a rin - trac -

Tak ! nam wes-przeć ją wy - pa - - da wraz.  
 li - - - ce si lin - fe - li - - - ce a rin - - trac - ciar

ra - - - dość blo - - - gą, ra - - - dość w du - - szy  
 spo - - - so O ! me - - - be a - - -

ra - dość i we-se - le, u njej bia - da! Ja wnet zo - - ba - - - czę  
 ciar, si lin - fe - li - ce a rin - trac - ciar, io ro - - - lo a rin - - - trac -

Tak słu - sznie! wes - - - przeć ją wy - - - pa - - - da  
 Si lin - fe - - - li - - - ce ro - - - la a rin - - - trac -

nam.  
 ta!

sam.  
 ciar.

nam.  
 ciar.

## 3.

## RECITATIVO I PIEŚŃ.

Recitativo e Romanza.

## SCENA TRZECIA.

Scena Terza.

(Janusz - sam, smutny i niespokojny.)

(Gianni solo, mesto e inquieto.)

Janusz.

Zkąd tu przy - by - la mi - mo mej wo - li? to piek - to ja chy - ba  
 Qual fu - ria o Cie - to! or qui la gui - da? Jo mi sos - ten - go ap -

PIANO.

*mf*

gna - lo! Choć ję żal tak w sercu mnie bo - - - li, - lecz już za - pó - źno już się sta - lo!  
 pe - na! Ma d'u - mi - le schia - ra il do - - - to - - - te Per - chè può tan - to sul cor mi - o?

*p**agitato*

Ha! a mo - że lzy nie - do - li, gdy ja uj - rze, u - spo - ko - je a po - tęp precz! precz!  
 Ah! Ye - der - la or fur - za fi - a, Cal - mar - la ad o - gni cos - to!... Un vil io son! Sì!...

*p**f**p e leuto*

precz! ję lez się bo - je.  
 Tremo! O mio ros - so - re!

*a tempo, impetuoso.*



**molto agitato.** M.M. ♩ = 88.

Cze - muž, mnie wchwi - lach sa - mot - nych o - wych, gdy ser - ce tęsk - ni, gdy da - sza wre, Jej  
*Per chè nell' o - re o - ve il cuor lan - gue Mes - to a - ne - lan - do a i - gno - to ben*  
 Cze - mu się du - - sza na - gle wzbu - rzy - la, jak rze - ka, kie - dy wi - cher u fal? ach!  
*Or del ri - mor - so mi ro - de l'an - gue, Ed a me stes - so in o - dio son!*

twarz za - bly - sla z war - ko - czów pływych, twarz jej za - bly - sla z war - ko - czów pło - wych,  
*Hal - ka fa - ta - le il tuo sor - ri - so Il tuo can - do - re di pa - ra - di - so,*  
 co mnie sie - ro - ta biéd - na zro - bi - la co mnie sie - ro - ta biéd - na zro - bi - la,  
*A cie - co ar - do - re io l'ho im - mola - ta Jo l'ho tra - di - ta ab - ban - do - na - ta,*

*p dolce un poco più lento.*  
 u - śmiechezarow..... ny z ust ko - ra - lo..... wych, z pod dłu - gich rzę - sów źre - ni - - ce  
*D'a - mor la fiam - ma m'ac - ce - se in sen - D'a - mor la fiamma m'ac - ce - se in*  
 a - by ją roz - pacz wiecz - na drę - czy - - ta, bym ją zgry - zo - tą jój dzie..... lil  
*Del cie to in de - gno son del per - do no Del ciel in - deg - no son del per*

**Tempo I.**

dwie?  
 sen!  
 żal?  
 don!

## 4.

## PIEŚŃ I DUET.

Canzone e Duetto.

## SCENA CZWARTA.

Scena Quarta.

(Halka wehodzi nie widząc Janusza.)

Andantino. M.M. ♩ = 40. (Halka entra in scena senza veder Gianni.)

Halka.

Janusz.

PIANO.

*p molto semplice*

*rall.*

Ja-ko od wiehrukrzow po - la - ma - ny tak się du - szyczka star - ga - ła. Gdzieżes o -  
*Se-veni al pa-ri del ciel dę Maggio fu-ron i gior-ni del mio mat-lin. Pura e - ra*

a tempo.

gdzieżes wianku ró - za - ny gdzie wnim li - łij - ko ty bia - ła? za - brał mnie wszystko Jaś - ko mój  
*tal - ma sic - co - me il rag - gio che brilla in fron - te ai Chern - bin! Oi me la pa - ce ei m'ha ra -*

so-kól, za bral mnie ca-łą nie-bo - ge a ja go szukam, szukam na - o-kól, a ja go znaleźć nie mo -  
pi - ta, Ei se-co tras-se'il mio co - re Senza il suo sguardo, per mè la vi - ta ri - co-pre un ve-lo d'or - ro -

- ge, ach! nie mogę. ach! O! gdzieś o mój so - ko - le! mo - je ty słonko na jasnym  
- re, si dor - ro-re. Ah Do-re se-i mio bel te - so - ro! O mio bel So - le in pu - ro

*p ligatissimo*

8

Leo. \*

Nie biec! jak kłos rzu - co - ny na pus - te po - le, tak u - mre więdnę bez cie - bie,  
Cie - lo! Qual fior che langue svel - to dal ste - lo, Da te di - vi - sa to mo - ro!

*pp* *rall.*

a ja go szu - kam, szukam na - o - kól, a ja go znaleźć nie mo - -  
Qual fior che lan - gue svel - to dal ste - lo, Da - te di - vi - sa to mo - -

*tr* *tr* *pp* *rall.* *lento* *Ando*

*crv* *scen - do* *ra -* *lento* *Ando*



## DUETTO.

(spozrzędzszy Janusza z okrzykiem radości rzuea mu sięga szyje.)  
*(s'accorge di Gianni e gli si spicca al collo.)*

Allegro. M.M. ♩ = 152.

ge... 0 Jas  
ro 0 Gian

cre - - - scen - - - do

*ff*

ko! Mój dro - - - gi!  
ni! Mio ca - - - ro!

Muie Jontek mó - wil, umie Jontek smu - cil zoś ty mnie zgu - bil, zoś mię po -  
Jontek giu - rom - mi che m'abbar do - ni Che a no - bil don - na il cor tu

*lento*

*p* *lento* *ff*

*Più lento. molto dolce*

rzue - cil a ja cie wi - - - dze, ja glo we lu - le do twojej pier - - si, a ty tak ezn - le jak dawniej  
do - ni Ma alfin son te - - co, ti stringo al se - no, E nel tuo sguar - - do io leggo ap - pie - no, Ch'egli men -

*Presto. Più lento. M.M. ♩ = 72.*

*f* *p* *molto dolce*

*ritard.* *f*

na mnie spoglądasz się. O mój so - ko - - - le! o słon - ko mo - - - je! jak dawni, j  
ti - va the mi a n - cor. O bel mo - men - - - to! O me be - a - - - la Di gio - ja im -

*ritard.* a tempo 1<sup>mo</sup> M.M. ♩ = 132.

*sfz p*

*ritard.*

czu - - - le ty spo - głą - dasz się - - - ! o mój so - ko - - - le! o słon - ko  
men - - - - sa ho pic - no il cor - - - ! O! mio con - ten - - - to! Me for - tu -

mo - - - je! jak da - wniej sła - - - le zawsze ko chasz mnie! Ja cie - bie  
na - - - ta! Al par di pri - - - - ma tu m'a - mi ognor! Al - fin son

Janusz. (na stronie) Przekle - ta chwila - - - -  
(a parte.) O mio tor - men - - - -

*m.d.*

wi - dze, ja glo - wę tu - - - le do two - jej pier - si a ty jak  
te - co, Ti strin - go al se - - - no, O mio con - ten - to! O bel mò -  
la! ach jak tu kla - - - mać gdy lza jęj każ - - - - da, tak drę - czy mnie!  
to! Or co - me ma i, Al - lon - ta - nar la, Co - me po - tro!



daw - - - niej o słon-ko mo - - - je, jak daw-niej ezu - - - le ty spo- gła- dasz  
 men - - - to O! mē be - a - - - ta, Di gio ja in - men - - - sa hō' pie- uńil

(do Halki) O Hal - ko mo - ja! o szczęście mo - - je jak daw-niej ezu - le ko - cham  
 (a Halka) Hal - ka a do - ra - ta! Ah! tu ben sa - - i Ch'a tē fe - de - le o - gnor sa -

sie o mój so - ko - - - le, (ty szczęście mo - - - je! jak daw-niej  
 cor O mio con - ten - - - to, Me - for - tu - na - - - ta! Al par di

cie, ja ko - cham cię! o Hal - ko mo - ja! o szczęście mo - - je!  
 rò O - gnor sa - rò! Hal - ka a - do - ra - ta! Ah! tu ben sa - - i!

sta - - - le zawsze ko - chasz mię!  
 pri - - - ma tu n'ami an - cor!

jak dawniej ezu - le ko - cham cię!  
 Che a te fe - de - le o - gnor sa - rò!

Próż - - - ne two - za - le, cierpie - - - nia two - je!  
 Jon - - - tex in - va - no l'hai cor eruc - cia - to!

*dolce*



*dolce*

*Ossia.*

o mój so -  
O Gianna -

Próż - - ne twe za - le, cierpie - - nia two - je! Ja cię za - pom - nieć!  
La - ge - lo - si - a mentir lo - fe - a! E tu il cre - des - ti!

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

ko - - - le! o słon-ko me!  
ma - - - to! Perdo-na a me!

ja cię po - rzu - - cie! Tyl - - ko się  
Me sos - pet - las - - ti! Da qui per

*Red.* \* *Red.* \* \*

od - dal, nie - cheiał - bym stry - - ja, gdy - by mnie zto - ba zo - ba - czyli, za -  
o - ra, Dch! cał - - lon - - ta - - na, Dis - si - mu - la - re m'è for - - za an -

**Più mosso.**

smu - cie, Nie bój się nie bój! wo - la ni - czy - - ja z mo - je - go  
co - ra, In mę - taf - fi - - da! Mai for - za - ma - - na A te - ra -

**Più mosso.**

*risoluto* *sf* *sf*

ser - - ca nie wy - - gna cie, nie bój się, nie bój, wo - la ni -  
pi - - re po - trą il mio cor, In mę - taf - fi - - da, Mai for - za u -

czy - - ja z mo - je - go ser - - ca nie wy - gna cie z mo - je - go  
ma - - na A te - ra - pi - - re po - trą il mio cor A te - ra -

*sf* *sf* *red.*

*rallend.*

o mój so -  
o bci mo -

*molto rallend.*

ser - ca nie wy - gna cie z mo - je - go ser - ca nie wy - - gna  
pi - re po - trą il mio cor, A te - ra - pi - re po - tra il mio

*red.*



ko - - - le! o słoń - ko mo - - - je! jak da - wniej czu - - - le ty spo - głą dasz  
 me - - - to! O me - be - a - - - ta! Di gio - ja tm - men - - - - za ho piono il

cie

Tempo *sp*

sie - - - ! O mój so - - - ko - - - le! o słoń - ko mo - - - je! jak da wniej  
 cor - - - ! O! mio con - ten - - - to! Me for - tu - na - - - ta! Al par di

*sp*

sta - le za wsze ko - chasz mnie. Ja cie - bie wi - dzę, ja glo - we  
 pri - - ma tu m'a - mian - cor, Al - fin son te - co, ti strin - go al

(nastronie.) Prze - kle - ta chw i - - - - la! ach jak tu kla - - - -  
 (a parte.) O! mo - tor - men - - - - to! Or - co - me ma - - - -

tu - le da two - jej pier - si. a ty jak daw - - - - niej o słoń - ko  
 se - no O! mio con - ten - to! O! bel mo - men - - - - to! O! me be

mać gdy lza jej kaź..... da tak drę - czy mnie. (do Hatki.) O Hal - ko mo - ja!  
 i Al - ton - ta - nar - - - - ta, Co - me po - tró! (a Hatka.) Halka a - do - ra - ta!

*sp*



mo - - - je, jak da - wniej czu - - - le ty spo - gladasz się ! O mój so -  
 a - - - ta Di gio - ja im - men - - - su hù pieno il cor ! O mio con -

o szczę - ście mo - - je! jak da - wniej czu - le ko - cham cię ja ko - cham cię!  
 Ah! tu ben sa - - i! Ch'o - gnor fe - de - le a tè sa - rò A tè sa - rò!

ko - - - le ty szczę - ście mo - - je! jak daw - niej sta - - - le za - wsze ko - chasz  
 ten - - - to, Mè for - tu - na - - - ta! Al par di pri - - - ma tu ma - mi an -

O Hal - ko mo - ja! o szczęście mo - je! jak da - wniej czu - le ko - cham  
 Halka a - do - ra - ta! Ah! tu ben sa - - i Ch'a - tè fe - de - le ognor sa -

mię! za - wsze sta - le ko - chasz mię, sta -  
 cor! Gianni a - ma - to ma - mi an cor Ma -

cie! za - wsze sta - le ko - cham cię, sta -  
 rò! Hal - ka a - ma - ta Ta - mo an - cor Ta -

**Presto.**

le ko - - - chasz mię. (rzuca się mu 'gwałtownie na szyję.) (zlekka ja odpychając.)  
 mi Ma - - mi an - cor. (Labbraccia con trasporto.) (respingendola dolcemente)

le ko - - - cham cię. U spo - kój  
 mo Ta - - - mo an - cor. Ti cal - ma ul -

**Allegro Presto.**

*fin* **Più lento.** *(con rimpresero.)* **a tempo.**  
 Us-po-kój się! **Ja**  
 Ti cal ma al fin! **Di**

*pp* **Più lento.** *pp*  
 (Chór za Sceną.)  
 (Coro fuori di scena.)

**Recit. animato.**  
 Tenori e Bassi. Niech ży - - - ja!  
 Ev - - ri - - ra!  
 cie za - pom - - nieć! **Ja** cie po - rzu - - - cić! **O-puszczaj**  
 te scor dar - - mi! **E** tu il cre - des - - - ti! **Al-cun s'ap-**

**Recit. animato.**  
 przedź te smutne mu-ry.  
 pressa Halka l'in-ro-la  
 czekaj za miastem nad Wisłą tam.  
 Vanne m'as pet-ta fuor del-te mura

**a tempo.** **Recit.** **a tempo.**  
 gdzie krzyż wnieśli i dwie fi-gu-ry ja-przyjdę wraz, ja-przyj-dę  
 In ri-va al fonte della croce al piede, Frà bre-ri istanti io ti rag-

**a tempo. cre-** **scen-** **do** **fp** **a tempo. cre-**  
 scen - - do

**Recit. più lento.** **Lento.**  
 gdzie krzyż wnieśli i dwie fi-gu-ry ja-przyjdę wraz, ja-przyj-dę  
 In ri-va al fonte della croce al piede, Frà bre-ri istanti io ti rag-

**Recit. più lento.** **Lento.**  
 scen - - do



Largo. M.M. ♩ = 40.

sam.  
*giungo*

Uj... dzie - my  
 Lun - - - gi ne an - - -

*pp*

zład  
*diam*

i zno - - wu  
 Hal - - - ka mio

*cre*

nam  
*ben*

szyć - - - ście i  
 Pa - - - ce a tro - - -

*scen do*

*dolce*

zno - - - wu nam  
 pa - - - ce d'a - - -

raj  
*var*

zno - - - wu nam  
 pa - - - ce d'a - - -



szczęś - - - - - cie i raj  
 mo - - - - - re in sen

szczęś - - - - - cie, uj - - - - - dzie - - - - - my  
 mo - - - - - re in sen si mio

zład i zno - - - - - wu  
 ben tun - - - - - gi ne an - - - - -

nam szczęś - - - - - cie i  
 diam pa - - - - - ce a tro - - - - -

*sf*

zuo - - - - - wu nam szczęś - - - - - cie i  
 pa - - - - - ce d'a - - - - - mo - - - - - re in

raj  
 var: szczęś - - - - - cie  
 d'a - - - - - mo - - - - - re in

raj!  
 sen! Uj - dzie - my zład i  
 Lun - gi ne andiam mio

raj!  
 sen! Uj - dzie-my stąd i zuo wu  
 Lun-gi ne andiam Hal - ka mio

zuo - - - - - wu szczęś - - - - - cie  
 be - - - - - ne pa - - - - - ce a tro - - - - -

nam  
 ben: szczęś - - - - - cie i  
 pa - - - - - ce a tro - - - - -

raj, -szczęś - - - - cie i raj ach! zno - - - - wu  
 var da - - - - mor in sen pa - - - - ce a tro -

raj, szczęś - - - - cie i raj, tak zno - - - - wu  
 var da - - - - mo - - - - re in sen pa - - - - ce a tro -

*p* *m.g.*  
*molto cresc.*

nam szczęś - - - - cie i  
 var da - - - - mor in

nam szczęś - - - - cie i  
 var da - - - - mo - - - - re in

raj! Uj-dziemy a znown nam szczęście i  
 sen! Ai nos-tri mon-ti an-diam pa-ce a tro -

raj! Ujdzioemy ztad i znown nam  
 sen! Non induu - giar! Hal-ka mio ben

*pp*



raj szczęś-cie i raj! i zno-wu nam szczęś-cie i  
 var d'a - mo-re in sen pa - ce a tro - var d'a - - mo - - re in

*marcato*

Ja przyjde tam i zno - wu nam i szczęś-cie i zno - wu raj zno - - wu  
 Ai nos-tri mon - - ti an-diam Ai nos-tri mōn - ti an - di - am pa - - ce a tro -

*marcato il basso*

*f*

*più mosso* *p* *rall.*

raj! ty przyj-dziesz wraz ty przyj-dziesz sam i zno - wu  
 sen! Ai mon-ti an - - diam Gian-ni mio ben pa - ce a tro -

*ad libitum.*

raj! przyj - de wraz, ja przyj - de tam, a zno - wu nam  
 var! a tro - var da - mor in sen pa - ce a tro - var

*pp* *più mosso* *rall.*

*Lento.*

nam zno - - wu  
 var d'a - - mo - - re in

szczęś - - - - - cie i raj zno - - - wu  
 pa - - - - - ce d'a - - - - - mo - - - - - re in

*Lento.*

raj!  
sen!

(niezważając na słowa Jannsa.)

O mój so -  
O mio te -

raj!  
sen!

Z kim przy - szłaś tu?  
Non in - du - giar!

**Allegro.**

*p<sup>ed.</sup>*

*p*

ko - - le!  
so - - ro!

o słonko mo - - je! jak daw - - niej, jak  
O mio bel so - - te tu m'a - - mi tu

Z kim przyszłaś tu? o Hal - - - ko! o  
Non in - du - giar! O Hal - - - ka! in - -

*cre*

*scen*

da - - - wnie ty ko - - - chaz mie!  
m'a - - - mi tu m'a - - - mi an - cor! o

Hal - - - ko u - - - spo - - kój się, od - dal się zład, ja przyj - de  
ro - - - la - ti per pie - - - ta Hal - ka fin - ro - la per pie - -

*do*

*f*

(w najwyższym uniesieniu.)  
(al sommo della gioia.)

Pa - - - nie mój dro - - - gi! zaw - - - sze  
Gian - - - ni Mio be - - - ne! Me be - -

tam!  
ta!

za - to - bą wnet po - bie - gne sam!  
Hal - ka ti cal - ma per pie - tu

*ff<sup>ed.</sup>*

*Leg.*

*m.d.*

*m.g. p<sup>legatissimo</sup>*

czu - - le ko - chasz mnie  
 a - - ta mia - mi an - - cor.  
 u - - - - - chodź zład bla - - - gam  
 per pie - - - - - ta Non tar -

*un poco più mosso dolce assai*

Praw - da już mnie nie - po - rzu - cisz? wró - cisz, wna - sze gó - ry wró - cisz o so - ko - le  
 Quai mas - pet - lan tie - ti gior - ni! Or - che ai nos - tri mon - ti tor - ni Dol - ce mio si -

ciz.  
 dar.  
 ♩ = 104.  
*un poco più mosso*

mój - - - - - ! Jaś - ko dło - gi mój! nad rze - czul - ką ja u - się - de  
 gnor - - - - - ! Dol - ce mio Si - gnor Del - la cro - ce al pie l'as - pet - to

*legier. 3*

i so - ko - la eze - kać be - de aż przy - le - ci wraz przy - le - ci  
 non tar - dar O! mio di - let - to O mio bel te - sor - - - - - ! mio bel te -

*pp*



wraz! wte - dy będziem zaw - sze spo - tem Hal - ka zaw - sze zswym so - ko - tem  
 sor! A le accan-to te sue pe - ne Tut - te scor - da ques - to co - re

*Lento.* *a tempo.*  
 jed - na śmierć roz - la - czy nas, jed - na śmierć roz - la - czy nas, jed - na śmierć, tyl - ko  
 Mor - te sol il nos - tro amor Ca - ro est in - que - re po - trā Mor - te sol, o mio

*a tempo.*  
*colla parte* *ff*

*ritard.* *a tempo. più lento*  
 śmierć jed - na śmierć roz - la - czy nas. O Pa -  
 ben Sol di - vi - der - ci po - trā o Gian -

O Hal - - ko! u - chodź ztąd, bla - - gam  
 Ti cal - - ma per pie - tą, per pie -

*rallent.* *a tempo. più lento* *Leg.*

nie! moj dro - - gi! Wró - - cisz do - - mnie,  
 ni! Mio be - - ne! Me be - a - - ta

cię! Hal - - ko u - chodź ztąd bla - - gam cię!  
 ta! Hal - - ka van - ne al fin per pie - tą! U - chodź ztąd  
 Per pie - tą!

*Leg.* *f*

wró - - - cisz do - - - mnie? tak?  
Gian - - - ni a ma - - - to Ah!

bla-gam cie!  
per pie - ta!

U-chodź Hal-ko bla-gam cie!  
Deh! l'af-fret - ta per-pie - ta!

Praw..... da już mię nie po - rzu - - cisz? wró - - - cisz w na - - sze  
Quai nias-pet - tan tie - - li gior - - ni or che ai nos - tri

Już cię nie po - rzu - - ce w na - - sze  
Si fra po - - co Hal - ka tor - - no ai

*un poco più mosso*

gó - - - ry! wró - - cisz o so - ko - le mój! Jaś - ko dro - gi  
mon - - - ti tor - - ni Dol - ce mio Si - - gnor! Dol - ce mio Si - -

gó - - - ry! wró - - ce! A - nie - le mój o A - nie - le  
nos - - - tri mon - - ti! O mio te - sor Hal - ka mio 'te -

*un poco più mosso*



moj! nad rze - czuł - tą zno - wu sie - de - i so - ko - la  
 suor! Del - la ero - ce al pie cas - pet - to non tar - dar o

mój! ucho dz zład!  
 sor Vanne al fin!

czy - kać be - de aż przy - le - ci wraz przy - le ci  
 mio di - let - to o mio bel te - sor Mio bel te -

*legiero 3*

wró - ce do cie, wró - ce ja pó - wró - ce ja przy - de  
 Non tar - dar Caf - fret - ta Mia di - let - ta Mio bel te -

*f. Led.* *pp*  $\frac{5}{4}$

wraz! wte - dy be - dziem zów - sze spo - lem, Hal - ka zów - sze  
 sor A te accan - to te sue pe - ne Tut - te scor - da

sam. U - chodź Hal - ko!  
 sor Deh! C'in - vo - la!

z swym so - ko - lem jed - na śmierć roz - tą - czy nas, tak!  
 Ques - to co - re Mor - te sol il nos - tro a - mor Si!

wró - ce do cie tak! jed - na śmierć roz - tą - czy nas! Jedna  
 Deh! C'in - vo - la ra! Mor - te sol il nos - tro a - mor! Morte

*Led.*



tak! Si jed-na śmierć, tyl-ko śmierć, jed-na sol es -  
 śmierć, tyl-ko śmierć, sol tak! Si śmierć roz-ła-ezy nas, jed-na śmierć, tyl-ko śmierć, jed-na  
 tin-gue-re-po-trà Mor-te sol Mor-te sol Mor-te si roz-ła-ezy nas jed-na śmierć, tyl-ko śmierć, jed-na śmierć, Mor-te sol Mor-te sol Mor-te sol Mor-te sol Mor-te sol Mor-te sol scen-do roz-ła-ezy roz-ła-ezy, roz-Or-ma-i or-maj la-ezy nas, a jed-na śmierć roz-sol-po-trà or-maj-po-trà

*ad libitum. a tempo.* *ff* *ped.* *ad libitum.* *a tempo.* *cre.* *scen.* *do.* *ff* *ff*

$\text{♩} = 126.$

*piu mosso*

czy nas, Jed - na śmierć, tyl - ko śmierć, jed - na  
 po - - - trą Mor - te sol Mor - te sol Mor - te

ty - - - czy nas, jed - na śmierć, tyl - ko śmierć, jed - na śmierć,  
 mai po - - - trą mor - te sol, Mor - te sol, Mor - te sol,

*p* *piu mosso* *cre*

śmierć roz - - - la - - - czy nas,  
 sol di - - - vi - - - der - - - ci

tyl - ko śmierć roz - - - la - - - czy nas roz - - - la - - - czy, roz - - -  
 Mor - te sol di - - - vi - - - der - - - ci po - - - trą mor - te

*scen* *do*

roz - - - la - - - czy, roz - - - la - - -  
 Or - - - ma - - - i Or - - - mai

ty - - - czy nas, a si śmierć roz - - - la - - - czy  
 sol po - - - tra, Mor - te sol po - - -

*ff* *leg.* *ff*

czy nas, Jaś - - - ko mój! dro - - - gi Jas - - -  
 po - - - trą O - - - mio ben O - - - mio Gian - - -

nas. Hal - - - ko spiesz! Hal - - - ko u - - - chodź  
 tra. Hal - - - ka va Hal - - - ka Hal - - - ka

ko! (przei-nawszy ja do serca, wyprowadza do ogrodu, zamyka wszystkie trzy podwoje, i blezy ni!)  
 (Gianni la stringe al seno poi la fa sortire per la porta del giardino e chiude gli usciati.)

u - - - chodź zład,  
 per pic - - - la?

di - - mi - nu - en - do

cre - - - scen - - -

do - - -



## CHÓR I ARYA.

Allegro. *ff*

## SCENA PIĄTA.

(Janusz, Chór gości wchodzący częściowo, potem Stolnik, Zofja i Dziemba z dzbanem srebrnym. Jeden z gości trzyma w ręku ołbrzymi roztruchan Zygmunowski. We drzwiach od sali ukazują się kilka kobiet:)

Allegro. M. M.  $\text{♩} = 138$ .

Janusz. (z przymusem)  
(*confinta allegria*)  
Słu - żę wam,

Tenori.  
Basso II<sup>do</sup> tutti. (w padając na scenę wstrzy muja Janu - za: )  
(*entrano in scena e trattengono Gianni.*)

Bassi.  
Gdzie - żeś gdzieżeś pa - nie mło - dy? hu - lać trzeba hu - lać kie - dy go - dy!  
*Do - ve' sie - te Si - gnorspo - so? In tal di non ve' non ve' ri - - po - so!*

PIANO. *f* *sp*

(smutno podając im rękę)  
(*tendendo loro la mano tristamente.*)

słu - żę wam,  
*Or - suandiam* Tenori tutti (okrażając Janusza)  
(*circondando Gianni.*)  
dzię - ki wam, dzię - ki wam  
*Gra - zi - e Gra - zi - e*

w eze - p - kuś zrodzon, pa - nie bracie, cud - na  
*For - - tu - na - to Gianni sie - te La spo -*

*cre* *scen*

Zo-sia, jak-by skra. A ka - pe-la gra i gra  
 si-na è un vero a - mor (w padając na scenę) E lor - chestra suona in - van - - -

Basso *Imo tutti.*

Win - szu - je - cie, roz - prawia - cie, a Or - ka - pe - la gra, Winszu - je - cie,  
 Voi qui il tempo o - ra per - de - te Or - su - r'aspet - tiam. Voi qui il tempo o -

*do f* *fff*

no a ka - pe-la gra i gra, a ka - pe - la tra  
 E lor - chestra suona in - van E lor - ches - tra

roz - prawia - cie a ka - pe - la gra, a ka - pe - la tra  
 ra per - de - te Or - su - r'aspet - tiam Si E lor - ches - tra

gra i gra. *fff* Spo - czać już czas już, a -  
 suo - na in - van. (do wchodzącego w tej chwili Stolnika.) Vo - i, di tre - qua un

*fff*

Wasz mość nie nam nie fol - gu - je spo - czać już czas już, a wasz - mość nie nam nie fol - gu - je.  
 sol is - tan - te non ci da - te Vo - i di tre - qua un so - lo is - tan - te non ci da - te



kar - mi i po - i a po - dej - mu - je po kró - lewsku nas - po kró -  
 Mi - o Si - gno - re si re - gal - mente ei trat - ta - te Bas - ta, bas - ta

lew - sku ra - czy nas. Spocząć czas! spocząć czas! wasz - mość  
 bas - ta in re - ri - - tã Mio Si - - gnor! Mio Si - - gnor! ei col - -

nie fol - gu - je, kar - mi po - i - po kró - lewsku  
 ma - te di bon - - tã - - - - - si ei col - - ma - - - - - te di bon -

nas.  
 tã. Wasz - mość nie nam nie fol - gu - je, kar - mi, po - i,  
 Voi di tre - gua un so - lo istante non ci da - te



po - dej-mu - je, wasz-mość nie nam nie fol-gu - je, kar-mi po - i. po - dej-mu - je nas.  
 Mio Si - gno-re Re - gal-mente ci trat-ta - te bas-ta bas-ta bas - ta in ve - ri - tà

( Jeden zgości na cały głos, podnosząc puhar )  
 ( *Un invitato alzando la coppa.* )

prze-zac - ne - go Do - mu zdro - wie!  
 Vi - va il no - bi - le ca - sa - ta!

karmi po - i nas. Po - dej - mu - je nas. ( z całej siły ) Wi - wal  
 basta in ve - ri - tà. basta in ve - ri - tà. ( *con tutta forza.* ) Ev - vi - - -

( drugi zgości podobnie )  
 ( *un altro come sopra* )

I prze - zac - nej ko - li - ga - cyj!  
 E la no - bil at - le - au - za!

va \_\_\_\_\_! Wi wal  
 Ev - vi - - -

va —————!

Niech wam szęś - cie  
Di fe - li - - - -

dui pas - mo wi - - - je, mło - da pa - - - ra nie - chaj  
ci e lie - ti gior - - - ni sia - vi sem - - - pre lar - go il

zy - - - je wi - wat  
Cie - - - lo Er - vi - - -

va!



## ARYA.

Allegro moderato. M. M. ♩ = 88.

Stolnik.

(Stolnik wzruszony puszcza rękę Zofji. Klaniając się wszystkim od serca czapką )  
(*Alberto commosso, ringrazzando cordialmente*)

O moś - mi  
Non mi

ci - wi mi pa - no - wie! Wis - tnej błą - ka al - te - ra - cji mo - ich dzięków przedsie -  
*basta - no pa - ro - le, per es - primer de - gna - men - te* O Si - gno - ri miei gar -

wzięcie. że was ty - lu w tym mo - men - cie rzuca splen - dor na mój domek, rzu - ca  
*ba - ti, Al - la vostra cor - te - si - a* Quanto io sia ri - co - no - scen - te si ri -

na mój do - - mek że - cie tak do ser - ca wzię - li. o moś - ci - wi mi pa -  
*co - noscen - - te* Ma pure in gior - no si giu - li - vo hò te la - grime alle

no - wie iż je - dv - ny mój po - to - mek me - go ro - du po ka - dzieli że ów je -  
*ci - glia* Che dell' u - ni - ca mia fi - glia io frà po - co sa - rò privo Ma pure in

di - mi - nu - en - do

*p* *mf* *p*

*dolcissimo*



dy - - ny moj po - lo - mek mo - je - go ro - du po ka - dzie - li wkrótec  
 gior - - no. si giu - li - ro - hò te la - - gri-me alle ci glia Chè dell - -

*cresc.* *mf*

Janusz. (chylar się) (inchinandosi)

oj - ca o - sa - mot - ni gdy po - łączy się z Ja - nuszem. Oj - cze  
 u - ni - - ca mia fi - glia io frà po-co sa rò privo. Ca - ro

(do stóp Stolnika) Stolnik. (ściskając Zofję) (abbracciando Sofia.) (ściskając Janusza) (abbracciando Gianni.) (do gości) (ugl'invitati)

dro - gi! Cór - ko mo - ja! Dzie - ci mo - je!  
 pa - drè! Fi - - glia a ma - ta O - miei ca - ri

O mości - wi mi pa - nowie! wyscie to tak do ser-ca wzię - li że mój po - lo - mek po ka -  
 Vi ringra - zio miei Si - gnori! Ep-pu-re in gior-no co-si giu, li - ro hò te la - gri-me alle

*mf* *p.*

*Piú animato.*

dzie - li w mo-im pa - nie wdowim sta - nie w królcu oj - ca o - sa - motni.  
 ci - glia che dell' u - ni - ca mia fi - glia io frà po-co sa - - rò privo.

*mf* *f*

Wież waszmúscie gdy o - chot - ni pro - sim da - lój za - hi - mu - szem! Do ró -  
Or frà noi de - gli a - vi nos - tri Tor - ni alfi - ne l'al - le - gri - a! Chì mè a -

*mf* *f* *mf* *f*

Red. \*

żau - ca! i do tań - ca! jak by - wa - lo w dawne cza - sy!  
mi - co! Pron - ti si - a meco il so - le ad as - pet - ta - re!

*mf*

Red. \*

A z młodzie - zy kto mi wie - rzy, kto maie kocha, hop! w ob - ca - sy! Do ró - żauca! i do  
Gio - vi - not - ti a me cre - de - te Al - la danza ri - tor - na - te! Su da bravi pronti

*mf* *f* *mf* *f* *mf*

Red. \*

tań - ca jak by - wało w dawne czasy! Do ró - żauca i do tań - ca! jak by -  
sia - te meco il so - le ad as - pet - ta - re! Su da bravi pron - ti sia - te meco il

*cre* *scen* *do*

wa - lo w daw - ne czasy!  
so - le ad as - pet - ta - re!

*ff*

Red. \*

ossia.



**Allegro.** Dziemba. (z cicha do Stolnika.)

Cny Stol - ni - ku! A dyé w sa - li, jak - by w la - źni tak star -  
 Nel - la sa - la mio Si - gno - re in sof - fri - bil è il ca -

**Stolnik.**

ezysz - cie!  
 lo - re! Gdy - by i lu po - pla - sa - li? Mój Dziem -  
 Se qui pu - re si bal - las - se? Ca - ro

**Piú mosso.**

bu - niu! o - czé - wiś - cie!  
 Gem - ba ti son gra - to! Do - bra ra - de Waśc u - dzie - la!  
 Si daw - re ro è ben tro - va - to!

**Piú mosso.**

(we drzwiach sali)  
**Dziemba.** (*alla porta della sala*) **piú lento** *ff*

z Ma - zo - wiec - ka różnij ka - pe - la!  
 Or da ban - da i Me - nu - et - li!

attacca N<sup>o</sup> 6.



6.

MAZUR.

**Piano.** *Allegretto.*

The first system of the Mazur is written for piano. It begins with a treble clef and a bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegretto'. The music starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a series of chords and eighth notes. The left hand plays a steady accompaniment of eighth notes. A forte (*f*) dynamic is indicated in the second measure of the right hand.

The second system continues the piano accompaniment. It features a mix of chords and eighth notes in both hands. The dynamics remain consistent with the first system.

*plu mosso.*

The third system is marked 'plu mosso' (faster). It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand continues with a rhythmic accompaniment. The word 'cre' is written in the right hand.

The fourth system includes the lyrics '- scen - do' written in the right hand. The musical notation continues with a steady accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand.

The fifth system is marked with a forte (*f*) dynamic in the right hand and fortissimo (*ff*) in the left hand. It features a complex texture with many sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand. Pedal points are indicated with 'Ped.' and asterisks.

The sixth system is marked 'marcato' (marked). It features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. Pedal points are indicated with 'Ped.' and asterisks.

Tempo I.

The musical score is arranged in six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The piece begins with a tempo marking of "Tempo I." and a first ending bracket labeled "2".

- System 1:** Features a dynamic of *ff* (fortissimo) in the first measure, followed by *sf* (sforzando) in the second and third measures. The right hand has a melodic line with many accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of chords.
- System 2:** Continues the melodic and accompanimental patterns, with *sf* markings in the second and third measures.
- System 3:** Includes a trill (*tr*) in the right hand in the fifth measure. The right hand's melodic line becomes more complex with many slurs and accents.
- System 4:** The dynamic changes to *p* (piano) in the first measure. The right hand has a more active melodic line with many slurs, while the left hand provides a steady accompaniment.
- System 5:** Features a triplet in the right hand in the third measure. A *Ped.* (pedal) instruction is present in the bass line, accompanied by a flower-like symbol. The right hand continues with a melodic line.
- System 6:** The piece concludes with a dynamic of *ff* in the fifth measure. The right hand has a melodic line with a triplet in the fifth measure, and the left hand provides a final accompaniment.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#), 2/4 time signature. The piece begins with a piano (*sp*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment of chords. A triplet of eighth notes is marked in the fourth measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand features a more active accompaniment with eighth-note patterns. A forte (*f*) dynamic is introduced in the third measure. A triplet of eighth notes appears in the sixth measure.

Third system of musical notation. The right hand includes a trill (*tr*) in the second measure. The left hand accompaniment continues. A *tutta la forza* instruction is written above the bass staff in the fourth measure. A triplet of eighth notes is present in the sixth measure.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill (*tr*) in the second measure. The left hand accompaniment is marked *pp* (pianissimo) in the second measure. The system concludes with a *Ped.* (pedal) instruction and a fermata over the final chord.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill (*tr*) in the second measure. The left hand accompaniment is marked *ff* (fortissimo) in the second measure, *sf* (sforzando) in the third, and *fff* (fortississimo) in the fourth. Triplet markings are present in the second and third measures.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill (*tr*) in the second measure. The left hand accompaniment continues with chords and eighth notes. A trill (*tr*) is also present in the right hand in the fifth measure.



First system of musical notation. The right hand features a melodic line with trills (*tr*) and a dynamic marking of *fp*. The left hand plays a rhythmic accompaniment with a dynamic marking of *p*. The system concludes with a *pp* dynamic marking.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *p* and *sf*.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *dolce* marking. The left hand accompaniment features a dynamic marking of *sf*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *cresc.* marking. The left hand accompaniment features a dynamic marking of *mf*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *diminuendo* marking. The left hand accompaniment features dynamic markings of *f*, *p*, and *sf*.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *dolce sf* marking. The left hand accompaniment features a dynamic marking of *ff*.

Seventh system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *ff* marking. The left hand accompaniment features dynamic markings of *ff* and *f*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a minor key and includes dynamic markings such as *sf* (sforzando) and accents.

Second system of musical notation, continuing the piece with various rhythmic patterns and dynamic markings like *ff* (fortissimo).

Third system of musical notation, featuring a *tr* (trill) marking and a *ff* dynamic marking.

Fourth system of musical notation, including the marking *dolce* (softly) and *trun* (trill), along with a *p* (piano) dynamic marking.

Fifth system of musical notation, featuring a *secco* marking, a *f* (forte) dynamic marking, and a *trun* marking.

Sixth system of musical notation, including the marking *tutta la forza* (with all the force) and a *ff* dynamic marking.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a *8va* marking and a *rit.* (ritardando) marking.



# AKT DRUGI.

## ATTO SECONDO.

### ANTRAKT.

#### Preludio.

**Piano.** *Maestoso.* *un poco più lento*

*Moderato.* *Allegro.*

*cre* *scen* *do* *ff*

*sp*

(Szpaler w ogrodzie po prawej stronie  
(Fate nel giardino - A mano destra

widac oswiecone Okna, w domu Stolnika. W glebi nur i Fortka.) (Halka chodzi między drzewami. Nec.)  
il palazzo di Alberto risplendente di luci. Il giardino è chiuso da un muro nel fondo della scena - Halku sola Fu notte.)

*sp* *f*



## 7.

# RECITATIVO I ARYA.

Recitativo e Aria.

## SCENA PIÉRWWSZA.

Scena Prima.  
Halka (sama.)

Halka.

PIANO.

*sp* *sf*

*allegro* *allegro* *al*

*lento* *a tempo non troppo lento.*

drogi! re - i! ze - by nad tza - mi nie - bo - gi przénaj - świet - sza. *Cresc.* chow - ska panie -

Ein vocar lüddo - lo - ra - ta ma - dre san - ta dei ta - pi - ni, che pi

*Allegro.* *p* *pp molto dolce*

Recit. *p*

necz - ka. Mat - ka Bo - ska sie u - li - to wa - la! O! bo hiédna jam sie - ro - ta

to - suil ci - glio inchi - ni su i miei gua - i! Al! dell'or - fana in - fe - li - ce

tak sie duzo nacier - pta - la! Gdziej to Jom - o? *f*

Hab - bi pietà mio Di - o! Jan t. f. d. m. e. 2

*sp dolissimo*

a tempo

95. hac muzyke zdo

Recit.

a tempo

(ad sai)  
(con gioia)

lento con anima

**Allegro.**

Tam ochota buczna ta-ka! a truce!  
Qual tripudio nel pa-laz-zo!

On pożegnaniu sa-  
Di tornarai nos tri

a tempo moderato.

ko - lik! Znow pow ró - ci za mną w goruy kraj. Duć mi noe - ka mie łesk -  
mon - ti Gia - nio - o - ra mi gu - rd. Quante an - go - sce sta - mi o.

Allegro.

no - ta gdy go be - de wy - gla - da - la: lecz gdy wro - ci, wro - ci raj! lecz gdy  
fron - te pria che rie - dit ca - ro be - ne! Ma fra po - cu ci tor - ne - ra e bi

wro - ci, wróci do mnie raj!  
a - - - - - tal cor sa - - - - - ra

Vivace.

Lento.

## Allegro moderato. M. M. ♩ = 72.

*p*

Gdy - by rannem słońkiem wzle - cie mi skowron - kiem, gdy - by jas - kółecz - ka  
*O! se ron - di - nel - la io po - tes - si far - mi, Pei campi del Cie - lo*

bu - jać mi po nie - bie! gdy - by ryb - ka wrze - ce ply - nac' tu do cie - bie, Jas - ku mój, do cie -  
*sull' a - li li - brar - mi! Op - pur pescio - li - no mo - ta - te nel ri - o, Fin a te ben mi*

bie!  
*o!* A - ni ja w Wi - sel - ce pla - sa - ja - ca ryb - ka, a - ni ja skowronek,  
*Nei campi del cie - lo non son an - gel - li - no nell' acque del ri - o*

*p* *rall.*

ni jaskul - ka chyb - ka, wiatr tyl - ko - nu - ci; wroci - Jas - ko wro - ci!  
*non son pescio - li - no. E - co ri - pe te tor - ne rà il tuo be - ne!*

*pp* *cresc.* *f* *rall.*

(całym głosem)

Gdy - - - by mnie, o! gdy - - - by mnie gwiazdecz - ka wską - lacn po - nad  
*O - - - se stel - la in Ciel - - - se stel - la in ciel po - tes - - si x*

*p*



zdro - jem przej - rzyc sie w twej du - szy,  
 far - mi mi Nel tuo cor o gian - ni.

przej - rzyc w ser - cu two - jem! bled - nym choc og -  
 Nel tuo cor vorrei spre - chiar - mi! Se Se fiammet - la ci -  
*ad libitum*  
*colla parte*

ni - kiem choc og - ni - kiem co tak bla - do pa - ta. o  
 ran - te, se fiam - met - ta pal - li - da foss - to - o sol

gdy - byl gdy - by mio - ja lez - ka to - bie za - pa -  
 del tuo amo - re ar - de - re sol ar - de - re cor -  
*piu mosso*  
*pp*

la - la! o gdy - by ta - za - o gdy - by to - bie ta - za - za - pa -  
 ra - ra! cor - re - i mio ben, dell'a - mor tuo mio ben, sol ar - der sol  
*ac* *ce* *le* *ran* *do*  
*cre* *scen* *do*

la - ar - - - - - la! - - - - - der!

Ni mi błyskać wzdroju, ni mknąć nad ga- - - - - kium,  
Ma del ciel az - - - - - zur - ro non son u - - - - - no! stel - la

**Presto.** **Tempo I.**

a - ni ja gwiazdeczka, ni błednym ogni - - - - - kium! ply - - - - - nawcaż po ro - sie je - ki mo - - - - - je, ply - - - - - na,  
Ervante non so - no pallida fiammel - la! Sol dei nos - tri mon - ti l'E - co gra - e di - ce

*rall.* **a-tempo - più mosso - un poco agitato.**

szkoda cie dziewczy - - - - - no! O gdy - - - - - by pro - mykiem, lub błęd - - - - - nym ogr -  
Hal - kate in - fe - li - - - - - ce! Se nel cie - lo az - zur - ros io fos - si u - na

nikiem sple - ka - - - - - ny wzrok dla nie - - - - - go! Księż! Jak mie - - - - - siac nad  
stel - la in sol - per te vor - rei bril - lar! e sol - nel tuo

lasem o gdy - - - - - by choć czasem przy - - - - - pom - nieć mu by o - - - - - mnie  
en - re spec - chiar mi vor - ve - i mio ben mio ben sol nel tuo



*f* *gialoso*

-n! cor! O dy - by - sko wron - kem, o  
*scel* *sol* *sol* *sol* *sol* *sol* *sol* *sol*  
 Sal - nel tu - o co - re sol

gdy - by - sko - wronkiem podle-cieć z rau-nem sloukiem do me-go Jas - ka  
*nel* *tu - o* *co - re* *io mi vor - rei spec - chi a-re* *io mi vor - rei spec -*

*molto cresc.*

*Lento. p dolce*  
 lam - chier A - ni ja w Wisł - ce  
*chier* *Mei can pi del cie - to*

*Lento. pp*

pla - sa - ja - ca ryb - ka, a - ni skowro - ne - czek, ni jas - kól - ka chyb - ka!  
*non san au - gel - li no nell' - ae - que del ri - o, non son pes - cio - li - no!*

*rull.*

*Tempo I.* *rallent.*  
 Wiatr (w) - ko - tu - ci - wió - ci Jasi - ek wró - ci! 0!  
*L - co - ri - pe - te tor - ne - ra il tuo be - ne!* 0!

*Tempo I.* *pesante.*



pan - mój wro - ci Jaś - ko mój! ach waa mój  
 z - be - a - ta ci tor - na al - fi, A - mē rī

wro - ci Jaś - ko mój!  
 tor - na il mi - o Si - gnor!

Mój pan iowró-ci! a nie po - rzu-ci Jaś - ko  
 A mē rī - na A me rī - tor - na Gian - ni al

mie!  
 fin!  
 Allegro.  
 ff

(spozrite na wchodzącego Jontka i bieżąc go ku niemu)  
 (Cu re incontra a Jontek che entra in scena)

# RECITATIVO I ARYA.

Recitativo e Aria .

## SCENA DRUGA.

Scena Seconda .

Recit.

*lento*

Halka.

(Z wyrzutem )  
(con rimprovero.)

A wi - dzisz Jon - tku na co ci by - lo zwo - dzie mnie  
 Ah! per - chè ma - i Jon - tek spie - ta - lo Tu mîn - gan .  
 (Jontek ponury i zimny do początku swej Aryi)

PIANO.

(Jontek e penteroso e freddo fino alla sua Aria.)

Led.

*Lento.**piu animato*bied - na?  
na - vi?

i mnie od - bie - rać na co ci by - lo  
 Lu - ni - ca gio - ja al cor stra - zia - lo

ra - dość ma jed - na? Jam go sly -  
 per - chè strap - pa - ri? Or or lo

sza - la!  
vi - di!

jam go wi - dzia - la!  
 Or or - lu - di - i!

sło - neczko  
 Il miobel

mo - je znów do mnie wró - ci i nie po -  
 so - le a mē ri - tor - na non n'ab - ban .

*a tempo*

Jontek.

*Allegro.*Halka.  
(przerywając)  
(interrompendolo)rzu - ci.  
do - na.

Bić - due! biedne serec  
 Sven - lu - ra - lo cor è il

two - je!  
 lu - o!

Led - wie nie  
 Po - wie - ro

*Moderato assai.**Allegro.*

Led.

*rall.* (z łagodnym wyrażen.)  
**Recit.** (*con dolce rimprovero*)

pe - kło, nie wysko - czy - ło o - no nie - bo - dze! Ach Jon - tku! Jont - ku! po - co ci  
co - re co - me bał - te - wa co - me tre - ma - wa! Ah! Jon - tek! Jon - tek! Per - ché cru -

*sf* **Recit.** *f*

*(sztyderezo)* *(ironicamente)* *(przeróżna)* *(spaventato)*

by - ło tra - pié mię sro - dze? Więć próz - nom tra - pił cię! Ty śmiejesz się?  
de - le mi hai tu cru - cia - ta? Son dun - que unmen - ti - tor? Mis cherni an - cor?

**a tempo Moderato.**

*p* *crp* - *scen* *do* *sf*

*agitato* **a tempo** Jontek. *(obojełnie)* *(con differenza)* **Halka.** *(osłabiac się)* *(guardando intorno)*

Jont - ku! nechodźmy ztąd! U - chodź - my stąd! Ja - koś - tak  
Jon - tek! or - siu par - tiam! Ti se - guo an - diam! O co - me

**a tempo** *lento* *fp* *pp*

dziw - no w tём wielkiem mieś - cie! ja - koś tak straszno wiejskiej nie - wie - ście!  
stra - no son ques - te mu - ra! Sembra - no a - si - li sol di seta - gu - ra!

*pp* *ppp* *p* *pp*



Andantino. M. M. ♩ = 60.

nie wi - dać jak. nie wi - dać  
 Qui non si ve - - - - de sor - ge - re il

Vcllo

z kad - - - - - slo - necz - ko wscho - dzi,  
 so - - - - - le in ro - seo cie - lo

Oboc.

nie wi - dać jak nie wi - dać gdzie  
 Qui del tra - mon - to i - gno - te son

*p*

slon - ko za cho - dzi,  
 le gio - je im - men - se.

u - chodź-my zład! te glu - che mu - ry tak me - cza mnie, tak  
 Fug - giam, fug - giam! frà ques - te mu - ra mi sen-to il cor, nel

*sempre più agitato*

stra - szą mnie! U - chodź - my zład, u - chodźmy zaim! u - chodźmy  
 sen - ga - lar! Non più par - tiam, Jontek tor - niam, ai nostri

*ere*

*Lento assai.* *Vivace.* (z dziwną *con stupore*)

w gó - ry, on przyjdzie tam, już on cze - ka mnie za miastem wraz.  
 mon - ti, Ei me - co rien! Ei già - nia - spet - ta rien cor - riam.

*scen* - *do* *ff* *f*

(z przerażeniem) *e tema.* Jontek. (z utajoną ironią) *(con ironia repressa)*

Ty śmiejesz się? U - chodźmy więc gdy cze - ka i gdy przyjsz ma za na - mi  
 Tu ri - di? Se ai nos - tri mon - ti ei te - co rien, non in - du - gia! Ti segroan -

*Moderato.* *f marcato* *ff*

*alio*

# 9. ARIA.

(z wybuchem:  
(M. ♩ = 80.) *(s'arresta la guarda con amara pietà e prorompe.)*)

**Jontek.**

wraz. **ff** ty mu wierzysz bię - dna dziew czy - no!  
dram. Tu cre - - di un - co - ra, al se - - dut - to - re!

**PIANO.**

**pp** *rallent.* **Molto agitato.**

że cię nie zwo - dzi ty wie - rzysz mu? Jak wi - cher  
O sren - - tu - ra - ta! Chię ti tra - di! (♩ = 120.) Ma co - me

swisz - - - czy nad po - to - ni - ną jak zgor po - to - ki ply - na i  
ren - - - to di - vas - ta - to - re. Co - me tor - ren - te dis - truq - gi -

**Più mosso.** (♩ = 160.) *rallent.*

ply - na, tak skla - mał on, nie przyj - dzie tu, tak skla - - - mał on, nie przyj - dzie  
to - re Em - pio e cru - del, e - gli men - ti, Em - - - pio e cru - del E - gli men -

**f** *molto rallen - - - tan - do*



## Più moderato.

*tu*  
(♩ = 80.)

Ty biędna dziewczka,  
Ah! non scorda - re,

*ff* *p* *f* *p* *ff* *p*

on panicz twój!  
E tempo ancor!

ty bie - dna  
Chè sei - sua

*sf* *p* *sf* *pp*

dziew - - ka,  
schia - - ra

on pa - nicz twój!  
Chè t'è Si - gnor!

pa - mię - taj  
Ah! non scord -

*sf* *pp* *p*

## a tempo un poco più lento.

to!  
dar!

on pa - nicz twój!  
Chè t'è Si - gnor.

*rallent.* *pp dolente*  
a ty mi wierzysz  
Tu cre - di an - co - ra

*rallent. e dimin.* *pp* *dolente*

*molto rallent.*

bie - dna dzie - czy - no?! że cie nie zwo - dzi ty wie - rzysz  
al - se - - dul - to - re?! O sven - tu - ra - ta Chę - ci tra -

**Halka.**  
*molto dolce* *un poco rallent.* **a tempo vivo.**  
Jontek: z tłumioną wściekłością

mu? Ach wie - rzę mu! ach wie - rzę mu! Ty nie wiesz co to mi toś pa -  
di? Gli cre - do si! Gli cre - do! Di quei co - dar - di! for - se non

*a tempo.* ( $\text{♩} = 108$ )  
*p dolce* *un poco rallent.* *p*

nieza z biedną pod - dan - ką, o nie - - wiesz, nie - wiesz ty:  
sa - i. Per schia - - ra i - ner - me qual sia lar - do - rez:

u nie - go bę - dzie slo - dycz ob - li - cza i mo - - wa  
Se - dur - ri san - no, A - mar - vi ma - i Si fan - - no

słod - ka jak twarz dzie - wi - eza; ser - cem on glaz  
*scherno dei ros - - tri la - i Han - no di lu - pi,*  
*marcato assai,*

*cresc.*

na two - je łyzy, a ty chcesz wie - - - rzyć w mi - - - łość pa -  
*in pet - to il cor Tu cre - di an - cu - - - ru al se - dut -*

*ff* *ff*

*ped* *ped* *ped*

ni - - - - eza! On jak zło ku - pił bied - - - - na twą  
*to - - - - re! Hal - ka ram - men - ta E tem - po au -*

*ff* *molto cresc.* *ff*

du - szę! o nie - - - - wiesz Hal - ko jak on jest zły.  
*co - ra! che se - - i sua schia - va Chei t'è Si - - - - gnor,*





## Tempo I. (♩ = 108.)

*rallent.*

cię - - - si jam ko - chał cię on rzekł mieć nu - szę!  
 strus - - - per tète du - mor Quel vil ti scor - se!

*rallent.* *p* *cre -*

i spoj-rzał raz, i je - goś ty i je - gos ty,  
 E ti gua - tà. D'un squar - do sol ti fa - - sei - nò

*scen - do* *cre -*

za - brał ci wia - nek, za - brał ci du - szę on za - brał cie!  
 Per poi ra - pic - ti, e pa - ce e o - no - re e pa - ce e o - nor!

*scen - do*

## Tempo (♩ = 66.)

*ff* O Hal - ko mo - ja! bie - dna dzie - czy - no!  
 Tu cre - di an - co - ra! al se - - dul - to - re!

*ff*





ta byś ty szczęś-li- - - wa byś ty we - so - - - la Jas-ka uj -  
 mu - ra Tu fil - lu - de - - - vi o sven - tu - ra - - - ta! Tu qui re -

*(Mostrandote col gesto il palazzo.)*

rza - - - ta twe-go so - ko - ta? tam Jaś - ko pan z tą pię - kną  
 nis - - - ti per tua scia - gu - ra! Il tuo Si - gnor a no - bil

*(Con furore e ironia volgendosi al palazzo.)*

pa - nią za - wo - dzi tan! to przysza żo - - - ne wie - - dzie  
 da - ma or of - fre il cor O! ra - ga cop - - pia o! de - - gno a -

w tam, oj pięk - uż o - - - na, pięk - - ny on! oj  
 mor! O! va - ga cop - - - pia o! de - gno a - mor! o!

pięk - na o - na pięk - ny oj pięk - ny! oj pięk - ny nasz pan!  
 wa - ga cap - pia o! de - gno a - - mor, de - gno! Si de - gno a - mor!

Tenori.

CHOR za SCENĄ. Si nie - chaj ży - je pa - ra mło - - da przy za - rę czyn tych ob -  
 Cora fuori di Scena. Bassi. di fe - li - cie lic - ti gior - - ni sia - vi sem - pre lar - go il

nie chaj ży - je pa - ra mło - - da przy za - rę czyn tych ob -  
 Di fe - li - cie lic - ti gior - - ni sia - vi sem - pre lar - go il

rze - - - dzie! wiecz - na mi - łość, wiecz - na zgo - - de w mło - dóm sta - dle Bo - że  
 cie - - - lo! E - la ri - ta vos - tra a - dor - - ni, U - na pa - ce sen - za

rze - - - dzie! wiecz - na mi - łość, wiecz - na zgo - - de w mło - dóm sta - dle Bo - że  
 cie - - - lo! E - la ri - ta vos - tra a - dor - - ni, U - na pa - ce sen - za

# 10.A.

## FINALE.

(M. 126.)

**Molto agitato.**

CHOR.

daj! (Halka nieporużona z początku na głos choru, pojąuje nareszcie, porywa się i uderza we drzwi.)  
 vel! (Halka che ascolta immobile gli accenti del coro, si scuote, capisce la sua sciagura e corre  
 alla porta del palazzo alla quale batte con disperazione.)

daj!  
 vel!

PIANO.

Halka.

Pusz - czaj — cie mnie! pus-  
 A - prit - te - mi! A -

Red. Red.



czaj - - cie mnie! tu Oj - cie dzie - ciąt - ka mo - je - - - go, tu  
 prit - - te - mi Tua spo - sa o Gian - ni son i - - - o, Sei

8..... Piu presto.

*ff* *f*

oj - - cie dzie - ciąt - - ka mo - je - - - go!  
 pa - - dre del par - - go - lo mi - - - o!

Jontek. (odcią gając Halke ode -  
 (Rattenendola.)  
 U - chodź - - my z miejsca  
 Che ten - ti o scia gu -

*ff* *p*

drzwi pałacu:)

do Jontka.  
 ah puszczaj mnie!  
 Non m'ar - rès - tar!

te - - go; zo - ba - cza cie! u - chodź - - my stąd! zo - ba - cza  
 ra - - ta; Non af - fron - tar il lor fu - ror! Non af - fron -

*ff*

(wrywa się i biegnie znowu do drzwi pałacu:)  
 (Respinge Jontek e corre di bel nuovo alla porta del  
 palazzo.)

Ah puszczaj mnie!  
 Ve - der - lo io rò

Pusz - czaj - - - cie! pusz -  
 A - pri - - - te! A -

cie!  
 tar! zo - ba - cza cie!  
 il lor fu - ror!

*ff*

czaj - - - cie mnie! tu Oj - - ciec dzie - cia - - tka mo -  
 pri - - - te - mi! Tua spo - - sa o Gian - - ni son

je - - - go! tu oj - ciec dzieciat - - ka mo - je - - go! do  
 i - - - o! Sei pa - dre del par - go - lo mi - - o! Dal

Pa - - - na na - - sze - - go o Jont - ku pro - wadź  
 nos - - - tro Si - - gno - - re, Mi gui - da per pie - -

po - - - słuchaj mnie? u - chodźmy stąd, Hal - - - ko  
 Mas - col - ta andiam. Ti cal - ma alfin Hal - - - ka an -

mnie! do pa - - - na na - -  
 ta Dal nos - - - tro Si - -

spiesz, zo - ba - cza cie! po - - - słuchaj mnie!  
 diam, Non af - fron - tar! il - - - tor fu - - - ror!

(zwracając się do Jontka.)  
 (volgendosi a Jontek.)

Ped.  

*p* *f* *ff*

G. & C. 18.

(do palacu)  
(volgendosi al palazzo.)

sze - - - go o Jout - - - ku pro - wadź mnie!  
 gno - - - re mi gui - - - da per pie - - - tà!

u - chodź - - - mi, stąd!  
 Ti cal - - - ma alfin!

o Hal - - - ko spiesz! zo - ba - - - cza cie!  
 Non af - - - fron - - - tar il - - - lor fu - - - ror!

Jaś - - - ku! pa - - - nie!  
 Gian - - - ni! Gian - - - ni! Ah! u - slysz - - -

u - slysz - - -

mnie! o Jaś - - - ku mój! ty u - - - slysz mnie!  
 tà As - col - - - ta - - - mi! As - col - - - ta - - - mi!

o Hal - - - ko spiesz! zo - ba - - - cza cie!  
 Ti cal - - - ma al - fin! Mascol - - - ta an - - - diam!

cre -

o Jaś - - - ko! wy - - - slu - - - chaj.  
 o Gian - - - ni! As - col - - - ta -

o Ti El - - - ko spiesz, po - krzyw - - - dza  
 cal - - - ma al - fin! Mas - - - col - - - ta an - -

- scen - - - do



## SCENA TRZECIA.

Ciąż - Chór gości i chór służących (ze światłem) i Dziemba.

Halka. *mnie!*  
*mi!* *pusz -*  
*As -*

Jontek. *cię!*  
*diam!* (z drugim tenorem:)  
*Dziemba.* (col secondo tenore.)

CHOR. (we drzwiach pałacu:) *Co to za gwar co wznosi się? i ha - las*  
(alla porta del palazzo.) *Un tal ru - mor nè fa stu - pir! Ques - to fra*

PIANO. *Co to za gwar co wznosi się? i ha - las*  
*Un tal ru - mor nè fa stu - pir! Ques - to fra*

*czaj - - - - - cie - - - - - mnie!*  
*col - - - - - ta - - - - - mi!* od-ciąga Halkę na przód sceny:

*Nad cho - - - - - dza już!*  
*S'ap-pres - - - - - san già!*

*ten - co o zna - czać ma? co to za gwar co wznosi*  
*gor - Che? Che vuol mai dir? Un tal ru - mor! Ne fa stu -*

*ten - co o zna - czać ma? co to za gwar co wznosi się*  
*gor - Che? Che vuol mai dir? Un tal ru - mor! Ne fa stu - pir!*

*ff ff ff*

pusz - czaj - - - - cie mnie! tu pa - niecz mój  
 Tua spo - - - - sa son! Tua spo - sa son

u - chodź - my stąd! zbli - ża - ją  
 Ti cal - ma o cie! S'ap - pres - san

się i ha - las ten co zna - czy ma?  
 pir! Questo fra - gor che vuol mai dir?

(wchodzi na scenę)  
 (entrano in scena.)

i ha-las ten co o - zna - czaé ma?  
 Questo fra - gor Si!... Che vuol mai dir?

*Red.* *f*

tu Jaś - ko mój, tu pa - niecz mój, tu Jaś - ko mój,  
 Dal mio Si - gnor, Jon - tek an - diam! Da Gian - ni andiam,

się, pokrzywdza cie, zbli - ża - ją się, pokrzywdza  
 giä, Ah! per pie - tà Non af - fron - tar, il lor fu -

Dziemba. (ai servi.)

Wy - - pę - dzie!  
 Scac - cia - te - li

*Red.* *f* *Red.* *f* *f*  
 G. & C. 18.

Jaś - - - ku mój!  
La - - - scia - mi!

Jaś - - - ko  
La - - - scia -

cie, o Hal - ko spiesz, u - chodźmy stąd!  
ror, non af - fron - tar il lor fu - ror!  
Dziemba. z tenorem.

spiesz o Hal - - ko  
Dch! ti cal - ma an - -

precz stąd! precz z za - ba - - wy!  
Se a - si - lo cer - - ca - - te!

precz stąd! precz z za -  
Dai fan - ti ne an - -

precz stąd! precz stąd! precz, z za ba - wy precz!  
Se a - si - lo cer - - ca - te, Via di qua!

precz stąd! precz stąd  
Dai fan - ti ne an - -

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

mój!  
mi!

spiesz! pokrzywdza cie!  
diam Ti cal - ma alfin!

ba - - - wy!  
da - - - te!

Do cze - la - dzi!  
Fin - che sie - te,

precz z za ba - wy!  
an - cor sa - ni,

precz z za ba - wy precz!  
da - te Via di qua!

Do cze - - la - dzi! tam wam be - - da  
Fin - chè sie - te an - - co - ra sa - - ni,

*p*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*



Jontek.

*Dal* Jont - - - ku! do  
nos - - - tro Si -

Hal - ko sta - - chaj mnie po - słuchaj mnie!  
Hal - ka per pie - - tà w'ascòl - ta andiam!

do cze - la - - dzi! da - dza stra - wy, a z za - ba - wy precz!  
*Fin* chò sie - - te sa - ni via ril - la - ni via di quà!

ra - - dzi. tam wam da - dza stra - wy, a z za - ba - wy precz!  
*Fin* chò sie - - te sa - ni via ril - la - ni via di quà!

*scen* - - - do

pa - - na! do Jaśka pro - wadź mnie! do pa - - - na na - -  
gno - - re! mi guida per pie - - tà! *Dal* nos - - - tro Si - -

u chodźmy ślad. Hal - - ko spiesz. po krzywdzą cię! po - słuchaj mnie.  
*Mi se - qui andiam* Hal - - ka deh! *Caf - fret - ta andiam!* *Taf - fret - ta andiam*

precz! Tej dziewczki  
*Via* nastronie *Un tal ru -*

precz! Tej dziewczki  
*Via* *Un tal ru -*

*G.A.C. 18.*

sze - - - go o Jont - - ku pro - wadź mnie! o  
 gno - - - re mi gui - - da, per pie - - tã! O!

u - chodź - my stąd. o Hai - ko spiesz, o spiesz po - krzywdzą cię,  
 Ti cal - ma alfin, Ti cal - ma alfin Ti cal - ma alfin an - diam

krzyk co zna - czyć ma? co zna - czyć ma?  
 mor Che vuol mai dir? Che vuol mai dir?

krzyk co zna - czyć ma? co zna - czyć ma? wy - pe - dzać ka - żã  
 mor Che vuol mai dir? Che vuol mai dir? Vil - la - ni via di

Jaś - - - ku pa - - - nie! o ty - - - u - slysz  
 Gian - - - ni Gian - - - ni ! Mas col - - - ta o

wy - - pe - dzać nas, u - chodź - my wraz,  
 Non af - fron - tar il lor fu - - ror!

wy - pe - dzać ka - żã was. wy - no - ście się stąd wraz, precz!  
 Vil - la - ni via di quã quã Vil - la - ni via di quã Si!

was, wy - no - ście się stąd wraz, precz!  
 quã Vil - la - ni via di quã Si!

*ad libit.*

mnie. o Jaś - - - ko mój ty u - - - słysz mnie!  
 ciel O Mio Si - gnor Mascot - - - ta o! ciel!  
 o Hal - - - ko spiesz, po-krzyw - - - dza cie!  
 Ti cal - - - ma an - diam Taf-fret - - - ta an - diam!  
 wy pe-dzać ka-żą was  
 Vil-la - ni via di qua  
 wy-pe-dzać ka-żą was. nu-że wy-no-ście się stąd  
 Vil-la - ni via di qua Vil-la - ni los-to via di  
 a tempo *p* cre - -

o Jaś - - - ko! o Jaś - - ko!  
 O Gian - - - ni! O Gian - - ni!  
 u - - chodź - - - my stąd, o spiesz!  
 Ti cal - - - ma per pie - tu!  
 nu-że wy-no-ście się stąd wraz! z za - - ba - wy!  
 And-da - te via di qua vil - - precz - - stąd! Si pres - to!  
 la - - ni!  
 wraz! precz - - stąd! z za - - ba - wy!  
 qua Pres - - to! Si pres - to!  
 scen - - - do  
*ff* *And.* G. & C. 18.



# 10 B.

## DUETTINO.

### SCENA CZWARTA.

#### Ciż i Janusz. Scena Settima.

**Lento.**

Jontek.

(po tych słowach Halka nieprzytomnie rzuci się na ławę, opiera głowę na rękach i tak zostaje do następnego scytu.)  
(do Halki z ciche) (dopo le seguenti parole di Giovanni, Halka fuori di sé, cade seduta sopra una panca e (sotto voce a Halka) rimane immobile e tutta immersa nel suo dolore, fino alla scena seguente.)

Janusz.

Wszak ci mó-wi - lem pro-si - tem przecie! pa-coś tu  
D'al - lon - ta - nur - ti, Tho scongiu - ra - ta! Chi ti trat -

PIANO.

**Largo.**

(występując z tłumem chyli się do stop Janusza.) To pa - nie ja!  
(sottendo della folla e inchinandosi.) Jo mio Si - (M. o. = 52) - quor!

zno - wu? (Spostregłszy Jontka wzrusza się gwałtownie J skąd - że  
ten - ne? (lecz powściągając gniew, mówi stłumionym głosem.) E dun - que  
(Nel veder Jontek, Gianni si scuote e par voler lasciar libero varco alla sua rabbia, ma si frena e con voce repressa dice.)

ty tak wo dzie śmiesz z da - le kich gór cier - pią - ce bié - duc  
ver!.... Ti sco - pro affin!.... Tu qui scor - tar, quel - la de - men - te o -

G. & C. 19

dziew - - cze?      więc we wsi tam      nie do-brze wam?      więc jej tam  
 sas - - ti?      Ju ro sa - per      A qual mai fin?      Sen - za un mio

**Allegro con brio.**

*rallent.*      *a tempo.*      (na Stronie)      (a parte.)  
 krzyw-da? Mów-że prę-dzej cze-go chcesz?      Prze kle..... ty  
 cen - no ardis - ti il feu - do abban - do - nar?      O mio..... fu -

bądź! ta bie-dna zno-wu jest wo - bie -      (głęboko)      Od-wie-żiesz  
 ror! Lo sde-gno io so frenar ap - pe - - - - - na!      (con sdegno)      La gui - daai

**Moderato.** (♩ = 80.)

ja na - tych-miast za - bierz ja! u - lu - zność two - je Pan twój ci pa - mię - tać  
 mon - ti or tu senz in - du - giar! Il tuo Si - gnor sa - pra qual mer ti te pro -

bę - dzie, ud wie ziesz ją! na - tych - miast za - bierz ją, u - slu - żność two - ją  
mia - re La gui - da ai mon - ti or tu sen - za in - du - giar Il tro Si - guor sa -

Pan twój ci pa - mię - tał bę - dzie, pew - nym bądź! o pew - nym bądź!  
prà qual mer - ti te pre - miar Taf - fret - ta va! Non in - du - giar!

u - slu - żność two - ją Pan twój ci pa - mię - tać bę - dzie! o pew - nym bądź!  
Taf - fi - da a mè, io ti sa - prò premiar qual mer - ti! Taf - fret - ta va

o pew - nym bądź! u - slu - żność two - ją Pan twój ci pa - mię - tać bę -  
! Non in - du - giar! Taf - fi - da a mè io ti sa - prò premiar qual mer -  
colla parte mf



## Allegro moderato.

O pa-nie nasz chciej li-tość mieć! zmarł rodzic jej sę-dzi - - wy,  
Pie - tà Si - gnor, vi par - ti al cor! per l'orfa - nel - la afflit - ta e

dzie!

bie - dny kmić, A mat - ka toć już dawno w zie - - - mi, a z sie -  
mi - se - ra, Des - tin fa - tal l'ha con - dan - na - - - - ta ad ogni

ro - ta Bóg on tyl - ko sam! i bo - - - - lu  
cru - do sten - - - to ad o - gni duol! Pie - tà Si -

prze - kłę - - - ty  
O mio fu -

działe milczenie. Najpokorniej z ironią  
głęboko tajoną.

lza a lu-dzie ludź-mi! szy dza, gwa - - - - rzą tam! O do - bry  
gnor! per lej pie - tà Si - gnor vi par - - - - li al cor! O! possa Id -

baź! ta bię-dna zno-wu jest w o - błą - - - - dzie!  
ror! Lo sde - gno sò fre - nar ap - pe - - - - na!

Pa - nie! smu - tna do - la jej! na - gro - dzi was Bóg za tę ti - tość nad bie -  
 dio che leg - ge in o - gni cor! Pre - miar - vi qual mer - ta - te o nos - tro buon Si -

due - mi. O do - bry Pa - nie! smu - tna do - la jej! na - gro - dzi was Bóg  
 gro - re. Ri - com - pen - sar vi o Nos - tro buon Si - gnor! Id - di o sa - prà chè

U - ra - ga - się!  
 Mi scher - na ancor!

za tę li - tość nad bie - dne - mi, o - pa - nie nasz!  
 so - lo leg - ge in o - gni co - re Di lei pie - tà

O pew - nym bądź!  
 Taf - fi - da a mè

na - gro - dzi pan twój, jak ty za - slu - ży - leś na - to! o pew - nym bądź!  
 Taf - fi - da a me io ti sa - prò pre - miar qual mer - ti Taf - fi - da a mè

*rallent.* *a tempo.*

*f* *colla parte* *a tempo.*

*ff*







## 10 C.

## CIŻ, ZOFIA I STOLNIK.

## SCENA PIATA.

Agitato.

Halka.

Zofia.

Jontek.

Dziemba.

Janusz.

Stolnik.

Tenori.

Bassi.

PIANO.

CHÓR.

Hal - - ko u - chodz  
Hal - - ka per pic -

Dziw - - na ja - kaś dziew - ka! Co to  
Qual fan - ciul - la è ques - ta! Che stur - -

Dziw - - na  
Che stur - -

Dziw - - na ja - kaś dziew - ka! Co to  
Qual fan - ciul - la è ques - ta! Che stur - -

*mf*

Co ten krzyk \_\_\_\_\_ znaczyć ma \_\_\_\_\_? ja - ka to znów  
 Or chi ardi - - - - sce in tal di \_\_\_\_\_ dis - tur - bar la

stad!  
 ta!

Bie - dna, biédna  
 Per piéta w'as -

wszys - iko zna - czy? to dziwne to \_\_\_\_\_! dziw - ne to \_\_\_\_\_! dziw - na ja - kaś  
 bar la fes - ta O - sa in - tal di \_\_\_\_\_! in tal di \_\_\_\_\_! Dis - tur bar la

po - cóż on \_\_\_\_\_ przywiódł tu \_\_\_\_\_ przywiódł tu tę  
 A ché rien \_\_\_\_\_ in tal di \_\_\_\_\_ a stur bar la

Co za krzyk? a wy skąd? Co ten krzyk \_\_\_\_\_ znaczyć ma \_\_\_\_\_? ja - ka to znów  
 Or chi ardi - sce in tal di, dis - tur - bar \_\_\_\_\_ in tal di \_\_\_\_\_ dis - tur bar la

ja - kaś dziew - ka! Dziw - - - na ja - kaś dziew - ka! co to  
 bar la fes - ta O - - - sa in tal di stur - bar la

wszys - tko zna - czy? Dziw - - - na ja - kaś dziew - ka! co to  
 bar la fes - ta O - - - sa in tal di stur - bar la

*cresc.* - - - - *scen* - - - -



O Jaś - - - - -  
 O Gian - - - - -

dziewczyna? Dziw - - - na - to, dziw - - - na to  
 festa Stra - - - na fan ciul - - - la al

dziewczyna! Hal - - - ko u - chodź - - - my stąd  
 col - ta Hal - - - ka par - tiam per pie -

dziewczyna precz! stąd, wy - chodź - - - cie stąd  
 festa Via! Via di qua via di

dziewczyna? po - cóż on przy wiódł ją?  
 festa A che vien in tal di

dziewczyna? uziw - - - na - to, dziw - - - na - to  
 festa Stra - - - na fan - ciul - - - la

wszyst - ko zna - czy? prze - cież wyjść ka - za - li! nie - cze - kaj - - - cie da - lej!  
 festa! Bas - ta or - sù vil - ta - ni anda - te via di qua si via di

wszyst - ko zna - czy prze - cież wyjść ka - za - li! nie - cze - kaj - - - cie da - lej!  
 festa! Bas - ta or - sù vil - ta - ni anda - te via di qua si via di

do

ko!  
ni

Po - wo - lut - ku  
Tu la tor - to -

rzech!  
ver!

(do Jannsa) Dziwna dziew-ka!  
(a Gianni.) Strano e-ven - to!

precz!  
ta!

*f* molto *espressivo*

O bie - dna  
Hal - - ka inf -

precz! Do cze-la-dzi! Do cze - la-dzi! tam wam be - da ra-dzi  
quà Finche sie-te anco - ra sa-ni Via vil - la - ni via di

*f* *pp*

Dziw-na ja - kas  
quà! Ma qual fan -

(do Zofji)  
(a Sofia)

*pp*

Dziwna  
E de -

rzech!  
ver

*f* *pp*

Dziw-na ja - kas  
Ma qual mai fan -

precz! Do cze-la-dzi! Do cze - la-dzi! tam wam be - da ra-dzi  
quà Finche sie-te anco - ra sa-ni Via vil - la - ni via di

*f* *pp*

Dziw-na ja - kas  
quà! Ma qual fan -

precz! Wy idź - cie do cze - la - dzi!  
quà si via di quà si via di

*f* *pp*

Dziw-na ja - kas  
quà Ma qual fan -

*molto* cre - scen - do

*f* *pp*

Ped.

po - ma - len - ku    stu - ma - ni - leś    go - la - bez - ka    po - wo - lut - ku.  
 ra mes - chi - na    A - ma - lias - ti o    fal - con cel - lo!    Co - gli arti - gli

smutna spiewka!    wyjść kaza - li,    o - na da - lej    da - - lej.  
 Gianni è que - sto!    quel suo can - to,    co - si mes - to    Mem - - pie

Dziu - ko!    smu - tna twa    spiew - ka    ser - ce się nie zbudzi.  
 li - ce!    Tu    piangi in - va - - no    Di quel vit il co - re

dziw - na dziewczka!    smu - tna ja - kaś    smu - tna spiew - ka.    prze - cięż, prze - cie  
 ciul - la è ques - ta!    che stur - bar stur - bar la fes - ta    o - sa in ques - to

dziw - ka!    smutna spiewka!    wyjść ka - za - li.    o - na da - - lej  
 men - te!    la mes - chi - na!    Di cal - mar - la    di cal - mar - la in -

dziw - na dziewczka!    smu - tna ja - kaś    smu - tna spiew - ka!    prze - cięż, prze - cie  
 ciul - la è ques - ta!    che stur - bar stur - bar la fes - ta    o - sa in ques - to

dziw - na dziewczka!    smu - tna ja - kaś    smu - tna spiew - ka!    prze - cięż, prze - cie  
 ciul - la è ques - ta!    che stur - bar stur - bar la fes - ta    o - sa in ques - to

dziw - na dziewczka!    smu - tna ja - kaś    smu - tna spiew - ka!    prze - cięż, prze - cie  
 ciul - la è ques - ta!    che stur - bar stur - bar la fes - ta    o - sa in ques - to

Led.    Led.    Led.    Led.    Led.



po - ma - leń - ku, bié - lut - kie - go go - ła - bec - ka  
poi bel bel - lo, Di - la - nias - ti al - la mes - chi - na

da - - - lój nu - - - ci, nu - ci da - lój  
di - - - ter - ror si quel suo can - to

dla ra - do - śnych ludzi mi - ly tyl - ko śmiech dla ra - do - śnych lu - dzi  
*E troppo in - u - mana Per a - ver pie - tà Di quel vil il co - re*

wyjść ka - za - li, o - na spie - wa, spie - wa da - lój  
di Ma qual fan - ciul - la è ques - ta, che stur - bar, stur - -

da - - - lój nu - - - ci, nu - ci da - lój  
van ten - ta - - - i Sen - za po - sa

wyjść ka - za - li, o - na spie - wa, spie - wa da - lój  
di Ma qual fan - ciul - la è ques - ta, che stur - bar, stur - -

wyjść ka - za - li, o - na spie - wa, spie - wa da - lój  
di Ma qual fan - ciul - la è ques - ta, che stur - bar, stur - -

wyjść ka - za - li, o - na spie - wa, spie - wa da - lój  
di Ma qual fan - ciul - la è ques - ta, che stur - bar, stur - -

Red. \* Red. \*

stu - ma - ni - leś so - ko - leń - - -  
 Di - lu - nias - ti o cru de - - -

smu - tny spiew, stra - szny spiew, ach od - dal  
 m'em - pie il cor di ter - ror, si di ter - -

dla ra - doś nych lu - dzi mi - ly tyl - ko mi - ly tyl - ko  
 E troppo in - u - mano Per a - ver pie - tà pie - tà di

nie - zwa - za - jąc nie, spie - wa - nie - zwa - za - jąc  
 bar la fes - ta O - sa si O - sa in ques - to

smu - tny spiew, stra - szny spiew! o - da - lej  
 Sfo - ga il duol Sfo - ga il duol! I - gno - to

nie - zwa - za - jąc stra - szny spiew! nie - zwa - za - jąc  
 bar la fes - ta O - sa Si! O - sa in ques - to

nie - zwa - za - jąc spie - wa da - lej, nie - zwa - za - jąc nie - zwa - za - jąc  
 bar la fes - ta O - sa in ques - to di stur - bar la fes - ta in questo

nie - zwa - za - jąc spie - wa da - lej, nie - zwa - za - jąc nie - zwa - za - jąc  
 bar la fes - ta O - sa in ques - to di stur - bar la fes - ta in questo

cre - - - scen - do

## Più mosso

## Più animato

ku! le!                      Za - - bi - leś                      mnie!  
 le!                      Cru - - de - le il                      cor  
 ( do Halki )

ja!  
 ror!

O - dejdź z tej za -  
 Se a - si - lo cer -

Śmiech.  
 tè!

Spié - szmy z tej za -  
 Hal - ka alfin mas -

nie.                      wy noszcie się!  
 di                      Or via di qua

( z Chórem )

nie.                      wy noszcie się!  
 di                      Or via di qua

( nastronie )  
 ( a parte )

ja. ( daje znak Dziembie )                      Ja Bo - że las -  
 duol ( da cenno a Gemba di cacciarti. )                      Jo ge - lar mi

( do siebie )  
 ( a parte )

nie.                      A to dziw - na  
 di                      Stra - no e - ven - to è

nie.                      precz stąd! precz z za -  
 di                      Fin - ché sie - te

nie.                      precz stąd! precz z za -  
 di                      Fin - che sie - te

*ff*                      *p*                      *ff*

Leg.                      \*



Bo - że!  
Gian - ni!

bia - da!  
M'o - di!

ba - wy idź - cie do cze - la - dzi!  
ca - te Dai fan - ti ne an - da - te!

bawy! spieszmy precz!  
colta per pietà!

spiesz - my z tej za - bawy, spieszmy precz!  
Hał - ka deh! m'as - col - ta per pietà!

ba - wy,  
sa - ni

idź - cie do cze - la - dzi.  
Via di quà vil - la - ni

( *ua stropic* )  
( *a parte* )

ka - wy niech twa dłoń pro - wa - dzi! Sród za - ła - wy  
sen - to In si fier ci - men - to! Quel vil - la - no

rzecz, to dziwna rzecz!  
questo in re - ri - tà!

nie - po - je - ta sprawa! dziwna rzecz!  
Stra - na e - ven - to è questo in re - ri - tà!

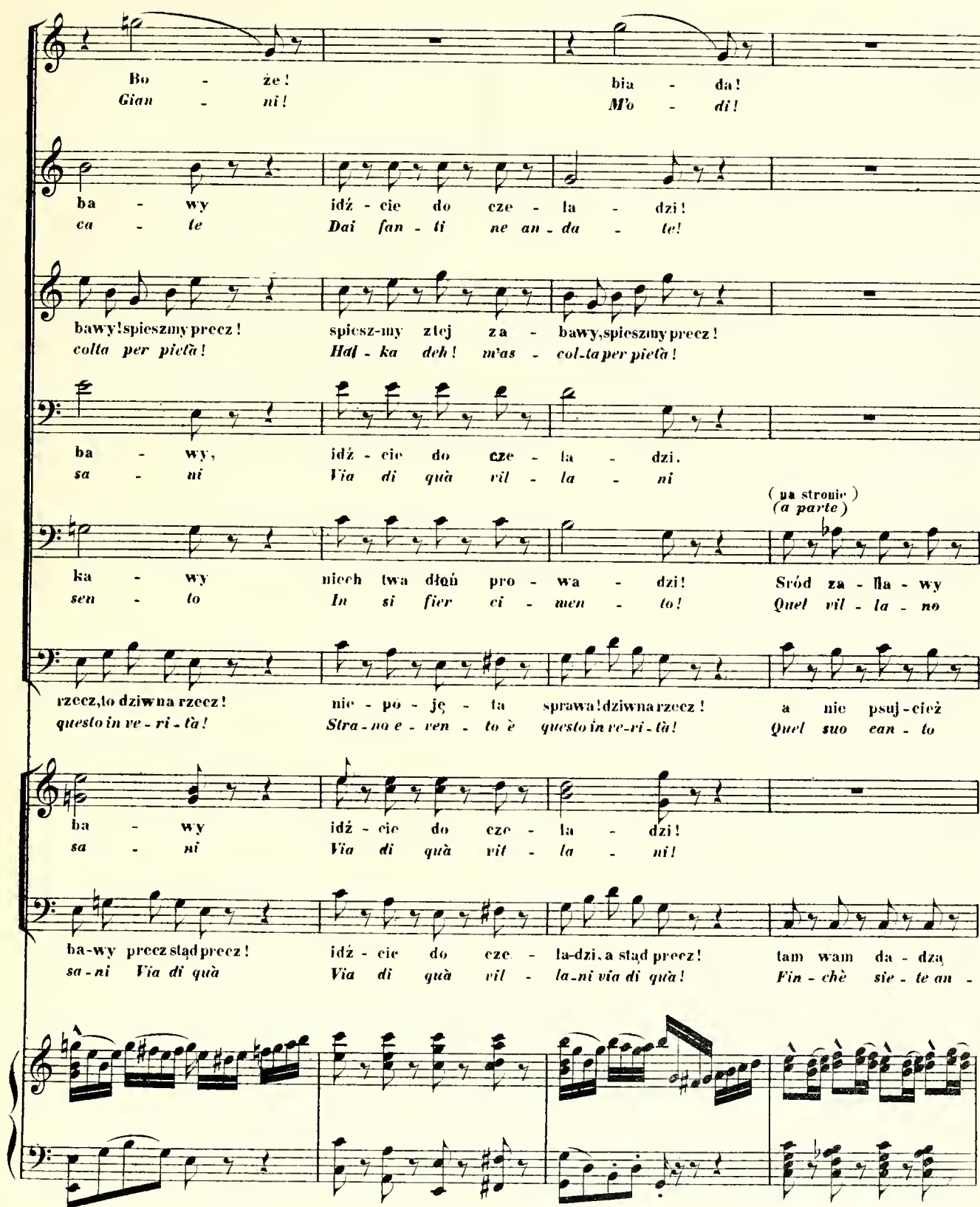
a nie psuj - cież  
Quel suo can - to

ba - wy idź - cie do cze - la - dzi!  
sa - ni Via di quà vil - la - ni!

ba - wy precz stąd precz!  
sa - ni Via di quà

idź - cie do cze - la - dzi, a stąd precz!  
Via di quà vil - la - ni via di quà!

tam wam da - dą  
Fin - ché sie - te an -



So - ko - le  
O Gian - ni o

*ff*  
o - dejdź - cie stąd! o - dejdź bié - dua  
*Ti cal - ma al - fin!* *Deh!* *ti cal - ma*

*ff*  
u - chodź - my stąd! dość już nam! dość już nam  
*Mi se - gui vien!* *Calma-ti Calma-ti*

przez zba - wy. a u - chodź - cież stąd. Do cze - la - dzi!  
*Fin chè sie - te sa - ni via di quà* *Se ri - cet - to*

*ff*  
chłop - ten wa - dzi, nie - chaj pój - dzie przez! Bo - że! niech twa  
*del suo ardi - re De - gno pre - mio a - rrè* *Ah!* *ge - lar il*

*ff*  
nam za - ba - wy i u - chodź - cie! Jdź - cie do cze - la - dzi! a nie psuj - cież  
*mes - to m'em - pie l'al - ma di pie - tà. Si! palma di pie - tà* *Se a - si - lo*

*ff*  
przez zba - wy. a u - chodź - cież stąd! Do cze - la - dzi!  
*Fin che sie - te sa - ni via di quà!* *Se ri - cet - to*

*ff*  
da - dza stra - wy. a u - chodź - cież stąd! a do cze - la - dzi. Do cze - la - dzi!  
*Fin che sie - tè sa - ni via di quà! Vil - la - ni via di quà.* *Se a si - lo*

*ff*

Red. \* Red. \* Red. \*

mój! so - - ko - - le mój! Zgu-  
 mio Si - - gno - - re

z tej za - ba - wy, o - - dejdź bié - - dua z tej za - ba - wy  
 sven - tu - ra - ta Deh! ti cal - ma in te ri - tor - na

tej za - ba - wy! dość już nam! dość już nam tej za - ba - wy!  
 Deh. m'ascol - ta! Cal - ma - ti Cal - ma - ti Deh! m'ascol - ta!

precz z za - ba - wy! do eze - la - dzi! precz z za - ba - wy!  
 Voi bra - ma - te! Tos - to là dai fan - ti ando - te!

dłoń pro - wa - dzi! bié - - dua niech twa dłoń pro - wa - dzi!  
 cor mi - sen - to! In si or ri - bi - te ci - men - to!

nam za - ba - wy! nie mie - szaj - - cie nam za - ba - wy!  
 voi bra - ma - te! Tos - to là dai fan - ti anda - te!

precz z za - ba - wy! do eze - la - dzi! precz za - ba - wy!  
 voi bra - ma - te! Tos - to là dai fan - ti anda - te!

precz z za - ba - wy! do eze - la - dzi! precz z za - ba - wy!  
 voi bra - ma - te! Tos - to là dai fan - ti anda - te!

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*



bi - leś mnie! za - bi - leś mnie!  
 tà Si - gnor di me - pie - tà!

Do cze - la - dzi! tam wam be - da ra - dzi, nikt nie skrzywdzi cie!  
 Tal - lon - ta - na sven - tu - ra - ta io soc - cor - rer - ti sa - prà!

dość już dość! u - chodź - - - my precz!  
 per pie - lã ti cal - - - ma al - fin!

Do cze - la - dzi! tam wam be - da ra - dzi, a z za - ba - wy precz!  
 Fin che siete an - co - ra sa - ni via vil - la - ni, via di quà!

chłop ten wa - dzi! ród za - ba - wy wa - dzi, ach by po - szedł precz!  
 Tosto ai mon - ti tu la gui - da, non sfi - dar il mio fu - ror!

Do cze - la - dzi! tam wam be - da ra - dzi, a z za - ba - wy precz!  
 Basta or - sù dai fanti an - da - te, via vil - la - ni via di quà!

Do cze - la - dzi! tam wam be - da ra - dzi, a z za - ba - wy precz!  
 Fin - chè sie - te ancora sa - ni via vil - la - ni via di quà!

8 *ff*

*Leg.*

# AKT TRZECI.

## ATTO TERZO.

Andantino. M.M. ♩ = 60.

Piano.

pp  
Ped.

p

pp  
Ped.

f  
Ped.

p  
cres

cen - do

sf p

p molto cres

cen - do ff

ff p molto cres

cen - do ff

G. & C. 21



This musical score consists of seven systems of two staves each (treble and bass clef). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first system shows a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. The second system includes dynamic markings *p*, *pp*, *mp*, and *m.g.*, along with a *tr* (trill) marking. The third system features *pp*, *f*, *tr*, and *fp* markings. The fourth system includes *f*, *tr*, *ff*, and *sf* markings, with the word *do.* written below the notes. The fifth system has *pp* and *riten.* markings. The sixth system is marked *molto crescendo* and includes *cres* and *cen* markings. The seventh system includes *do* and *f* markings. The score concludes with a double bar line.



Na wsł u Jausza.

Pomiędzy 2gim a 3cim aktem upływa niesiąc.

Górzystai skalista okolica wiejska, wieczorem o zachodzie słońca. Po jednej stronie widzów wystający rog kar-  
czmy, przed która siedzi na ławie kilku wieśniaków górali i góralek; kilku siedzi na górach i skałach. Inni z dru-  
głej strony wchodzi. Słychać zdaleka dzwonek nieszporny.

*Nei poderi di Giurout.*

*Fra il 2<sup>do</sup> e il terzo atto sono scorsi alcuni mesi.*

*Sito montagnosa. A mano diritta dello spettatore, sporge in fuori la cantonata di un osteria, davanti  
alla quale stanno seduti presso a una tavola, contadini e contadine. Alcuni montanari stanno seduti  
sulle sommità e sulle rupi. Altri entrano in scena dalla parte opposta. Il sole sta per tramontare e si sen-  
te da lontano la campana che suona l' Ave Maria.*

Moderato, non troppo lento: M.M.  $\text{♩} = 60$ .

**Piano.**

(Dzwonek.)

*ff*

*p*

*m.g.*

*m.g.*

*sf*

*p*

# 11.

## SCENA PIERWSZA.

### Scena Prima.

Chór z kościoła wychodzi powoli pod wpływem dopiero co ukończonego nabożeństwa śpiewa nroczyć się, aż do słów: „ot nie dugo!”

*Il coro sorge a passi lenti di Chiesa e ancor sotto l'influenza dei divini uffizi or or terminati, canta solennemente fino alle parole „Colla sposa sua futura etc.”*

Moderato. M.M. ♩ = 60.

Dziewczęta.

Kobiety.

Chłopcy.

Starzy.

Głos ten co końca sceny zostaje na osta tuim planie; nie można dość zalecić staranne wykonanie tej małej roli, mato być chłopak Stroujący gromady, zdaleka tylko biorący udział w jej poruszeniach.  
*Questa voce deve sempre partire dal fondo della scena. Non si saprebbe abbastanza raccomandare questa parte. Si suppone essere un giovinotto che schiva la brigata e prende parte solo da lontano a ciò che si passa in scena.*

*Solo*  
 Po nie - szpo - rach - przy - nie - dzie li. Sko - ro jesz - cze słon - ko  
 Do - po il ves - pro in di fes - ti - vo, Del tra - mon - to al dol - ce

*rallent.*

Moderato.

PIANO.

*rallent*

a tempo.

po - nie szpo - rach przy nie - dzie - li, sko - ro jesz - cze słon - ko  
 Do - po il ves - pro in di fes - ti - vo, Del tra - mon - to al dol - ce

po - nie - szpo - rach przy nie - dzie - li, sko - - - - -  
 Do - po il ves - pro in di fes - ti - vo, Del

jas - ne, po - nie - szpo - rach przy nie - dzie - li, sko - ro jesz - cze słon - ko  
 rag - gio Do - po il ves - pro in di fes - ti - vo, Del tra - mon - to al dol - ce

po - nie - szpo - rach przy nie - dzie - li, sko - ro jesz - cze słon - ko  
 Do - po il ves - pro in di fes - ti - vo, Del tra - mon - to al dol - ce

*p* *And.* a tempo.

jas - - - ne, czekaj się nie - co roz - we - se - li, wszak się ca - ly ty - dzień  
 rag - - - gio; Par - che là - ni - mo giu - li - vo scor - di a un trattó e pe - ne e

- ro słon ko jas - nr, czekaj się nie - co roz - we - se - li, wszak się ca - ly ty - dzień  
 - tra monto al dol - ce rag - gio par - che là - ni - mo giu - li - vo scor - di e pe - ne e

jas - - - ne, czekaj się nie - co roz - we - se - li, wszak się ca - ly ty - dzień  
 rag - - - gio; Par - che là - ni - mo giu - li - vo scor - di a un trattó e pe - ne e

jas - - - ne, czekaj się nie - co roz - we - se - li, wszak się ca - ly ty - dzień  
 rag - - - gio; Par - che là - ni - mo giu - li - vo scor - di a un trattó e pe - ne e

*Corno.*

*p*

po - - - ci, niech się nie - co roz - o - cho - ci, wszak - to tyl - ko je - go  
 sten - - - ti. Nos - tri amen ques - ti mo - men - ti So - no a - mi - ci su - co -

po - - - ci, niech się nie - co roz - o - cho - ci, wszak - to tyl - ko je - go  
 sten - - - ti. Nos - tri amen ques - ti mo - men - ti So - no a - mi - ci su - co -

po - - - ci, niech się nie - co roz - o - cho - ci, wszak - to tyl - ko je - go  
 sten - - - ti. Nos - tri amen ques - ti mo - men - ti So - no a - mi - ci su - co -

po - - - ci, niech się nie - co roz - o - cho - ci, wszak - to tyl - ko je - go  
 sten - - - ti. Nos - tri amen ques - ti mo - men - ti So - no a - mi - ci su - co -

*m.g.*

*Red.*

*rallent.*



**a tempo, più mosso.** Chór przechodząc w ton potocznej rozmowy, postępuje na przód Sceny.

wlas - ne.  
 rag - gio

wlas - ne.  
 rag - gio

wlas - ne. Ot nie dlu - go pa - nież mło - dy  
 rag - gio Col - la spo - sa sua fu - tu - ra

wlas - ne.  
 rag - gio

M.M.  $\text{♩} = 100$ .  
 a tempo, più mosso.

z swą boh-dan-ką tu przy - be - dzie,  
 Og - gi ar - ri - va il Si - gno - ri - no

z swą boh-dan-ką tu przy - be - dzie,  
 Og - gi ar - ri - va il Si - gno - ri - no

z swą boh-dan-ką tu przy - be - dzie. Tam we dwo rze be - da go - dy,  
 Og - gi ar - ri - va il Si - gno - ri - no Di noi pu - re in tal ven - tu - ra

już - ci nie za - po - mną czle - ka!  
 ri - cor - dar - si vor - ra al cer - tol

Choć we dwo - rze bę - da go - dy człek przed  
 Do - gni spe - me oimè de - ser - to è il cru -

a ta  
 Ei c'in -

bie - da wciąż u - cie - ka, a ta zmo - ra za nim wszy - dzie! a ta  
 del nos - tro des - ti - no Ei c'in - se - que sen - za po - sa Ei c'in -

*pp*

a ta zmo - ra go - ni za nim wszę - dzie.  
*Ei c'in - se - gue sen - za sen - za po - sa*

zmo - ra za nim a ta zmo - ra go - ni za nim wszę - dzie.  
*se - gue sen - za po - sa sen - za po - sa sen - za po - sa*

*pp* a ta zmo - ra go - ni za nim wszę - dzie.  
*Ei c'in - se - gue sen - za sen - za po - sa*

zmo - ra za nim a ta go - ni za nim wszę - dzie.  
*se - gue sen - za po - sa sen - za sen - za po - sa*

*ppp*

**Più mosso.**

Wice we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - - szy,  
*Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - - mo*

Wice we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - - szy.  
*Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - - mo*

Wice we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - - szy,  
*Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - - mo*

Wice we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - - szy  
*Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - - mo*

*f Più mosso.*



więc we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - się - - szy.  
*Og - gi dum - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.*

więc we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - się - - szy.  
*Og - gi dum - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.*

więc we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - się - - szy.  
*Og - gi dum - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.*

więc we - so - ly i o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - się - - szy.  
*Og - gi dum - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.*

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy, a po - ju - trze mo - zol - niej - szy.  
*Al - la gle - ba sen - za le - na Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti*

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy, a po - ju - trze mo - zol - niej - szy.  
*Al - la gle - ba sen - za le - na Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti*

*f*

wie - ce we - so - ly wie - ce o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy.  
 Og - gi a dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.

wie - ce we - so - ly wie - ce o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy.  
 Og - gi a dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.

wie - ce we - so - ly wie - ce o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy.  
 Og - gi a dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.

wie - ce we - so - ly wie - ce o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy.  
 Og - gi a dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo.

*p* *molto cres* - - - - cen - - - - do - - -

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy, i po - ju - trze dzień ro - bo - czy  
 Al - la gle - ba sen - za le - na Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy, i po - ju - trze dzień ro - bo - czy  
 Al - la gle - ba sen - za le - na Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy, i po - ju - trze dzień ro - bo - czy  
 Al - la gle - ba sen - za le - na Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti

Ju - tro zno - wu dzień ro - bo - czy, i po - ju - trze dzień ro - bo - czy  
 Al - la gle - ba sen - za le - na Qual vil man - dra ado - pe - ra - ti

*p* *molto cres* - - - - cen - - - - do.

*cres - cen - do*

po - tem jesz - eze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - eze mo - zol - niej - szy,  
 Quan - do łal - ba sor - ge appe - na Al la - vo - ro siam cac - cia - ti

po - tem jesz eze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - eze mo - zol - niej - szy,  
 Quan - do łal - ba sor - ge appe - na Al la - vo - ro siam cac - cia - ti

po - tem jesz - eze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - eze mo - zol - niej - szy,  
 Quan - do łal - ba sor - ge appe - na Al la - vo - ro siam cac - cia - ti

po - tem jesz - eze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - eze mo - zol - niej - szy,  
 Quan - do. łal - ba sor - ge appe - na Al la - vo - ro siam cac - cia - ti

*cres cen do*

**Più lento.**

więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy,  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo

więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy,  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo

więc we so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy,  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo

więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi - siej - szy,  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen - sia - mo

***ff* Più lento.**



*ancora più lento*

*a - lur - dan - do.*

wieć we - so - ly więc o - cho - czy niech dzi - siej - szy bę - dzie  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen -

wieć we - so - ly więc o - cho - czy niech dzi - siej - szy bę - dzie  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen -

wieć we - so - ly więc o - cho - czy niech dzi - siej - szy bę - dzie  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non pen -

wieć we - so - ly więc o - cho - czy niech dzi - siej - szy bę - dzie  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo A do - ma - ni non, pen -

*ancora più lento*

*tutta la forza.*

*fp*

*a - lur - dan - do.*

*a tempo primitivo.*

dzien.  
*siam.*

dzien.  
*siam.*

dzien.  
*siam.*

dzien.  
*siam.*

*dolce*

*fp a tempo primitivo.*

di mi - nu - en - do.

*Un poco più mosso. M.M. ♩ = 138.*  
*mezza voce parlando*

Do - bry pa - niez! on bez du - - - my na we - se - le spro - si  
 Al - le noz - ze il Si - gno - ri - - - no Ci hà in - vi - ta - te è pur buo -  
*m. v.*

Do - bry pa - niez! on bez du - - - my  
 Al - le noz - ze il Si - gno - ri - - - no

*Un poco più mosso.*

*p*

ku - - - my?  
 ni - - - no!

na we - se - le spro - si kù - my?  
 Ci hà in - vi - ta - te è pur buo - ni - no!

*un poco più lento.*  
*m. v.*

Oj ko - bie - ty, oj dziew cze - ta! pa - niez was u  
 Don - ne! Don - ne spen - sie - ra - tel Tut - te quan - te ci

*un poco più lento.*

*mf*

**Più mosso.***m.f.*

pa-niez to do-bro-ci rzad - - kićj ta-ki grzeez-ny, ta-ki  
*Ei con noi non è orgo - gliu - - so Tant' è buo - noe ge - ne -*

pa-niez to do-bro-ci rzad - - kićj,  
*Nò dav ver non è orgo - gliu - - so,*

ro-kiem pe - - ta  
*v'hà ammalia te*

**Più mosso.**

*p*

glad - - - ki!  
*ro - - - so*

ta - ki grze - czny, ta - ki glad - ki!  
*Tant' è buo - noe ge - ne - ro - so!*

**Più lento.***m.f.**ral -*

Grze - cznyć on - to, do - bry w slo - wie, glad - ki z li - ca  
*Buo - no egli è ma co - me suo - le Un par suo buo -*

**Più lento.***mf**tr**ral -*

*tr*



(w głębi Sceny, na wzgórzach.)  
(*in fondo alla scena sulla collina.*) **Tenore Solo.** *ad lib.*

Więc we so - ty więc o cho - czy  
Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo

- len - - tan - - do.

jak pa - no - wie Oj ko - bie - ty  
no in pa - ro - le. Don - ne! Don - ne!

- - len - - tan - - do. *ad lib.*

(Wieczor.)  
(*Fa sera.*)

**a tempo, non troppo lento.**

niech nam bę - dzie dzień dzi - się - szy. *pp* Ston - ko gaś - nie, dzień się mro - czy  
A do - ma - ni non pen - sia - mo Spar - ve il sol si spe - gne il gior - no.

Ston - ko gaś - nie, dzień się mro - czy  
Spar - ve il sol si spe - gne il gior - no.

**a tempo, non troppo lento.**

*ppp*

a ezlek  
E di

*ppp*

Ah - -

*f*

*ppp*

a ezlek  
E di

*f*

*ppp*

Ah - -

*f* *ppp* *Corno.*

*pp* *p*

i szczył go - ry co - raz mniej - - - - - szy  
Fan le te - ne - bre ri - tor - - - - - no.

i szczył go - ry co - raz mniej - - - - - szy  
Fan le te - ne - bre ri - tor - - - - - no.

a ezlek  
E di

*pp* *rallent*

sw o - - bod - niej - szy, a - - - - - smut - niej - - - - - szy.  
mes - - ta gio - ja l'al - - - - - ma è pie - - - - - na.

*rallent*

- - - - - le i smut - niej - - - - - szy.  
- - - - - si l'al - ma è pie - - - - - na.

*rallent*

ja - koś swo - ho - dniej - szy, a - le ra - zem i - smut - niej - - - - - szy.  
mes - ta e non te - re - na Dol - ce gio - ja l'al - ma è pie - - - - - na.

*rallent*

ja - koś swo - ho - dniej - szy, a - le ra - zem i - smut - niej - - - - - szy.  
mes - ta e non ter - re - na Dol - ce gio - ja l'al - ma è pie - - - - - na.

*rallent*

*Solo.*

Wieć we - so - ly i o - cho - czy njech nam bę - dzie dzień dzi - siej - - szy.  
 Og - gi dun - que al - le - gri stia - no A do - ma - ni non pen - sia - - mo.

*ritard.* *a tempo!*

Ju - tro zno - wu  
 Al - la gle - ba

*a tempo!*

*p* *ritard.* *p*

Ju - tro zno - wu i po - ju - trze  
 Quan - do l'al - ba Quan - do l'al - ba

*Tutti.*

Ju - tro zno - wu i po - ju - trze dzień ro - bo - czy i po - ju - trze  
 Sen - za le - na Qual vil man - dra a - do - pe - ra - ti Quan - do l'al - ba

dzień ro - bo - czy i po - ju - trze dzień ro - bo - czy i po - ju - trze  
 Sen - za le - na Qual vil man - dra a - do - pe - ra - ti Quan - do l'al - ba



*cres* - - - - - *cen* - - - - -

dzień ro - bo - czy, po - tem jesz - eze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - eze  
 spun - ta appe - na Quan - do łal - ba spun - ta appe - na, Al la - vo - ro  
 dzień ro - bo - czy, po - tem jesz - eze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - eze  
 spun - ta appe - na Quan - do łal - ba spun - ta appe - na, Al la - vo - ro  
 dzień ro - bo - czy, po - tem jesz - eze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - eze  
 spun - ta appe - na Quan - do łal - ba spun - ta appe - na, Al la - vo - ro  
 dzień ro - bo - czy, po - tem jesz - eze mo - zol - niej - szy, po - tem jesz - eze  
 spun - ta appe - na Quan - do łal - ba spun - ta appe - na, Al la - vo - ro

*molto crescendo.*

*do.* *ff*

mo - zol - niej - szy. Więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi -  
 sian cac - cia - li. Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo, A do - ma - ni non pen -  
 mo - zol - niej - szy. Więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi -  
 sian cac - cia - li. Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo, A do - ma - ni non pen -  
 mo - zol - niej - szy. Więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi -  
 sian cac - cia - li. Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo, A do - ma - ni non pen -  
 mo - zol - niej - szy. Więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech nam bę - dzie dzień dzi -  
 sian cac - cia - li. Og - gi dun - que al - le - gri stia - mo, A do - ma - ni non pen -

*ff*

siej - - szy, więc we - so - ly, więc o - cho - czy niech dzi - siej - szy bę - dzie  
 sia - - mo Og - gi dun - que alle - gri stia - mo A do - ma - ni non pen -

*tutta la forza.*

**a tempo I<sup>o</sup>**

dzień.  
 sian.

dzień.  
 sian.

dzień.  
 sian.

dzień.  
 sian.

*fp a tempo I<sup>o</sup>*      *dimin.*      *pp*

# 12. TAŃCE GÓRALSKIE.

Allegro non troppo. M.M. ♩ = 112

PIANO. *ff*

*sp* *cre*

*scen* *do* *ff*

*sp*

*ff*

*di - mi - nu - en - do*



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with piano (*p*) dynamics.

Second system of musical notation, continuing the piece with piano (*p*) dynamics.

Third system of musical notation, including dynamic markings *sf p* and *ff*.

Fourth system of musical notation, featuring piano (*p*) dynamics.

Fifth system of musical notation, including dynamic marking *ff* and a first ending bracket labeled '8'.

Sixth system of musical notation, marked *grazioso* and *p*.

Seventh system of musical notation, including dynamic marking *mf* and a triplet of eighth notes.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music is characterized by dense, rhythmic textures with many beamed notes and slurs. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the lower staff.

The second system continues the musical piece. It includes the instruction *marcato assai* in the upper right. Dynamic markings of *ff* and *f* are used throughout the system.

The third system shows a change in dynamics with the marking *m.d.* (mezzo-dolce) in the upper staff.

The fourth system continues with the same dense, rhythmic style as the previous systems.

The fifth system includes a dynamic marking of *ff* in the upper staff.

The sixth system includes a dynamic marking of *ff* in the upper staff.

The seventh system concludes the page with a double bar line. It maintains the complex rhythmic and harmonic language of the preceding systems.



First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note figures. A dynamic marking of *sp* (sforzando) is present in the first measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with slurs and accents. The bass staff features a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) appears in the final measure.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a more active accompaniment with eighth-note patterns. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff features a steady accompaniment with chords.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff features a steady accompaniment with chords.

Seventh system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff features a steady accompaniment with chords. A dynamic marking of *dolcissimo* is present in the second measure.



First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a melodic line with various ornaments and slurs. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation, featuring a repeat sign at the beginning. The treble staff has a melodic line with accents and slurs. The bass staff has a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, marked with a piano (*p*) dynamic. The treble staff features a melodic line with triplets and slurs. The bass staff has a simple accompaniment. The word *leggierissimo* is written in the bass staff.

Fifth system of musical notation, marked with a pianissimo (*pp*) dynamic. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a harmonic accompaniment with some chords.

Sixth system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a harmonic accompaniment.

Seventh system of musical notation, concluding the piece. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a harmonic accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part begins with a *Meo* marking and a circled asterisk. The bass clef part contains a series of chords and a melodic line.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and harmonic structures in both staves.

Third system of musical notation, including a *ff* dynamic marking in the treble clef part.

Fourth system of musical notation, featuring a *fp* dynamic marking and the word *cre* in the bass clef part.

Fifth system of musical notation, including the words *seen* and *do* in the bass clef part, and a *f* dynamic marking in the treble clef part.

Sixth system of musical notation, concluding the page with complex chordal textures in both staves.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines with various articulations and dynamics.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines with various articulations and dynamics.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines with various articulations and dynamics. Includes dynamic markings *ff*, *f*, *ff molto staccato*, and *f*.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines with various articulations and dynamics. Includes dynamic marking *f*.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines with various articulations and dynamics. Includes dynamic markings *p* and *ff*. The lyrics "cre - scen - do" are written below the notes.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines with various articulations and dynamics.



SCENA DRUGA.

Scena Seconda.

Moderato. M.M. ♩ = 88. (Jontek i Halka obłąkana przybywają z głębi sceny.)  
(Jontek giunge dal fondo della Scena e guida seco Halka demente)

Halka.

Jontek.

CHÓR.

PIANO.

Pa - Chi  
Pa - Chi  
Pa - Chi

Moderato. M.M. ♩ = 88.

trzaj - ta!  
wie - ne?  
trzaj - ta!  
wie - ne?  
trzaj - ta!  
wie - ne?

Chi Cóż tam?  
wie - ne?

Co to za chło - pak?  
A questa rol - la?

przy by - wa  
Chi son cos

Co to za chło - pak?  
A questa rol - la?

z dziewczką.  
to - ro?

Lecz dziew.  
Ma chi è

Lecz dziew.  
Ma chi è

To Jon - tek!  
E Jon - tek!

tak! to Jon - tek!  
Si! E Jon - tek!

G & C. 23

**Jontek.**

Nie - chaj bę - dzie po - chwa - to - ny! Bóg daj ra - dość  
 Sia - lo - da - to sem - pre Iddi - o! *pp* Ch'ci w'assis - ti o -

czy - na  
 se - co? Na wie - ki!  
 Lo - da - to!  
*pp*

czy - na  
 se - co? Na wie - ki!  
 Lo - da - to!  
*pp*

Na wie - ki!  
 Lo - da - to!  
*pp*

Na wie - ki!  
 Lo - da - to!

wam! Lecz gdzie bie - da, nie po - mo - że spiew ni wyr - was  
 gnor! Pur - tor - nan - do al svol na - ti - o mi si spez - za il



lam. cor!      Wiec was nie po-wi - tam śpiewką.      To E

L'al - le grez - za mia dis - par - ve!      *mf*      To Hal - ka!  
E Hal - ka!

To Hal - ka!  
E Hal - ka!

To Hal - ka!  
E Hal - ka!

To Hal - ka!  
E Hal - ka!

*mf*      To Hal - ka!  
E Hal - ka!

*sf*      *p*

Hal - ka. to o - na! to dziew - cze z na - szej wsi. (z boleścią)  
Hal - ka, è des - sa! dei nos - tri mon - ti il fior. (con dolore)

*p*      Zkąd to Jont - ku wró - ci - li - ście?  
Don - de Jon - tek ri - torna - te?

*p*      Zkąd to Jont - ku wró - ci - li - ście?  
Don - de Jon - tek ri - torna - te?

*p*      Zkąd to Jont - ku wró - ci - li - ście?  
*p* Don - de Jon - tek ri - torna - te?

Zkąd      te      dziew -      kę  
Don      de      Jon      tek

z kąd tę dziewczynkę przywiedliście? jak zmieniła się! jak biedna  
 Donde mai voi la guidata te? Nel mirarla in tale stato  
 z kąd tę dziewczynkę przywiedliście? jak zmieniła się! jak biedna  
 Donde mai voi la guidata te? Nel mirarla in tale stato  
 ja przywiedliście? jak zmieniła się! aż  
 Donde la guidata te? Nel mirarla in tale stato  
 z kąd przywiedliście? jak zmieniła się! jak biedna  
 ri - - - - - tor - - - - - na - - - - - te? Nel mirarla in tale stato

(ponuro)  
 (cupamente) Wracam z miasta od pa -  
 In città fui dal Si -  
 aż spojrzeć na nią wstret!  
 si spezzata in petto il cor!  
 aż spojrzeć na nią wstret!  
 si spezzata in petto il cor!  
 spojrzeć na nią wstret!  
 si spezzata in petto il cor!  
 spoj - rzeć na nią wstret!  
 si si spezzata in petto il cor!

*più lento*

Wracam z mia - sta od pa - ni - cza nie po - zna - li mię zo - bli - cza bom zmie -  
 Dal mio Gian - ni so - no sta - ta! Non m'a - ve - te rav - vi - sa - ta? Son cam -  
 ni cza.  
 gno - re.

**Allegro.**

niona... bo ja ptak,  
 biata!..... So - no anget!

**Allegro.**



## Andantino.

Na ma bie . de i nie . do . le po - coś zle - ciał tu na po - le! po - coś zne - cił  
 Per mio stra - zio o fal - con - cel - lo Tu qui a vo - lo oimè ca - las - ti! Ah! per - chè per -

## Andantino.

go - łą - bez - ka i stu - ma - nił mój so - ko - le bie - lul - kie - go go - łą - bez - ka  
 che bel bel - lo, Tu la tor - to - ra ammalias - ti! Ah! per - chè per - chè crude - le

## Tempo I.

stu - ma - ni - leś go \_\_\_\_\_!  
le - sbra - nas - ti il cor \_\_\_\_\_!

Bie - dna Hal - ka!  
Nel - mi - rar - la in

Bie - dna Hal - ka!  
Nel - mi - rar - la in

Bie - dna Hal - ka!  
Nel - mi - rar - la in

Bie - - - - - dna!  
Ah! si

Tempo I.

*pp* *Corno* *p*

jak zmie - nio - na a - że spoj - rzec na - nią wstret! Zmie - nio - - - na! zbie -  
ta - le sty - la Ah! si spez - za il cor in sen D'af - fan - - no, d'an -

jak zmie - nio - na a - że spoj - rzec na - nią wstret! Zmie - nio - - - na! zbie -  
ta - le sta - to Ah! si spez - za il cor in sen D'af - fan - - no, d'an -

jak zmie - nio - na a - że spoj - rzec na - nią wstret! Jak - - - zbie -  
ta - le sta - to Ah! si spez - za il cor in sen Ah - - - si! d'an -

Hal - - - ka a - że spoj - rzec na - nią wstret! Jak zmie - nio - na!  
spez - - - za il cor si spez - za il cor in sen Ah! d'af - fan - no

*sf* *p* *sf* *p* *sf* *pp*

at!      zwyczajnie pański sprzęt!  
Ah!      Son ce - lie da Si - gnore

dzo - - na!    aż spój - rzyć na    nią wstręt!  
go - - scia!    Si spez - za in se - no il eor.

dzo - - na!    aż spój - rzyć na    nią wstręt!  
go - - scia!    Si spez - za in se - no il eor.

dzo - - na!    aż spój - rzyć na    nią wstręt!  
go - - scia!    Si spez - za in se - no il eor.

jak zbie.dzo - na!    aż spojrzeć na    nią wstręt!  
e    d'an-go - scia!    Si spez - za in se - no il eor.

## Recitativo.

Tak się kón - cza    za - le - can - ki!    Pa - niez u nóg swój bog - dan ki    stol - ni -  
Gia - stu - pir - sen    non con - vie - nel!    Gian - ni ai pie - di del - la spo - sa,    no - bil

## Recitativo.

*fp*



*p Lento.*

*Lento.*

Lecz nie sprzedał duszy  
Ma per es - sa non si

ków - ny, gład - kiej pa - ni, gdzież o chłop - ce pom - nieć ma!  
ric - ca e vez - zo - sa, D'u - na schia - va che si cal!

*Lento.*

*f* *p*

*Allegro moderato.*

dla niej, du - szy czartu,  
die - de al de - mo - ne.

(Otaezają Jontka z ciekawością)

*a mezza voce*

*m.f.* *m.v.* *m.v.* *m.v.*

Ó - powiedz Jontku jak by - to  
Il ca - so Jontek ci narra al -

Ó - powiedz Jontku jak by - to  
Il ca - so Jontek ci narra al -

Ó - powiedz Jontku jak by - to  
Il ca - so Jontek ci narra al -

*Allegro moderato*

*f marcato* *fp*

tam? *piu f* ó - po - wiedz Jont - ku jak by - ło tam? jak się to  
*fin* Il ca - so Jon - tek ci nar - ra al - fin Che fiu che ar -

tam? *piu f* ó - po - wiedz Jont - ku jak by - ło tam? jak się to  
*fin* Il ca - so Jon - tek ci nar - ra al - fin Che fiu che ar -

tam? *piu f* ó - po - wiedz Jont - ku jak by - ło tam? jak się to  
*fin* Il ca - so Jon - tek ci nar - ra al - fin Che fiu che ar -

tam? *piu f* ó - po - wiedz Jont - ku jak by - ło tam? jak się to  
*fin* Il ca - so Jon - tek ci nar - ra al - fin Che fiu che ar -

O - po - wiedz nam.  
 U - di - te - mi

sta - ło ó - po - wiedz nam.  
 ven - ne? Noi l'as - col - tiam.

sta - ło ó - po - wiedz nam.  
 ven - ne? Noi l'as - col - tiam.

sta - ło ó - po - wiedz nam.  
 ven - ne? Noi l'as - col - tiam.

sta - ło ó - po - wiedz nam.  
 ven - ne? Noi l'as - col - tiam.

O po - wiedz  
 Noi l'as - col -

## Allegro.

Recit.

Przyszliśmy właś-nie wza-rę-czyn chwi-łą.  
*Giungem-mo appun-to per gli spion-sa-li.*

*man. Stam.*

Allegro. Recit. *ff*

a tempo.

Gdy ja zo-ba-czył, po-czył ja mi-le głaś-kać, i du-rzyć słów-ka-mi  
*Quand' ei la vi-de Con dol-ci sguar-di Con giu-ra-men-ti em-pje bu*

*f* a tempo.



czcze - mi i rzu - cać o - mat cza - ra - mi swe - mi.  
- giar - di Sen - za pie - ta - de ei lin - gan - na - va.

*pp*  
*fp*

po-tem za miasto wysy-lal ją.  
A tant in-famia io più fre - nar

*f*  
Nie mo-głem znieść kłam-stwa tych  
Non sep - pi li - ra del mio

*fff* Presto.

słów,  
cor.

praw dem po wie dział! on maie i ja za bra-me  
 Fran-co par - la - i! Quel vil al - lor Quai ca-ni en-

a tempo piu lento.

wy - gnać ka - zal jak psów!  
 tram - bi ci fe scac - ciar

Ach!  
 Ah!

(z przerażeniem.)  
 (aterriti.)

Ach!  
 Ah!

*pp* Più lento.

(ponoro.)  
 (cupamente.)

Za bra-me wy - gnać ka - zal jak psów!  
 Quai ca - ni entram - bi gli fe scac - ciar!

Za bra-me wy - gnać ka - zal jak psów!  
 Quai ca - ni entram - bi gli fe scac - ciar!

a tempo più lento.

*ff* Più lento. *pp*

(w spokojnym nastroju.)  
(in estasi.)

*p* Recit.

*pp*

Zuów mi się zja - wiasz! tu - ma - nisz znów?  
 Glà m'appa - ri - scil Mamma-lì an cor?  
 so - ko - len - ku ....  
 Fal - con - cel - lo ....

Recit.

*m.g.*

*m.g.*

*ppp*

*più f*

*pp*

mój so - ko - le.... nie, nie, nie.  
 Mio bel fal - co.... Nò.. Nò.. Nò...

*rallent.*

*pp*



## Allegretto.

Go - la - be - czek nad gó - ra - mi za - trze - po - tal  
 Fra i di - ru - pi la - li stan - che La mes - chi - na

## Allegretto.

*leggiero*  
*p*

*Più lento, e sempre rallentando.*

skrzy - del - ka - mi, a - le już nie bié - lut - kie - mi,  
 ste - se al vo - lo. ma non più qual ne - ve bian - che,

*Più lento, e sempre rallentando.*

lecz krwią wła - sną ezer - wo - ne - mi za trze - po - tal skrzy - del - ka -  
 Ma di ne - ro san - gue tor - de Frà i di - ru - pi ste se là -

The first system consists of a vocal line in treble clef with lyrics in Polish and Italian. Below it are five empty staves. The piano accompaniment is shown in the second system, with a treble clef and a bass clef. The piano part features chords and a melodic line in the bass.

mi i jak ka - miuń spadł ku -  
 li E qual sas - so cad de al

The second system continues the vocal line with lyrics in Polish and Italian. Below it are five empty staves. The piano accompaniment is shown in the third system, with a treble clef and a bass clef. The piano part features chords and a melodic line in the bass.

14.

Molto agitato, quasi presto. M.M.  $\text{♩} = 132$ .

Halka.

zie mi.  
suo\_lo.

Jontek.

CHOR.

To ta - ka do - - la  
Cru - do des - ti - - no è

Tak to, tak z dziewczę - ta - mi! to ta - ka do - la  
E pur cru - do il des - tin Che c'iu - se - gue sen - za

Molto agitato, quasi presto. M.M.  $\text{♩} = 132$ .

PIANO.

*f.* *m.d.*

*f.* *m.g.*

Tak to! Oj tak to z nie - mi! oj  
Oj mè cru - del des - - ti - no! Cru -

Tak to tak z dziewczę - ta - mi Oj tak to z nie - mi! oj  
Ahi! cru - de - le des - ti - no Cru - del des - - ti - no! Cru -

ich, to do - la ich, to do - la ich, Oj tak to z nie - mi! oj  
quello che c'in - se - gue sen - za fin Cru - del des - - ti - no! Cru -

ich!  
fin Oj tak to z nie - mi! oj  
Cru - del des - - ti - no! Cru -



tak to z niemi! oj biéd - na nie - bo - ga, oj biéd - naż o - ua!  
 del des - - ti - no! Per noi nó non v'è nè gius - ti - zia nè pie -

tak to z niemi! oj biéd - na nie - bo - ga, oj biéd - naż o - na!  
 del des - - ti - no! Per noi nó non v'è nè gius - ti - zia nè pie -

tak to z niemi!  
 del des - - ti - no!

tak to z niemi! oj biéd - na nie - bo - ga, oj biéd - naż o - na!  
 del des - - ti - no! Per noi nó non v'è nè gius - ti - zia nè pie -

Tak to z dziew - ka - mi! ta - ka to do - la tak to!  
 tà No per no - i pie - tà nó pie - tà non v'è nó non

Tak to z dziew - ka - mi! ta - ka to do - la ich!  
 tà No per no - i pie - tà nó pie - tà non v'è

Tak to z dziew - ka - mi! ta - ka to do - la ich!  
 No No per no - i pie - tà nó pie - tà non v'è

Tak to z dziew - ka - mi! ta - ka to do - la ich!  
 tà No per no - i non v'è nó pie - tà non v'è

Ot i nie dłu go pań - stwo na śluh z ea - tą cze -  
*v'è* pie - ta - de *Non v'è* pie - tà *Non v'è* gius -  
 tak z dziewcę - ta - mi! to ta - ka do - la ich, tak! to tak to! oj  
*Nò* no per no - i non *v'è* non *v'è* pie - tà *Nò* per noi non i  
 Tak to! oj tak z dziewcę - ta - - mi! tak to! oj  
*Nò* *nò* non *v'è* *ne* gius - ti - - zia! *No* *nè* gius  
 ta - ka to ta - ka do - la ich!  
*Nò* *nè* gius - ti - zia *nè* pie - tà!  
 to do - la ich!  
*Non v'è* pie - tà!  
*sf sf sf sf ff sf sf sf*

**Più mosso.**

re - da tu się zwa - - - - - - - - - - - - - - - -  
 ti - zia ne pie - ta - - - - - - - - - - - - - - - -  
 tak z dziewcę - ta - - - - - - - - - - - - - - - - Patrz  
*Cie - lo* pie - ta - - - - - - - - - - - - - - - - *Cie* - - - - -  
 tak to z dziewcę - ta - - - - - - - - - - - - - - - - Patrz  
 ti - zia ne pie - ta - - - - - - - - - - - - - - - - *Cie* - - - - -  
 tak z dziewcę - ta - - - - - - - - - - - - - - - - Patrz  
*Non v'è* pie - ta - - - - - - - - - - - - - - - - *de!* leżącego i niemy  
znakiem po -  
kazuje go gromadzić!  
 oj tak - - - - - - - - - - - - - - - - Patrz  
*Pie - ta* - - - - - - - - - - - - - - - - *de!* *(Un montanaro scorge un corvo*  
*e lo mostra alla brigata)* *Cie* - - - - -  
*sf sf sf sf sf sf sf sf sf*  
**Più mosso.**  
*sp*

cie! lo! Ach patrz cie! Kruk  
 lo! Mi - ra - - - - te! Mi -

cie! lo! Ach patrz cie! Kruk  
 lo! Mi - ra - - - - te! Mi -

cie! lo! Ach patrz cie! Kruk  
 lo! Mi - ra - - - - te! Mi -

cie! lo! Ach patrz cie! Kruk  
 lo! Mi - ra - - - - te! Mi -

Musical score for piano accompaniment, featuring dynamic markings *ff* and *sf*.

czar - - - - ny nad ha -  
 ra - - - - te un cor - - - -

czar - - - - ny nad ha -  
 ra - - - - te un cor - - - -

czar - - - - ny nad ha -  
 ra - - - - te un cor - - - -

czar - - - - ny nad ha -  
 ra - - - - te un cor - - - -

Musical score for piano accompaniment, featuring dynamic markings *ff* and *sf*.



la! ro czar Un ny cor  
 la! ro czar Un ny cor  
 la! ro czar Tris ny to au  
 la! ro czar Tris to au gu czar ny kruk to au gu rio è ques to

kruk wzle cial nad ha  
 ro ro la sorr' es  
 kruk wzle cial nad ha  
 ro ro la sorr' es  
 wzle cial nad ha la, wzle cial nad  
 gu rio e ques to fu tar la  
 wzle cial nad ha la, wzle cial nad  
 Vo la sorr' es sa fu tar la

Z go - łąb - ki  
Cad - de spi

la, jak gdy - by wie - trzyl.  
sa fiu tar - la sem - bra.

la, jak gdy - by wie - trzyl.  
sa fiu tar - la sem - bra.

nia, jak gdy - by wie - trzyl.  
Si fiu tar - la sem - bra.

nia, jak gdy - by wie - trzyl.  
Si fiu tar - la sem - bra.

*scen* - do *rallent.*

**Più presto.**

trup!  
ró

*ff* (z wybuchem)

Tak to! tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka do - la ieh, tak to tak z dziewczę -  
È pur cru - do il des tin che ci per - se - gue sen - za si sen - za

Tak to! tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka do - la ieh, tak to tak z dziewczę -  
È pur cru - do il des tin che ci per - se - gue sen - za si sen - za

Tak to! tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka do - la ieh, tak to tak z dziewczę -  
È pur cru - do il des tin che ci per - se - gue sen - za si sen - za

**Più presto.**

to la - ka do la ieh,  
Cru del cru - del des - tin

ta - mi! tak! oj tak to z nie - mi! oj tak to z nie - mi! O  
*fin.* Oi - mè cru - del des - ti - no! Cru - del des - ti - no! Per

ta - mi! tak! oj tak to z nie - mi! oj tak to z nie - mi! O  
*fin.* Oi - me cru - del des - ti - no! Cru - del des - ti - no! Per

ta - mi! tak! oj tak to z nie - mi! oj tak to z nie - mi!  
*fin.* Oi - mè cru - del des - ti - no! Cru - del des - ti - no!

tak to! oj tak to z nie - mi! oj tak to z nie - mi! O  
 Oi - mè cru - del des - ti - no! Cru - del des - ti - no! Per

bie - dna nie - bo - ga! oj bie - dnaż o - na! tak to z dziew - ka - - mi!  
*noi* *nò non v'è nè gius - ti - zia nè pie tà nò per no - i non*

bie - dna nie - bo - ga! oj bie - dnaż o - na! tak to z dziew - ka - - mi!  
*noi* *nò non v'è nè gius - ti - zia nè pie tà nò per noi non*

tak to z dziew - ka - - mi!  
*Nò nò per no - i non*

bie - dna nie - bo - ga! oj bie - dnaż o - na! tak to z dziew - ka - - mi!  
*noi* *nò non v'è nè gius - ti - zia nè pie tà nò per no - i non*



ta - ka to do - la ich!  
 v'è nò non v'è pié - tà

ta - ka to do - la ich!  
 v'è nò non v'è pié - tà

ta - ka to do - la, tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka to  
 v'è nò non v'è pié - tà E pur cru - do o Ciel è pur

ta - ka to do - la, tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka to  
 v'è nò non v'è pié - tà E pur cru - do o Ciel è pur

*p*

do - la! tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka to  
 cru - do o Ciel il des - ti - no Chè ci per -

do - la! tak z dziewczę - ta - mi! ta - ka to  
 cru - do o Ciel il des - ti - no Chè ci per -

*pp*

G & C. 24

do - - - la, ta - - - ka to do - - - la  
 se - - - gue Che ci per - se - gue sen - - - za

do - - - la, ta - - - ka to do - - - la  
 se - - - gue Che ci per - se - gue sen - - - za

*p* *più mosso ppp*

ich. Nie ty nie bo - go zgrze - szy - laś sro - go! boć na kiu  
 fin. Ma dei tuoi ma - li o sven - tu - ra - la Sì dei tuoi

ich. Nie ty nie bo - go zgrze - szy - laś sro - go! Bie - dna o  
 fin. Ma dei tuoi ma - li o sven - tu - ra - la Sì dei tuoi

*ppp*

*ancora più presto e ppp*

*ppp*

di - - mi - - nu - - en - - do

in - nym, hoc na kim in - nym, na in  
 ma - li tre - - men - do tre - - men do - con - -

bie dna! Bie dna nie bo ga! bie dna nie bo ga! nie  
 ma - li o sven\_tu - ra - ta si si tre - men do con - -

di - - mi - - nu - - en - - do

*Più presto.*

w głębi Sceny)  
 (dal fondo) **ff**

O łóź ja  
 Già s'ap - pres

nym twój cie - ży grzech!  
 to ei ren - - - de - - - rà

twój to, nie twój grzech!  
 to ei ren - - - de - - - rà

*Più presto.*

G & C. 24



da!  
san!

*ff* Juž s'ap ja pres da!  
san!

*ff* Juž s'ap ja pres da!  
san!

*ff* Juž s'ap ja pres da!  
san!

*ff* Juž s'ap ja pres da!  
san!

*ff* Juž s'ap ja pres da!  
san!

*ff* *prestissimo*

alle

# AKT CZWARTY.

## ATTO QUARTO.

Późny wieczór, plac otoczony wierzbami...Po jednej stronie widzą dworki drewniany kościółek wiejski z ementarem, po drugiej widać wystawę dworu, dalej łąki wiejskie, wągłki wzgórza i skały, między którymi wiję się rzeka.

*Piazza attornata di salici. A diritta dello spettatore una chiesa pata di legno col suo cimitero. Dal lato opposto si vede il palazzo di Gianni e più indietro capanne di paesani. Nel fondo un colle e delle rupi frate quali serpe un torrente.*

### 15.

## RECITATIVO I DUMKA.

### Recitativo e Canzone.

**Piano.** Moderato, M.M.  $\text{♩} = 72$ .

*Jontek. (schodzi z gory.) (scende dal colle pensoso)*

*di - mi - nu -*

*en - do*

**Recit. Jontek.**

Nie - szczeż - na Hal - ka! Gwał - tem fu i - dzie. Zu - ma - loz  
 La - sceu - tu - ru - tu Fe - nir qui ruc - - te! Au - cur bus

jesz - cze krzy - wdy wjéj bje - dzie! ciag - le na 'my - sli pa - niez nie - wier - ny.  
 tun - ti non son suc pe - ne! Sem - pre essu pre - sa all' in - fe - de - le.

*ar - ce - le - ran - do*

Gdy ja zło - uę tu zo - ba - czy u - mrzeć go - to - - wa!  
 Se tu ve - de col - tu spo - sã Mor - rã d'un - go - - scia!

*f marcato assai*

*con anima*

O Je - zu mi - ęo - sier - ny! niech Two - - ja dłoń ja u -  
 O pa - dre dei me - schi - ni La mi - - se - ru pro -

cho - wa! ty chroń ja pa nie, chroń!  
 teg - - gi! Di lei Si - gnor pię - - ta!

*p* *pp*

*Red.*



Ze - by ja tam po - wstrzy - ma - li! Ja nie no - głem.  
Se - sa - pes - ser rat - te - - ner - la to nał pu - te - i.

Dudziarz. (w głębi sceny wchodzi na górę i zaczyna wygrywać wesoło.)

*Un pifferaro. (appare sul collo in fondo della scena e si mette a suonare allegro.)*

**Allegro.**  
*pp*

*un poco*  
di - mi - nu - en - do  
ri - te - nu - to

**Moderato.**

**Moderato.**

Jontek. (odwracając się nagle.)  
(*rollandosi repentente.*)

Hej du - da - rzu! zład - ze wraz we - so - ła - gos - cie za -  
Pif - fe - ru - ro! per - ché mai co - si al - te - gro voi suo -

**Moderato.**  
*mf*

## Recit.

## Jontek. (kiwając ręką.)

gra - li? Dudziarz. Trze - baż ślub po - wi - tać ku - mie! Jesz - cze - czas!  
 nu - te. Sa - lu - tur si dec gli spo - si! I'è ancor tem - po!

*più lento* *a tempo!*

*f* *p* *f* *mf* *p*

Recit. *lento*

## Dudziarz.

Ja - koś le piej się ro - zu - mie, gdy du - da - rzu, smę - tniej gra - cie. Po - na - sze - mu?  
 Sven - do ul cor più fu - cil - men - te pif - fe - ru - ro um mes - to cau - to! Un dei nos - tri?

*pp* *molto crescendo* *f*

## Jontek.

## Andantino.

Oj tak! oj tak bra - cie! cie!  
 Ah si quel - to d'Hat ka!

*pp* *p*

*fp* *Oboe.*

*ad lib.*

Szu - mia jo - dly na gór sze - czy - cie. szu - mia so - bie wdal! i mło - de - mu  
 Frà gli a - be - tiil ren - to ge - me E si la - gua o - gnor! Do - gni gio - ja

*ad lib.*

*a tempo*

smut - ne zy - cie gdy ma w ser - cu żal. Ziu - - nych lu - dzi  
do - gni spe - me re - do - wèit mio cor. Io non nu - tróin

do ni - ko - go, je - no do cie - bie nie - bo - go! oj Ha li - no!  
sen ti - ro - re, Non mi tu - gno di ness - su - no! La cu - gion del

*più f*

oj je - dy - no! dziew - czy - no mo - ja, dziew - czy - no mo - ja!  
mio do - lo - re! So - lu oimè sei tu, So - lu oimè sei tù!

*più lento*

Oj Ha - li - no! oj je - dy - no! dziew - czy - no mo - ja!  
La cu - gion del mio do - lo - re! Hul - ka, oimè sei tù.

*più lento*

*colla parte*



*dolce*

Już wdziecie - ne la - ta na - - sze ja do czar - uych skał po gniaz - decz - ko bieg - łem  
 giù - vi - net - toio giù ta - ma - - va Di - pos - sen - - tea - mor Frà i di - ru - pi mur - ris -

*dolce*

nad prze - paś - cie, hym ci pta - - szę dal, Zaw - szem to - bie naj - wonniej - szych  
 chia - ru per of - friti un ni - - doum fior, Jo le pri - me ti re - ca - - va

*crpsc.*

kwia - tów przy - - niósł z gór, a z od - pus - tu naj - pięk - niej - szych da - wał  
 vio - let - te d'A - pril, Dal - ta fir - ra tap - por - ta - va di co -

*f*

ko - ra - li - ków sznur, a z od - pus - tu naj - - pięk - niejszych da - wał ko - ra - li - ków  
 rat - lii più bei fil, Dal - ta fir - ra tap - par - ta - va di co - rat - lii più bei

*f* *p leggiero*

szur. Nie mam za - lu do ni - ko - go je - - no do cie -  
 fil, Nò! non nu - troin sen li - vo - re Non mi ta - quo

*più mosso* *f*

*più mosso* *p* *f* *sf*

*f*  
 bie - nie - bo - go! o - j Ha - li - no!  
 di - ues - su - no! So - la - oimè - del

o - j je - dy - no! to wi - na two  
 mio do - to - re, La cu - gion sei

*dolce*  
 ja, Roś - nie krza - czek.wdrzew.ko ro - Śnie! ty u -  
 tà. Tu vre - sees - ti agli occhi mie - i! Co - me

ro - śłaś gdy - by czar. Ach! za to - bą hym - ra - do - Śnie  
 gi - glio di can - dor. Ah! per te sfi - da - to ar - re - i

*f* *più mosso*

wsko - czył wog - nia żar.  
 o - gni rio do - tor!

Oboe. *p*

*f* *f* *sf* **Tempo I.**



La - ta jak - - by wierzch - ry bie - ga jak po - to - ki  
*Fug-gel* *tem - - po,* *del - tu vi - ta* *Mu:tu-siil te - -*

Oboe.  
*accompagnato*

Ad. \* Ad. \* Ad. \*

mkną!  
*nar!* przy - był pa - - nież  
*per un vil che*

Ad. \* Ad. \*

i dla nie - go po - gar - dzi - - laś muą.  
*thutra-di - tu Sprez - zas - ti il mio cor!*

Ad. \* Ad. \*

Nie mam za - lu do ni - ko - - go, je - no do cie -  
*Jo non nu - tro in sen ti - vo - - re, Non mi tu - guo*



bie - nie bo - go, oj Ha - li - no! oj je - dy - no!  
 di - nes - su - no Sa - lu oimè del mio do - lo - re.

dziew - czy - no mo - ja  
 Lu - cu - giu sei tu

*f* *p* *f* *p*

dziew - czy - no mo - ja  
 lu - cu - giu sei tu

*f* *f*

oj Ha - li - no! oj je - dy - no! dziew - czy - no  
 Hul - ka oimè del mio do - lo - re, lu - cu - giu sei

2 5 1 3

*Colla parte*

ja.  
tā.

*f* *p* *f* *molto espressivo*

*più f*

Oj *Hal* Ha - li - no!  
- ka oimè dèl

*ff*

oj *mio* je - dy - no, dziew - czy - no mo -  
do - lo - re, ta ca - gion sei

ja! mo - ja Hal - ko - ty je -  
 ta! Ah! ta ca - - - - - gion del

dy - no! ty dziew - czy - no mo -  
 mio do - lo - re so - - - - - la niè sei

*ritard.*

*mf* *dimin. tremolando*

ja!  
 ta.  
*a tempo*

Dudacz oddala się przegrywając.)  
*(Il Pifferaro s'allontana su mando)*

*p* *f*

di - mi - nu - en - do



## SCENA TRZECIA.

## Scena Terza.

(Halka szybko zbiega z gór, wzdierając słę Goralkom i Goralom co ją wstrzymują. Jontek chce ją uprowadzić. Halka się mu wyrwa i siada na stronie na kamieniu.)

Allegro animato. M.M. ♩ = 144

Piano.

The piano score consists of five systems of music, each with a treble and bass clef staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The score begins with a piano (*p*) dynamic and a tempo marking of *Allegro animato*. The first system includes a *p* dynamic marking. The second system features a *cre* (crescendo) marking above the treble staff. The third system includes a *do* marking above the treble staff and a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking in the bass staff. The fourth and fifth systems continue the complex, rhythmic texture with various articulations and dynamics.

Halka.

Zofja.

Jontek.

(wchodząc na scenę.)

Dziemba.

Do-brze - żeś - cie tu gro - ma - da! przy wi - taj - cież mi roz -  
 Hò pia - ce - re che qui sia - te, ri - u - ni - ti bra - va

Stolnik.

Janusz.

Soprano.

Alto.

CHÓR.

Tenore.

Basso.

PIANO.

M. M.  $\text{♩} = 80$

*ff* *mf* *f*

The musical score is arranged in a vertical format. It features ten vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are: Halka (Soprano), Zofja (Soprano), Jontek (Soprano), Dziemba (Bass), Stolnik (Bass), Janusz (Bass), Soprano (Soprano), Alto (Alto), Tenore (Tenor), and Basso (Bass). The piano part is at the bottom. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'M. M.' with a quarter note equal to 80 beats per minute. The piano part includes dynamic markings: *ff* (fortissimo), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte). The lyrics for Dziemba are in Polish and Italian. The word 'CHÓR.' is written vertically between the Alto and Tenore staves.

głoś - nie i po - klon - - cie się ra - doś - - nie, powi - taj - cież mi roz - głoś - nie i po -  
gen - te Si da bra - - vi v'ap-pres ta - - te a ri - ce - ver de - gna - men - te A ri -

*tr*

*mf*



kłoń-cie się ra - do - śnie młodej pa-ni pięknej pa-ni.  
*ce - ver de - qua - men - te la gen - til vos - tra si - gno - ra.*

Po-wi - taj-my ją, we - so - lo, roz -  
*Appres - tia - mo - ci appres - tia - mo - ci*

Po-wi - taj-my ją, roz -  
*Appres - tia - mo - ci*

*p*

po-wi - taj-my ją roz - głoś - nie i po - klońmy się ra - dośnie,  
 Sa-lu - tiam gio - jo - sa - men - te la gen - til nos-tra Si - gnora

*p*

po-wi - taj - my ją, po - wi - taj-my roz - głoś - nie, i po -  
 Sa-lu - tiam gio - jo - sa - - men - te la Si - gno - ra, ri - ce

*f*

głoś - nie, po-wi - taj - my ją i pokłońmy się  
 dun - que a ri - ce - - ver la a ri - ce - ver la

*f*

głoś - nie, po-wi - taj-my ją roz - głoś - nie,  
 dun - que a ri - ce - ver de - gna - men - te

*f* *p*

*p scherz.*

ra - doś - - nie, ja rozgłoś - - nie.  
de-gnamen - - te Sa-lu-tiam - - la

klóimny się ra - doś - - nie, po-wi - tajmy ją rozgłoś - - nie.  
riamla degnamen - - te Sa-lu - tiamla alle-gramen - - te

jej ra - doś - - nie, powi-taj-my ją! po - wi - taj - my ją.  
de-gnamen - - te Sa-lu-tiamo-la Sa - lu - tia - mo-la

po-wi - taj - my ją roz - głoś - - nie.  
la gen - til nos - - tra Si - gno - - ra



Stolnik. (wychodząc)

Jak się ma - cie mo - je dzie - ci!  
 Dio v'as - sis - ti fi - gli mie - i!

(Chór głucha)  
 (cupamente) *p*

Dziękuję -  
 Grazie a

Dziękuję -  
 Grazie a

Dziękuję -  
 Grazie a

*ff* *mf* *fp*

Ad.

Janusz. (wchodząc)  
(entrando)

Jak się  
Co-me

je - my Je - go - moś - ci!  
ros - tra Si - gno - ri - a!

je - my Je - go - moś - ci!  
ros - tra Si - gno - ri - a!

je - my Je - go - moś - ci!  
ros - tra Si - gno - ri - a!

*ff*  
Ped.

ma - cie do - brzy lu - dzie!  
sta - te buo - na gen - te!

*p*  
Dzie - ku - je - my pa - ni - czo - wi.  
Rin - gra - zia - mo il Si - gno - ri - no.

*p*  
Dzie - ku - je - my pa - ni - czo - wi.  
Rin - gra - zia - mo il Si - gno - ri - no.

*p*  
Dzie - ku - je - my pa - ni - czo - wi.  
Rin - gra - zia - mo il Si - gno - ri - no.

*fp*



Zofia. (wchodząc)  
(*entrando*)

Jak się ma - cie!  
Co-me sta - te!

(Janusz spozzegając Halkę) (na stronie)  
(*Gianni scorgendo Halka*) (*a parte*)

Wielki Bo - że! o - na tu!  
*Che vegg' - i - o! Halka qu.!*

*a tempo*

*sp*

*cres.*

Empty musical staves for vocal and piano parts, including treble and bass clefs.

*p*

Dzię - ku - je - my pa - nie - necz - ce, dzie - ku - je - my pa - ni,  
 U - mil - men - te rin - gra - zia - mo vos - tra Si - gno - ri - a

Dzię - ku - je - my pa - nie - necz - ce, dzie - ku - je - my pa - ni,  
 U - mil - men - te rin - gra - zia - mo vos - tra Si - gno - ri - a

Musical notation for the vocal parts, including treble and bass clefs, with lyrics in Polish and Latin.

*dolce*

*p*

Piano accompaniment musical notation, including treble and bass clefs, with dynamics markings like *dolce* and *p*.

(do wieśniaków)  
(ai contadini)

Coż? czy wam zdrętwiała  
Mà che dia-ro-lo v'a-

dzie - ku - je - my pa - nie - necz - ce, dzie - ku - je - my pa - - - ni.  
U - miłnen - te rin - grazia - mo Vos - tra Si - gno - ri - - - a.

dzie - ku - je - my pa - nie - necz - ce, dzie - ku - je - my pa - - - ni.  
U - miłnen - te rin - grazia - mo Vos - tra Si - gno - ri - - - a.

*p*



gę - ba, wi - tać jak - by ska - mie - nie - li! Ja - kem Dziem - ba her - bu Ziem - ba, głośniej  
 re - tel Sie - te for - se inty - riz - zi - ti! Che in tal mo - do ri - ce - ve - te la Si -

ff Ped. \* ff Ped. \*

*più mosso.*

wraz!  
gno-ra!

*più mosso.*

powi - taj - my ja go - ra - co, po - klo - nij - my się ra dós - nie, zaśpie -  
 Ri - ce - via - mo de - gna - men - te Sa - lu - tiam al - le - gra - men - te la gen -  
 powi - taj - my ja go - ra - co, po - klo - nij - my się ra dós - nie, zaśpie -  
 Ri - ce - via - mo de - gna - men - te Sa - lu - tiam al - le - gra - men - te la gen -

*più mosso.*

*f*

Empty musical staves for vocal and piano parts, including treble and bass clefs.

po-wi - taj - my, po - wi - taj - my ich go -  
 Sa - lu - tia - mo la gen - til nos - tra Si -  
 po-wi - taj - my, po - wi - taj - my ich go -  
 Sa - lu - tia - mo la gen - til nos - tra Si -  
 waj - my im roz - głoś - nie, po - wi - taj - my ich go -  
 til nostra Si - gno - ra la gen - til nos - tra Si -  
 waj - my im roz - głoś - nie, po - wi - taj - my, po - wi - taj - my ich go -  
 til nostra Si - gno - ra Sa - lu - tiam Gio - jo - sa - men - te la Si -

Piano accompaniment for the hymn, featuring a treble and bass clef. The music includes chords and melodic lines.



ra - co. Daj wam Bo - ze dlu - gie la - ta i to o - ze - nie - nie  
 gno - ra. Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

ra - co. Daj wam Bo - ze dlu - gie la - ta i to o - ze - nie - nie  
 gno - ra. Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

ra - co. Daj wam Bo - ze dlu - gie la - ta i to o - ze - nie - nie  
 gno - ra. Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

ra - co. Daj wam Bo - ze dlu - gie la - ta i to o - ze - nie - nie  
 gno - ra. Di fe - li - ci e lie - ti gior - ni sia - vi lar - go il Cie - lo

G. & C. 26

Empty musical staves for vocal and instrumental parts, including treble and bass clefs.

sta - le szczę-ście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie - nie, szczę-ście niech wam  
*E la vi - ta vos - tra adorni Gio - ja sen - za ve - lo Di fe - li - ci*

sta - le szczę-ście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie - nie, szczę-ście niech wam  
*E la vi - ta vos - tra adorni Gio - ja sen - za ve - lo Di fe - li - ci*

sta - le szczę-ście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie - nie, szczę-ście niech wam  
*E la vi - ta vos - tra adorni Gio - ja sen - za ve - lo Di fe - li - ci*

sta - le szczę-ście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie - nie, szczę-ście niech wam  
*E la vi - ta vos - tra adorni Gio - ja sen - za ve - lo Di fe - li - ci*

Piano accompaniment for the song, featuring a treble and bass clef with chords and a rhythmic accompaniment.

Red. \*

da - je dlu - gi wick i mie - nie, dlu - gi wick i  
gior - ni Sia - vi lar - go il Cie - lo Sia - vi lar - go il

da - je dlu - gi wick i mie - nie, dlu - gi wick i  
gior - ni Sia - vi lar - go il Cie - lo Sia - vi lar - go il

da - je dlu - gi wick i mie - nie, dlu - gi wick i  
gior - ni Sia - vi lar - go il Cie - lo Sia - vi lar - go il

da - je dlu - gi wick i mie - nie, dlu - gi wick i  
gior - ni Sia - vi lar - go il Cie - lo Sia - vi lar - go il

*ff*

*Ped.* \* *Ped.* \*



Empty musical staves for vocal and piano parts, including treble and bass clefs.

musical score with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: *nie - - - nie, daj wam Bo - że sta - le szczęś - cie, wiek i*  
*Cie - - - lo, E la vi - ta vos - tra ador - ni U - na*

The piano accompaniment features a complex texture with multiple voices in the right hand and a steady bass line in the left hand.

mie - - nie!      daj wam Bo - że      sta - le szczęś - cie,      wick i  
 gio - - ja      U - na gio - ja      sen - za      re - lo      sen - za

mie - - nie!      daj wam Bo - że      sta - le szczęś - cie,      wick i  
 gio - - ja      U - na gio - ja      sen - za      re - lo      sen - za

mie - - nie!      daj wam Bo - że      sta - le szczęś - cie,      wick i  
 gio - - ja      U - na gio - ja      sen - za      re - lo      sen - za

Zofia. (spozstrzegając Halke)  
(scorgendo Halka)

Recit. *lento.* Recit.

Leez cóż - to? jakaś biedna dziewczy - na... z tą twarzą bla - da - cier -  
Che re - do? Qual mai mes - ta fau - ciul - la Ha il duo - lo impresso in

Recit. *p* *più lento.* Chór. *p* Recit.

*a tempo* mie - nie. re - lo. To bie - dna dziewczy - na, È del nostro bor - go

*p* mie - nie. re - lo. To bie - dna dziewczy - na, È del nostro bor - go

*p* mie - nie. re - lo. To bie - dna dziewczy - na, È del nostro bor - go

*p* mie - nie. re - lo. To bie - dna dziewczy - na, È del nostro bor - go

*più lento.* *p* Recit. *a tempo* Recit.



Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The system consists of six staves. The top two staves are vocal lines (soprano and alto), and the bottom four staves are piano accompaniment (treble and bass clefs). The key signature is B-flat major, and the time signature is 6/8. The lyrics are:

pia - ca?  
 fron - tel

*a tempo*

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The system consists of six staves. The top two staves are vocal lines (soprano and alto), and the bottom four staves are piano accompaniment (treble and bass clefs). The key signature is B-flat major, and the time signature is 6/8. The lyrics are:

*pp*  
 z ta twa - rza wy - blad - la, cier  
 Ha il duo - lo im - pres - so in

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The system consists of two staves (treble and bass clefs). The key signature is B-flat major, and the time signature is 6/8. The lyrics are:

*a tempo* *p* *molto* cre - - scen - - ao

Andante non troppo lento. M.M. ♩ = 126.

Halka.

Bie-duż ja, biedna dziew-  
Ol - tre o-gni dir sven-tu -

Janusz. (na stronie)  
(a parte)

*ad libitum*

- zna - la!

Ha ! czy też jej nie po - zna - - la!  
Gwał se So-fia la rav - vi - - sa!

pią - cą .  
fron - te

pią - cą .  
fron - te

pią - cą .  
fron - te

pią - cą .  
fron - te

Andante non troppo lento.

*ff*

*m.d.*

*m.d.* *m.f.*

czy - na, po - rzu - eil Jaś - ko, mój so - kól, na - próz - no go szu - kam na - o - kól u -  
 ra - ta So - lin - gaal mondo son i - o Ei m'hà per sem - pre la - scia - ta In -



le - ciał mi - ty mój ptak \_\_\_\_\_! na - prozno go szukam na - o - kół u - le - ciał mi - ty mój  
 van lo chia-ma il cor mi - - o Oltre ogni dir sven-tu - ra - ta So - lin - ga al mondo io

Ped.

ptak — !  
son — !

Zofia. (do siebie)  
(a parte)

Ja-każ-to biédna dziew-czy — na z tą twa-rzą bla-dą, cier-  
Quai ri-mem-branze il la men - to Di quel-la mesta ri -

Stolnik.

Ja-każ-to biédna dziew-czy — na z tą twa-rzą bla-dą cier - pią - cą? ta  
Quai ri-mem-branze il la - men - to Di quel - la mes-ta ri - chia - ma? Al -

pia - ca? Ach pom-nę! wi - dzia - lam ją, wi - dzia - lam ją!  
 chia - ma Al - tro - ve al cer - to io già re - du - ta l'hò

twarz mi się przy-po - mi - na, ach zda się wi - dzia - lem już ją.  
 tro - ve io nel ram - men - to Ve - du - ta si cer - to io l'hò

G. & C. 26



Ha, że - by ja też po - zna - la!      że - by po - zna - la o Bo - - - że!      la - two do - my - ślić się  
*Ques-to tre-men-do mis - te - ro!      Sve - ta almu tu Dio pie - to - - - so!      D'un tra - di - men - to si*

(na -  
 po -  
 Ah!

mo - ze, wle-dy wżgardzi - la - by go  
ne - ro, Deh! lo pu - ni - sci al - fin

*cresc.*  
Po - zna - la  
O Di - o pie -  
*cresc.*  
Po - zna - la, mo - ze, po -  
Ah! for - se l'hà rav - ri -

*cresc.*  
Po - zna - la, mo - ze, po - zna - la, mo - ze, po -  
Ah! for - se l'hà rav - ri - sa - ta l'hà rav - ri -  
*cresc.*

stronie )  
zna - la mo - ze, po - zna - la!  
for - se l'hà rav - ri - sa - ta

Po - zna - la, mo - ze, po - zna - la, po -  
sì for - se for - se l'hà rav - ri -

*cre - scen - do*

Bie-dna ja bie-dna dziew - czy - na! po - rzu - cil mię Jaś - ko, mój so - kol! na -  
 Ol - tre ogni dir sven - tu - ra - ta So - lin - ga al' mon - da son i - o per

Bie - - - - - dna dziew - czy - na, ta  
 Ah! si Jo mel ram - men - to Al -

Ha, że - by ją też po - zna - la! o że - by po - zna - la o Bó - że, do  
 Ques - to tre - men - do mis - te - rol Ah! sre - la amen tu Dio pie - to - so E

Ja - kaz to bie - dna dziew - czy - na z tą twa - rzą bla - dą, cier - pią - cą? ta  
 Quai ri mem - branze il la - men - to Di quel - la mes - ta ri - chia - ma Al -

Ja - kaz to bie - dna dziew - czy - na z tą twa - rzą bla - dą, cier - pią - cą? ta  
 Quai ri mem - branze il la - men - to Di quel - la mes - ta ri - chia - ma Al -

Czy o - na jej nie po - zna - la! drże ca - ly, li - ca mi ble - dną! ach  
 In si - fa - ta - le mo - men - to Jo mi sos - ten - go ap - pe - na D'af -

mo - - - - - ze!  
 to - - - - - so! Bie - dne o bie - dwie! po -  
 D'un tra - di - men - to si

zna - - - - - la.  
 sa - - - - - ta! Bie - dne o bie - dwie! po -  
 D'un tra - di - men - to si

zna - - - - - la.  
 sa - - - - - ta! Bie - dne o bie - dwie! po -  
 D'un tra - di - men - to si

zna - - - - - la.  
 sa - - - - - ta! Bie - dne o bie - dwie! po -  
 D'un tra - di - men - to si

Lead. \* Lead. \* G. & C. 26 \* Lead. \* Lead. \*



*riten.***a tempo I.**

prozno go szu-kam na - o - kól, u - le - ciał mi - ly mój ptak. Nad biedną  
*sempre* ab - ban - do - na - ta Eì m'hà sen - za pie - là O buon Id -  
 twarz mi się przy-po - mi - na i zda się wi - dzia - lam już ją.  
*tro - ve* Jo mel ram - men - to Ve - du - ta si cer - to io l'hò.  
 my - slić się la - two mo - że o wte - dy wzgardzi - la - by go.  
*d'un tra - di mento* si ne - ro. *Deh!* tu to pu - ni sci al - men  
 twarz mi się przy - po - mi - na, tak zda się wi - dzia - lem ją.  
*tro - ve io mel ram - men - to.* Ve - du - ta si cer - to io l'hò  
 twarz mi się przy - po - mi - na, Wi - dzia - - lem już ją.  
*tro - ve io mel ram - men - to.* Ve - du - - ta io l'hò  
 po - com uj - rzał tę bie - dną! ach po - com tu uj - rzał ją.  
*fan - no c di spa - ven - to* Mi ge - ta in pet - to il cor.

*riten.***a tempo I.**

rzu - ciał je - dną za - le - dwie, wnet dru - ga ko - cha go,  
*ne - ro Ch'ei sia pu - ni - to* Ch'ei sia pu - ni - to al - fin.  
 rzu - ciał je - dną za - le - dwie, wnet dru - ga ko - cha go,  
*ne - ro Ch'ei sia pu - ni - to* Ch'ei sia pu - ni - to al - fin.  
 rzu - ciał je - dną za - le - dwie, wnet dru - ga ko - cha go,  
*ne - ro Ch'ei sia pu - ni - to* Ch'ei sia pu - ni - to al - fin.  
 rzu - ciał je - dną za - le - dwie, wnet dru - ga ko - cha go,  
*ne - ro Ch'ei sia pu - ni - to* Ch'ei sia pu - ni - to al - fin.

*f**riten.***a tempo I.***pp*

Hal - ką zli - tuj się Bo - ze! O - stoń jej ne - dze opie - ką  
 di - o Dch! tu m'a - i - ta Dei ma - li mie - i, di mè pie -

*pp*  
 Zda się już wi - dzia - łam ją.  
 Al - tro - ve già ve - du - ta io l'hò

*pp*  
 Wle - dy wzgar - dzi - la - by go.  
 Dch! to pu - ni - sci al - fin

*pp*  
 Zda się wi - dzia - łem już ją.  
 Ah! si ve - du - ta io l'hò

*pp*  
 Wi - dzia - łem już ją.  
 Ve - du - ta io l'hò

*pp*  
 Ach! pocom tu uj - rzal ją.  
 Ah si mi gr - ta il cor!

*pp*  
 po - rzu - cil tą  
 pu - ni - to al - fin

*pp*  
 po - rzu - cil tą u wiodł tą  
 Chci sia pu - ni - to al - fin

*pp*  
 po - rzu - cil tą  
 pu - ni to al - fin

*pp*  
 po - rzu - cil tą  
 Chci sia pu - ni - to al - fin

*p* *f* *rall.* *a tempo*

Twa o - słoú ją b - pie - ką twą!  
 tà Ah di mè di mè pie - tà

*p* *f*

z da się już wi - dzia - lam ją.  
 Al - tro - ve già ve - du - ta io l'hò

*p* *f*

wte dy wzgar - dzi - la - by go.  
 Dch! lo pu - ni - sci al - fin

*p* *f*

z da się wi - dzia - lem już ją.  
 Ah si ve - du - ta io l'hò

*f*

wi - dzia - lem już ją.  
 Ve - du - ta io l'hò

*f*

ach pocóm tu uj - rzał ją. Ha! że - by jej nie po - zna - la! drże  
 Mi ge - ta in pet - to il. cor. D'af - fan - no e di spa - ven - to Mi

*f* *rall.* *a tempo*

*fin* o - szu - kal tą.  
 pu - ni - to al - fin

*f*

*fin* o - szu - kal tą.  
 pu - ni - to al - fin

*f*

*fin* o - szu - kal tą.  
 pu - ni - to al - fin

*f*

*fin* o - szu - kal tą.  
 pu - ni

*mf* *f* *molto ritard.* *a tempo*



*un poco piu*

*ff* Nad bie - dną Hal - ką zli - tuj się pa - nie! o - słoń jej  
*O* *buon Id - di - o* *Dch! tu m'a - i - ta Dei ma - li*

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*O Dio cle - men - te* *Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe*

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*O Dio cle - men - te* *Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe*

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*O Dio cle - men - te* *Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe*

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*O Dio cle - men - te* *Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe*

*ad libitum*  
 ea - ly, z wsty du i trwo - gi.  
 ge - la in pet - to il cor -

*un poco piu*

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*O Dio cle - men - te* *Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe*

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*O Dio cle - men - te* *Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe*

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*O Dio cle - men - te* *Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe*

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*O Dio cle - men - te* *Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe*

*ff* Glos o - błą - ka - nej wo - la do Bo - ga, o - słoń ją  
*O Dio cle - men - te* *Dch! tu l'a - i - ta Dell' in - fe*

*ff* *un poco piu*

Ed.



*lento* **tempo I.**

uę - dzie o - pie - ką Twa!  
mie - i di mę pie - tą

Pa - nie o - pie - ką Twa!  
li - ce ab - bi pie - tą

Pa - nie o - pie - ką Twa!  
li - ce ab - bi pie - tą

Pa - nie o - pie - ką Twa!  
li - ce ab - bi pie - tą

Pa - nie o - pie - ką Twa!  
li - ce ab - bi pie - tą

*ad libitum*

ach! hańba mi tzy tej nie - bo - gi! nie - go - duie u - wio - dłem  
Il pianto di quella infe - li - ce! Tre - men - do strazio è al

*lento* **Tempo I.**

Pa - nie o - pie - ką Twa!  
li - ce ab - bi pie - tą

Pa - nie o - pie - ką Twa!  
li - ce ab - bi pie - tą

Pa - nie o - pie - ką Twa!  
li - ce ab - bi pie - tą

Pa - nie o - pie - ką Twa!  
li - ce ab - bi pie - tą

*lento* **tempo I.**

ral - len - tan - do a tem-

**Soprano:**  
*ff* nad bie-dną Hal - ka zli - tuj się *pp* Pa - nie! o - słoń jej uę - dze o - pie-ka Twą. O Pa -  
*O buon Id - di - o* *Dch!* tu wa - i - ta! *Dei ma-li* mie - i di mè pie - tà Pie-tà

**Alto:**  
*ff* Glos o - bla - ka - nej wo - la do *pp* Bo - ga, o - słoń ją Pa - nie o - pie-ka Twą. O Pa -  
*O Dio cle - men - te* *dch!* tu l'a - i - ta *Dell' in - fe - li - ce* *ab - bi pie - tà* Pie-tà

**Tenor:**  
*ff* Glos o - bla - ka - nej wo - la do *pp* Bo - ga, o - słoń ją Pa - nie o - pie-ka Twą. O Pa -  
*O Dio cle - men - te* *dch!* tu l'a - i - ta *Dell' in - fe - li - ce* *ab - bi pie - tà* Pie-tà

**Piano:**  
 Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga, O Pa -  
*O Dio cle - men - te* *dch!* tu l'a - i - ta *ral - len - tan - do* Pie-tà

*ja* *cor* *u - wiod -*  
*cor* *Quel pian*

**Soprano:**  
*ff* Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga. O Pa -  
*O Dio cle - men - te* *dch!* tu l'a - i - ta Pie-tà

**Alto:**  
*ff* Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga. O Pa -  
*O Dio cle - men - te* *dch!* tu l'a - i - ta Pie-tà.

**Tenor:**  
*ff* Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga. O Pa -  
*O Dio cle - men - te* *dch!* tu l'a - i - ta Pie-tà

**Piano:**  
 Glos o - bla - ka - nej wo - la do Bo - ga. O Pa -  
*O Dio cle - men - te* *dch!* tu l'a - i - ta Pie-tà

*ral - len - tan - do* a tem-

*ff* *p* *f*

Led. ✿



po I

rall.

Più mosso.

nie o Pa - nie. Ty o - sloù, o - sloù ja !  
 - de dei ma - li dei ma - li mei pie - tà !

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà !  
 - di lei pie - tà di lei pie - tà !

- nie, Pa - nie, Ty o - sloù, o - sloù ja !  
 - dei ma - li dei ma li suoi pie - tà !

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà !  
 - di lei pie - tà di lei pie - tà !

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà ! o - sloù  
 - di lei pie - tà di lei pie - tà Ah! pie -

- lem ja nie - godaic u - wio - dlem ja !  
 - tà oi mè Tre - men - do stra - zio è al cor !

rall.

pp Più mosso.

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà ! o - sloù  
 - di lei pie - tà di lei pie - tà Ah! pie -

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà ! o - sloù  
 - di lei pie - tà di lei pie - tà Ah! pie -

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà ! o - sloù  
 - di lei pie - tà di lei pie - tà Ah! pie -

- nie o - sloù ja o - pie - ka Twà ! o - sloù  
 - di lei pie - tà di lei pie - tà Ah! pie -

po I

rall.

Più mosso.

pp

cre - -

tempo I.

*f*

Ty o  
Pie - tà

*f*

Ty o  
Pie - tà

*f*

Ty o  
Pie - tà

*f*

Ty o  
Pie - tà

*f*

Ty o  
Pie - tà

*f*

U - wiod  
E. stru -

*f*

ja  
tà

o - słoń  
Ah! pie - tà

ja  
tà

Pa - nie  
Ah! pie -

o - słoń  
pie -

ja  
tà

ja  
tà

Pa - nie  
Ah! pie -

o - słoń  
pie -

ja  
tà

ja  
tà

Pa - nie  
Ah! pie -

o - słoń  
pie -

ja  
tà

ja  
tà

Pa - nie  
Ah! pie -

o - słoń  
pie -

ja  
tà

scen

do

rallen -

tando

*ff* tempo I.

Ped.

Allegro.

- - sloi ja !  
 - - Si - gnor !  
 - - sloi ja !  
 - - Si - gnor !  
 - - sloi ja !  
 - - Si - gnor !  
 - - sloi ja !  
 - - Si - gnor !  
 - - sloi ja !  
 - - Si - gnor !  
 - - lem ja !  
 - - zio al cor !

Allegro. M.M. ♩ = 96

di - mi - nu - en - do  
 p



(do Janusza)  
(a Gianni) *p* **Lento.**

Nie-my-łę się, widziałam ją!  
Non er-ro veduta io Eho!

**Recit. lento.**  
Janusz. (zmieszany)  
(confuso)

O tak mo-ja u-ko-  
Ah si spo-sa mia di-

*p*

cha - - na! i jak bo nie pomnieć tej twarzy! myśl w jej  
 let - - ta Tu già l'in-fe-li-ce ve-des-ti! E la

**Lento.** **Lento.**

**Presto.**

Halka. (w zachwyceniu.)  
(in estasi.)

*p*

Jaś - - - ko!  
Gian - - - ni

Musical score for vocal and piano parts, measures 1-6. The vocal line is in the upper staves, and the piano accompaniment is in the lower staves. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The vocal line begins with a rest in measure 1, followed by a melodic phrase starting in measure 6.

o - kn o - błą - - ka - na tak bo - leś - nie wi - dać ma - rzy!  
stes-sa che soc - cor-sa hai tù il dì de-gli spon-sa - li .

Musical score for vocal and piano parts, measures 7-12. The vocal line continues with rests in measures 7-12. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

Lento. M.M. ♩ = 96.

Musical score for piano accompaniment, measures 13-18. The tempo is marked 'Lento' and the metronome marking is 'M.M. ♩ = 96'. The score includes a 'Corno' (horn) part in the upper right. The piano part features a 'p' (piano) dynamic marking in measure 13 and a 'pp' (pianissimo) dynamic marking in measure 18.



*un poco più mosso*

Mój Jaś - ko!  
Mio Gian - ni!

Janusz. (nastronie.)  
(a parte.)

Ha! po - tęż - nie Bóg mścić n - - - mie chwilo - wy  
Co - me o Dio pu - nir tu sa - - - i un breve er -

*un poco più mosso*

bład! Mo - - ze Zo-fja nie zro - zu - mie... prę - dziej! prę - - dziej uchoż - my  
 ror! Ma So - fia non in - do - - vi - - na ... Dun - que va - - no e ogni ter -

*pp*

Go - ła - be - czek siadł na  
In fe - li - ce tor - to -

stąd! ale z tą biéd - - ną co po - - eżąc mam?  
ror! Ormai ei - - va - - di senz' in - - du - - - giar?

Oboe Solo.

*pp*

*pp*



gro - bie...  
rel - lu...

Co - to - bie ma - la? co to - bie?  
Di - chi ti - la - qui mes - chi - na?

Janusz.

Śpieszmy, śpieszmy do koś - cio - - la, mrok na - sta - je i czas  
Si fà tar - di o mia di - let - - ta e il cu - ra - to già ci as -

cre - - - - - scen - - - - - do

tr

tr

Ja-koś ciężko tu na ser - - cu, śpieszmy, śpieszmy do koś -  
*Strano pe-so hò qui sul* co - - re! Or si va - die pos - sa Id -

*Stolnik.*  
 Jakoś nudno tu na dworze! do koś - - cion - - - la! Już śpieszmy do koś -  
*Strano pe-so hò qui sul* co - re! Or si va - - dil Si va - die pos - sa Id -

wo - - - la. Do koś - cion - - - la! Już mrok na - -  
 pet - - - ta. Or si va - - - dil e pos - - sa Id -

*f* *p*

cio - - - la by u - świę - - - cie - - - związek nasz, by u - - święcić zwią - zek  
 dio bene - di - re al nos - tro amor si be - - ne - - di - re al nos - tro a -

cio - la! do koś - cio - - la, czas już wo - la śpieszmy by u - świę - cie zwią - zek  
 di - o be - ne - di - re al vos - tro a - mor si be - ne - di - re al vos - tro al vos - tro a -

sta - je, do koś - cio - - - la, czas wo - la śpieszmy by u - - świę - cie zwią - - zek  
 di - o be - ne - di - - - re al nos - tro amor si be - ne - di - re al nos - tro a -

G. A. C. 26



nasz.  
mor.

nasz. (Zofja, Janusz, i Stolnik od chodzą zwolna do kościoła.)  
mor. (Sofia Gianni e Adalberto entrano a passi lenti in chiesa.)

nasz.  
mor.

*p molto dolce*

Daj wam Bo - że dlu - - gie la - - ta, i to o - - że - - nie - - - nie  
Sem - pre lie - to per voi si - a del - la vi - ta il or - - so

Daj wam Bo - że dlu - - gie la - - ta, i to o - - że - - nie - - - nie  
Sem - pre lie - to per voi si - a del - la vi - ta il or - - so

*p*

niech wam nie - - - bo  
Lun - - ghi gior - - - ni.

*p*

i to o - - że - - nie - - - nie  
Lun - - ghi gior - - - ni

*p*

Jontek. (na cały głos.)  
(a tutta voce.)

i cierpie - - - -  
di rimor - - - -

sta - - le szczęście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie -  
Lun - ghi gior - ni il Ciel vi di - a pie - ni d'o - gni be

sta - - le szczęście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie -  
Lun - ghi gior - ni il Ciel vi di - a pie - ni d'o - gni be

sta - le szczęście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie -  
diawi il Cie - lo Diawi il cie - lo pie - ni d'o - gni be

sta - le szczęście niech wam da - je dłu - gi wiek i mie -  
diawi il Cie - lo Diawi il cto - lo pie - ni d'o - gni be

5  
4

nie!  
so! Dziemba. (do odchodzącego chóru.)  
(al Coro che si ritira.)

Kto tam z pomiędzy was o - dezwiał się?  
Chi mai fra voi strana - mente gri - dół?

a więc da - lej! po - śpieszajcie, i pa - ra - mi i ra -  
Via da bra - vi pronti sta - te E al ri - tor - no de - gli

nie.  
ne.

nie.  
ne.

nie.  
ne. Nikt.  
Nikt.  
Nikt.  
Nikt.

ped



dośnie państwa młodych zawrzcé wko-lo za-śpiewajecie nam roz-głośnie, gdy powró-cim...  
 spo-si Se co-lor vi ral-le-gra-te E mostra-te-vi gio-jo-si. Siam in te-si....

(Chór u drzwi kościoła.)  
 (Coro alla porta della chiesa.)

Za-śpie-wa - mywam we -  
 Si Si-gnor! Sarem al -

Za-śpie-wa - mywam we -  
 Si Si-gnor! Sarem al -

Za-śpie-wa - mywam we -  
 Si Si-gnor! Sarem al -

Za-śpie-wa - mywam we -  
 Si Si-gnor! Sarem al -

Six empty musical staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The staves are arranged vertically and are currently blank.

(wchodzą do kościoła.)

Musical score for voices and piano. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) enter with the word "sole gri." The piano part enters with the words "di mi nu en do".

*so*  
*le - - - - - gri.*

*so*  
*le - - - - - gri.*

*so*  
*le - - - - - gri.*

*so*  
*le - - - - - gri.*

*Ped.* *di - - - - - mi - - - - - nu - - - - - en - - - - - do*

The image shows a musical score for piano, consisting of 14 staves. The first 13 staves are empty, while the 14th staff contains musical notation. The notation is in G major (one sharp) and 4/4 time. The 14th staff is divided into two systems: the upper system is for the right hand and the lower system is for the left hand. The right hand part begins with a melodic line of eighth notes, followed by a series of chords. The left hand part begins with a bass line of eighth notes, followed by a series of chords. A dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) is placed above the right hand part in the third measure of the 14th staff.



17.  
DUETTINO.  
Duettino.

SCENA CZWARTA.

(coraz elemniej.)

Scena Quarta.

**Lento.** (*ripetendo con amarezza le parole del coro.*) **pp**

Halka. Oj we - so - lo! oj we - so - lo  
Stia - mo al - le - gri Stia - mo al - le - gri! **Allegro.**

Jontek. Więcej wi - dzia - łaś? więc sły -  
Hai ve - du - to? Hai sen -

**Lento.** **Allegro.**

PIANO. **p** **pp** **mf marcato**

**Lento.** (*przymienniej.*) (*tornando poco a poco in sè.*) **pp**

Gdzie mój Jaś - ko? gdzie mój so - kół?  
O mio Gian - ni? Do - ve - se - i? (wskazując  
(mostrandote  
sza - łaś. Te - raz więc prze - ko - naj się. Pa - trzaj  
ti - to? Or con vin - ta ap - pien sei tū. Egli è

**Lento.** **p** **pp**

**Vivace.**

na kościół.) (Halka biegnie do kościoła i zajrzawszy do drzwi wydaje krzyk, Ha!  
la chiesa.) zakrywa twarz rękami i z wolna wraca na przód sceny.) Ah!

tam —. (Halka corre alla porta della chiesa, getta un grido si copre il viso  
là —. colle mani e torna a passi lenti sul proscenio.)

**Vivace.** **mf** *cre - scen* *do* **ff** *rallent.* **ff** **ff**

Allegro con moto. M.M. ♩ = 120.

(Jontek staje blisko drzwi kościelnych.)

(do Halki.) Przed o - fa - - rzem sto - - ja ra - zem,  
Del - ta spo - - sa ei stas - - si ac - cau - to.

*dolente*

Allegro con moto.

pte - - bau czy - ta, o - ui za nim mó - wią z ci - - cha a z wy -  
Il cu - ra - to, Dell' i - me - ne com - pie il ri - to Ma lu

(nie zważając na Jontka.)  
(senza ascoltare Jontek.)

Oj!  
O!

ra - - zem każ - - dym pla - cze pan - na mło - - dym pla - - da.  
spo - - sa cer - ca in - van fre - nar il pian - - - - - to.

szko - - da cię Ja - - - siu! Oj szko - - da i mnie szko - - da!  
Gian - - ni mio Gian - - ni! Un di ti pen - ti - ra - i! (wściekłe)  
(rabiosamente.)

A twój  
Ei sor -

Oj! szko - - - da cie Ja - - - siu!  
O! Gian - - - ni mio Gian - - - ni!

Jaś - - ko się u - śmie - - cha!  
ri - - de il tra - - di to - - re!

A twój  
Ei sor -

Oj! szko - - da Ja - - siu cie! o mój  
Un di ti pen - ti rai Hal - ka in -

Jaś - - ko się u - śmie - cha!  
ri - - de il tra - - di to - re!

o - na pla - cze,  
Es - sa pian - ge

mi - - ly! o mój dro - - gi, Jaś - - ku! Jaś - - ku szko - - da  
va - no chia - me ra - - i, Di - ri - mor - - si pie - - no il

on się śmie - - je! bięd - - na Pa - - ni! szko - - da  
ei sor ri - - de De - - gna e dess - sa di pia -

cie! o mój dro - gi szko - da cie! mój Jaś - ku! szko - da  
cor Ah! in - van mi chia - me - rai In - va - no Gian - ni in -

cie! o - na pla - cze on się śmie - - je! bięd - - na pa - - ni, szko - - da  
tá! Es - sa pian - ge ei sor - ri - - de De - - gna è dess - sa di pie -

*dimu.*



(do Jontka)  
(volgendosi con dolore a Jontek.)

cie - - - ! O gdy - - - byś ty Jont - - - ku znał...  
 van ! Ah! Jon - - - tek di me - - - pte - - - là.

szko - da cie!  
 ta - - de!  
 (nie zważając na Halke.) Te - raz  
 (senza ascoltare Halke.) Or - - - là -

*mf*

(come sopra.)

on w ser - - cu się dzie - je tu!  
 Ch'io nuo - - ja vuol for - - sel

piers - - - cień on - - jej dal,  
 nel lo ei le dà

ancora più *f* (come  
 o - na  
 ancora più *f* Es sa

*ped.*

sopra.)

aż się czło - - wiek mó - - wie  
 Son tre - - men - - de le mie

piers - - - cień da - - la je - - mu,  
 pur ta - - nel gli por - - se,

*ped.*

Eistesso tempo.

bo - i! gdy - - - byś znał, gdy - - - byś  
 pe - - ne! Per pte - - là per pte -

a on we - - sół jāk - - - by czy - - ste ser - - ce miał  
 Ei sorri - - de Co - - me nom che hù pu - ro il cor

Eistesso tempo.

*fp*

*scen*

znał... *cre - - - scen - - - da*  
*ta* gdy-bys znał, gdy-bys znał, rzekłbys ze mna:  
*Per pie - ta per pie - ta Jon-tek cess - sal*

jak - - - by czy - sle ser - ce miał jak - - - by spo - kój du - szy  
*Co - - me nom che ha pu - ro il cor Co - - me nom che ha pu - ro il*

*flegatissimo e diminuendo*  
 do - - -

*pp dolcissimo vibrato*  
 Jas - - ko mój dro - - gi! pa - - nie mój zło - - - ty!  
*Gian - ni mio be - - ne O - mio Si - gno - - rel*

*pp dolcissimo*  
 znał. Bię - dna Hal - - ko! o bię - - dna dziew - - czy - - no! Ty  
*cor! Sven - tu - - ra - - tal Tu pian - gi e ti stru - - gi! Tu*

*pp Led. Q. ed.*

*Listesso tempo.*  
 Jas - - ko! szko - da, szko - da cie, szko - da - da  
*For - - - se un di - da, szk pen - ti rat, Hal - - - ka in -*

pla - - ciesz bię - na, on sje śmie - - je. o Hal - - ko!  
*pian - gi ed ci sor - ri - de il vi - - - le o Hal - - ka*

*Listesso tempo.*

*f dimin.*

*mp*  
 Jaś - - - ka dro - - gie - - - go! pa - - na mo - -  
*va - - no chia - me - ra - il O mio Si - -*

szko - - da cie! Hal - ko prze - - stanił za - lić się,  
*mi - - - se - ral Fre - na alfin le ta - gri - me.*

*mp Led. Q. ed.*



*f*  
 je - - - go! Jas - - - ko! szko - da szko - da  
 guo - - - re! Ah! in - van mi chia - me  
 two - je lzy za - bi - ją mnie. Ty płaczesz, on się śmie - - - je! biéd - na!  
 Per pia - ta ti cal - ma alfin Tu pian - gi ed ei sor - vi - - - de il vi - tel

*Più mosso.*  
 ac - ce - le - ran - do  
 cie! mój dro - gi, mój dro -  
 rai O Gian - ni in - va -  
 szko - da cie szko - da cie biéd - na Hal - ko szko - da  
 Per pie - ta per pie - ta Per pie - ta ti cal - ma al -  
*Più mosso.*  
 ac - ce - le - ran - do

*ad libit.*  
 gi! Jas - ko szko - da  
 no Gian - ni Gian - ni in -  
 cie, Hal - ko! o Hal - ko! szko - da  
 fu Hal ka Ti cal - ma Hal - ka al -  
*sf. ad libit. sf.*

cie! ( wbiega do drzwi kościoła.)  
 van. ( Janiek entra in chiesa.)  
 cie!  
 fu.  
*ff* a tempo. *p* *f*  
 di - mi - nu - em - do



## MODLITWA W KOŚCIOŁKU.

Preghiera nella Chiesa.

## SCENA PIĄTA.

Scena Quinta.

**Largo.**

PIANO. *pp* *pp* *sf* (Organ w kościele.)  
(Organo in chiesa.)

**Moderato.**  
(Część chóru w kościele.)  
*p* (Parte del coro in chiesa.)

Oj - cze znie - bios Bo - - że Pa - nie! tu na zie - mię ze - - slij nam  
Dio pie - to - so Dio cle - men - tel Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

Oj - cze znie - bios Bo - - że Pa - nie! tu na zie - mię ze - - slij nam  
Dio pie - to - so Dio cle - men - tel Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

**Moderato.**

Two - je świę - te zmi - ło - wa - nie tu na zie - mię ze - - slij nam!  
Tu sei gran - de on - ni - po - ten - te A - ju - tar - ci sol puoi Tu

Two - je świę - te zmi - ło - wa - nie tu na zie - mię ze - - slij nam!  
Tu sei gran - de on - ni - po - ten - te A - ju - tar - ci sol puoi Tu

*pp* *murmurando*

Zmi - - - ło - - wa - nie ze - - slij, ze - - slij nam!  
A - - - ju - - tar - ci sol puoi Tu Si - gnor!

*p* *ritard.*

Oj - cze z Nie - bios! - Bo - że! Pa - nie! tu na zie - mię ze - ślij nam  
 Dio pie - to - sol! Dio cle - men - tel! Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

*p* *ritard.*

Oj - cze z Nie - bios! - Bo - że! Pa - nie! tu na zie - mię ze - ślij nam  
 Dio pie - to - sol! Dio cle - men - tel! Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

*p* *ritard.*

Oj - cze z Nie - bios! - Bo - że! Pa - nie! tu na zie - mię ze - ślij nam  
 Dio pie - to - sol! Dio cle - men - tel! Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

*p* *ritard.*

Oj - cze z Nie - bios! - Bo - że! Pa - nie! tu na zie - mię ze - ślij nam  
 Dio pie - to - sol! Dio cle - men - tel! Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

*p* *ritard.*

Oj - cze z Nie - bios! - Bo - że! Pa - nie! tu na zie - mię ze - ślij nam  
 Dio pie - to - sol! Dio cle - men - tel! Ti ri - vol - gi a noi quag - giù

*ped.*

Two - je świę - te zmi - ło - wa - nie tu na zie - mię ze - ślij nam.  
 Tu sei gran - de on - ni - po - ten - tel! A - ju - tar - ci sol puoi tu.

Two - je świę - te zmi - ło - wa - nie tu na zie - mię ze - ślij nam.  
 Tu sei gran - de on - ni - po - ten - tel! A - ju - tar - ci sol puoi tu.

Two - je świę - te zmi - ło - wa - nie tu na zie - mię ze - ślij nam.  
 Tu sei gran - de on - ni - po - ten - tel! A - ju - tar - ci sol puoi tu.

Two - je świę - te zmi - ło - wa - nie tu na zie - mię ze - ślij nam.  
 Tu sei gran - de on - ni - po - ten - tel! A - ju - tar - ci sol puoi tu.

*dim*

*ped.*

## 19.

## SCENA PIĄTA.

**Molto agitato. M.M. ♩ = 144.** (zrywa się jak gdyby ze snu.)  
(*Si scuote come da un sogno.*)

**Haika.** *Ha—  
Ah!*

**PIANO.** *ff* *sf*

**Recit.** *p* **Tempo I.**

—! dzieciąt-ko uam u - - mie - ra, z gło-du u - - miera!  
*il bim-bu nos - tro nuo-re, Mio re di fa - mel*

**Lento.** **a tempo moderato.**

Dzie - ciąt - ko z gło - du u - - mie - ra!  
*Il bim - bu nuo - re di fa - mel*  
M.M. ♩ = 96.

*p* *p*

a mat-ka tu... a oj eie tam ———!  
*Sua ma-dre è qui... Suo pa-dre là ———!*

*p* *6* *6*



Un poco più mosso.

con anima

Dzie - - - cie wy - cia - ga ra - cze - ta  
 Ei - - - sten - - de in - ta - no le hra - cea

*pp* molto crescendo ed accer - lerando

a tempo.

Lento. *ppp*

i mi - lo - sier - nie spo - zie - - - ra, a mat - ka tu. a oj - cie tam!  
 In - van ei gi - ra to sguar - - - do Sua madre è qu Suo padre là!

*ff* a tempo. *mf* *pp* più lento

Tempo I.

Recit. *f*

Ha! i płak drapieżny swe piskle - ta  
 Ah! la lu - pa stessa i fi - gli su - oi

*ff* Furioso.

a tempo moderato.

più lento

kar - - mi, o tu - - la i lu - - la... a mo - je dzie - - cie u -  
 Lam - - be, ris - cal - - da e ni - tre... E il bim - bo mi - - o sen

*p* Led. *pp* Led.

mie - ra!...  
muo - re!

*sp*

Cello.

Cavatina non troppo lento. M.M. ♩ = 60.

*p*

O mój ma - leń - - ki! któż do tru - mien - - ki u - bie - rze  
 Le fred - de mem - - bra del bim - bo mi - - o, Chi fia che av -

*p dolcissimo*

Cello.

cie - spo - wi - je cie - ! o mój ma - leń - - ki! któż do tru - mien - - ki u bie - rze  
 vol - ga in bianco vel - ! Chi mai cul - lar - lo! Vor - ra Gran Di - - o On - de si

*ff* *tr*

cie - spo - wi - je cie - ! O mój ma - leń - ki!  
 sve - gli Fe - li - ce in Ciel! Le fred - de mem - bra

*pp* *md.* *m.g.*

*pp* któż do tru - mien - ki u bie - rze cie - kto mój ma -  
 Del bim - bo mi - o Chi fia che avvol - ga in bian - co

*md.* *m.g.* *cre.* *m.g.* *md. scen.* *do.*

*Red.*

leńki. kto do tru - mien - - ki po - to - ży cie - ! kto  
 ve - lo Ah - Chi fia che avvol - ga in bian - co vel - ! Chi

*f* *dimu.* *p*

*Red.* *con sordini*



u - ko - ly - - - - - sze na wieczny sen — ?  
 mai cul - lar - - - - - lo vorra Gran Di - o?

kto — u - ko - ly - - - - - sze na wieczny sen  
 On - - - - - de si sre - - - - - gli fe - li - ce in Ciel

— na wieczny sen — na wieczny sen — !  
 — Ond' ei si sre - - - - - gli fe - li - ce in Ciel —

**Molto agitato.**

**Recit.**

A ser - ce gdzie? hej Jaś - ku  
 Hai di ma - ci - gno O Gianni il

gdzie? a lzy te mo - - je? te krwawe lzy? Ja pomszcze się! pod - pa - le  
 cor? Di mè del fi - gliò non hai piè - tà Di tè Si - gnor uò ven - di -



Jaś - - - ka! bo mat-ka ja i żo - na twa.  
 car - - - mi Ma-dre son io..... Tuo spo - sa io son.

*ff* *p* *ff* *ped.* **a tempo.**

*ped.* (La première idée que la vengeance souffle au paysan Slave est celle d'incendier la maison et les granges de son ennemi.)

Ja ser - ce twoje wydręcił za krzywdę mo - ją spa - le cie!  
 Fia pre - da del - le fiamme Il tuo spergiu - ro co - rel

*sf*

*tutta la forza*

hej! Jaśku Pa - nie! czy ty słyszysz mnie.  
 Or le - ma o No - bi - le Si - gnor

**Presto.**

(biegnie w szale, zbiera chrust i słome rozsypaną na placu, zrywa kilka gałązek wierzbowych i zapala u lampki  
 (Hulka raccoglie un fascio di ramoscelli a terra, gli accende alla lampada che stà appesa davanti a una statuetta della

**Presto.**

*ff* *ped.*

przed kościołkiem.)  
 vergine, e corre demente verso la Chiesa come se volesse porvi il fuoco.)

8

**Chor.**  
**Adagio.**



*dolce*

(Halka wstrzymuje się na głos organów.)  
(Al suono dell'organo Halka s'arresta.)

(Chór w kościółku.)  
(Coro in Chiesa.)

Bo - że moc - ny  
Dio cle - men - te  
*dolce*

Bo - że moc - ny  
Dio cle - men - te  
*dolce*

Bo - że  
del - tuo



**Adagio.**

Organy.

Cello.

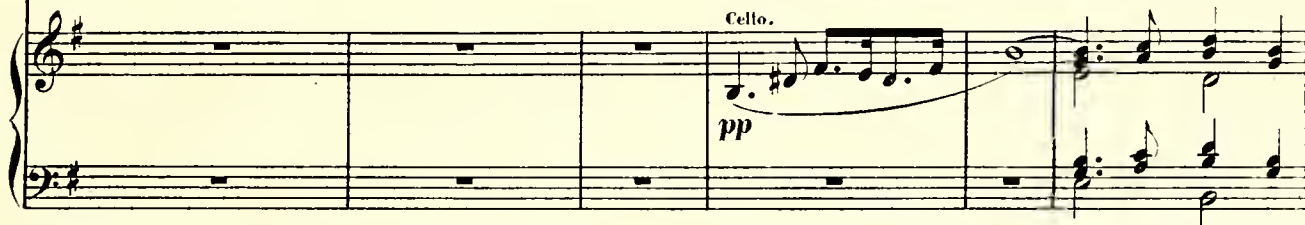


świę - ty Bo - że nad Twym lu - dem zli - tuj się! Wszakże dłoń twa  
Dio pie - to - so Del tuo po - po - lo pie - ta Tu sei so - lo on

świę - ty Bo - że nad Twym lu - dem zli - tuj się! Wszakże dłoń twa  
Dio pie - to - so Del tuo po - po - lo pie - ta Tu sei so - lo on

świę - ty Bo - że nad Twym lu - dem zli - tuj się! Wszakże dłoń twa  
po - po - lo Ah! Del tuo po - po - lo pie - ta Tu sei so - lo on

Wszakże dłoń twa  
Tu sei so - lo on



Cello.

*pp*

wszystko mo - że! ach! nad na - mi zli - tuj się! (Halka cis-ka pęk chrustu za tony wrzeka, a sama z płacem pda na kolana. Księżyc roz jaśnia scenę.)  
 ni - po - ten - te! Ah! di noi Si - gnor pie - lą!

wszystko mo - że! ach! nad na - mi zli - tuj się! (Halka scaglia il fascio di ramoscelli accesi che aveva in mano nel torrente, e cade piangendo ginocchioni - La luna illumina la scena - Halka e tutta rischiarata dai suoi roggi.)  
 ni - po - ten - te! Ah! di noi Si - gnor pie - lą!

wszystko mo - że! ach! nad na - mi zli - tuj się!  
 ni - po - ten - te! Ah! di noi Si - gnor pie - lą!

wszystko mo - że! ach! nad na - mi zli - tuj się!  
 ni - po - ten - te! Ah! di noi Si - gnor pie - lą!

Halka. *p*

Bo - że mo - cny!  
 Dio cle - men - tel.

li - tość miej!...  
 O Si - gnor!...

*pp*  
 A przez Sy - na Twe - go me - ki u - lżyj smu - tnej bie - dzie tej. Iżom po - fol - guj  
 E pel san - gue del Tuo Fi - glio Deh! si pla - chi il Tuo - ri - gor A te u - mi - li al -

*pp*  
 A przez Sy - na Twe - go me - ki u - lżyj smu - tnej bie - dzie tej. Iżom po - fol - guj  
 E pel san - gue del Tuo Fi - glio Deh! si pla - chi il Tuo - ri - gor A te u - ni - li al -

*pp*  
 A przez Sy - na me - ki u - lżyj smu - tnej bie - dzie tej. u kój  
 Deh! si pla - chi o Si - gnor si pla - chi il Tuo - ri - gor A te al -

*pp*  
 u - kój je - - - - ki. Iżom po - fol - guj  
 A te al - zia - - - - - mo A te unili al -

Ed.  
 G. & C. 29



*p*

Bo - - ze!  
Di - - ol

Dzie - - ki ci!  
Dio - - pie - - ta

Bo - - ze moc - - - ny!  
Dio - - cle - men - - te

u - kój je - ki, Bo - ze wiel - ki li - - tość miej!  
ziam il ci - glio Ah! di noi Si - gnor pie - ta!

Bo - - ze wiel - ki  
Ah! di noi Si -

u - kój je - ki, Bo - ze wiel - ki li - - tość miej!  
ziam il ci - glio Ah! di noi Si - gnor pie - ta!

Bo - - ze wiel - ki  
Ah! di noi Si -

je - - ki, Bo - ze wiel - ki li - - tość miej!  
ziam il ci - glio Ah! di noi pie - ta!

Bo - - ze wiel - ki  
Ah! di noi Si -

u - kój je - ki, Bo - ze wiel - ki li - - tość miej!  
ziam il ci - glio Ah! di noi Si - gnor pie - ta!

Bo - - ze wiel - ki  
Ah! di noi Si -

Corni.  
*pp*  
Orkiestra.

Dzie - - ki! dzie - ki ci!  
Dio - - pie - to - - so

Bo - - - ze wiel - - ki! dzie - - ki  
Col - - - le la - gri - me sul ci - - - glio

li - tość miej, Bo - - - ze lzom po - fol - guj u - kój je - ki Bo - - ze blo - -  
gnor pie - ta A tē u - mi - li al - ziam il ci - glio Ah! di no - - i Si - -

li - tość miej, li - tość miej Bo - - - ze u - kój je - ki Bo - - ze blo - -  
gnor pie - ta A tē u - mi - li al - ziam il ci - glio Ah! di no - - i Si - -

li - tość miej, li - - tość miej, a lzom po - fol - guj u - kój je - ki Bo - - ze blo - -  
gnor pie - ta A tē u - mi - li al - ziam al - ziam il ci - glio Ah! di no - - i Si - -

Bo - - - ze! li - tość miej, a lzom po - fol - guj u - kój je - ki Bo - - ze blo - -  
ta A tē Si gnor al - ziam al - ziam il ci - glio Ah! di no - - i Si - -

Allegro mod<sup>to</sup>

pa - - - nie dzieki to - bie dzieki To - bie! Bo - ze pa - - nie dzieki ei!  
 Ah! col - te ta - gri - me sul ci - glio Ti rin - gra-zio Ah! mio Sig - nor!

go - - - - - slaw nam!  
 gnor - - - - - pie - - - - ta

go - - - - - slaw nam!  
 gnor - - - - - pie - - - - ta

go - - - - - slaw nam!  
 gnor - - - - - pie - - - - ta

Organy.  
 go - - - - - slaw nam!  
 gnor - - - - - pie - - - - ta

*fp* *p* Allegro mod<sup>to</sup>

*molto crescendo* *ff* *Leg.* di - mi - nu - en - do

Arfo.  
 Organy. *pp* *rallent.* *Leg.* *rallent.*

*ppp* *rallent.* *ppp* *Leg.* *Leg.* *Leg.*



Jaż - - - bym cie mia - - - ła za - - - bić mój dro - - - gi  
 Ah! - - - ven di - car - - - mi nò non poss' i - - - o

Jaś - - - ka i pa - - - na mo - je - - - go?  
 Di lè mio dol - - - ce Si - guo - - - rel!

O prze - - bacz! prze bacz łzom twoj nie - bo - - - gi,  
 Boh! tu perdo - - - na Gian - - - ni ben mi - - - o

śmier - - - ci dzie - ciąt - - - ka na - - - sze - go!  
 A un in - fe - li - - - ce che muo - - - rel!

*p*  
 O żyj szczęśli - - - wy, żyj choć nie dla - - - mnie.  
 Col - - - la tua spo - - - sa vi - - - ri be - a - - - to



z tą piek - - na pa - - - nia ra - - - duj się ty  
 Giu chè perdu - - - to tu sei per me

*pp*  
 — tyl - - ko cza - - - sem po - - - módl się za - - - muie.  
 — be - ne - di - - - co Gian - ni a - do - ra - - - to

u - mie - - - ram! blo - go - sła - - - wię ci! a tyl - ko cza - - - sem  
 Io mo - - - ro fe - de - - - te a tèt! Ti be - ne - di - - - co

po - - - módl - - - się za - - - muie! u - - mie - - - - ram! blo - go -  
 Gian - - - ni a - do - ra - - - to Fe - - - de - - - - te io

sła - wię! blo - - - - go - sła - - - wię ci!  
 mo - ro ah si fe - de - - - te a tèt

*p* ri - tar - - dan - - to

## SCENA OSTATNIA.

## Scena Ultima.

Agitato.

PIANO. *sf* (Halka biegnie nad rzekę.)  
(Halka corre al torrente.) *cre*

*scen do*

*ff* (stajana w gorzu.) *ff* (od wraca się ku kościołowi.)  
(Dalla rupe sulla quale si erge.)

(Jontek i wszyscy weszli do kościoła przez  
(Jontek et tutti quelli che entrarono in Chiesa  
wyląga rękę iżucia się wrzękę.)  
essa stende le braccia verso la  
Chiesa e si precipita nel torrente.) *ff* *p*

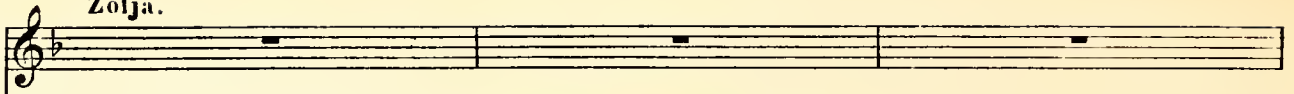
Dziemby, wybiegają.)  
eccetto Gemba tornano in scena.)

(Jontek nie spostrzegłszy Halki, biegnie  
(Jontek inquieto del non veder Halka corre

niespokojny z kilku góralami na skąly.)  
con alcuni montanari sulle rupi.)

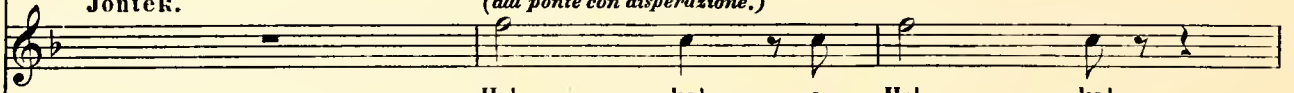
*p*

Zofja.



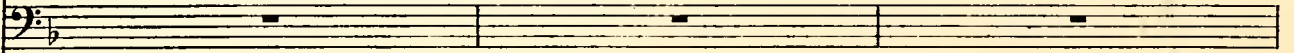
Jontek.

(na mostku, z rozpaczą.)  
(dal ponte con disperazione.)

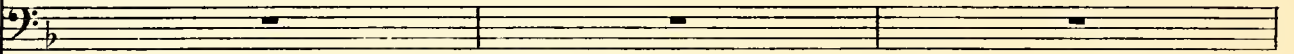


Hal - - - - ko! o Hal - - - - ko!  
Hal - - - - ka! O Hal - - - - ka!

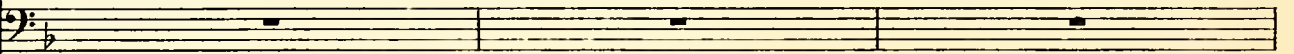
Dziemba.



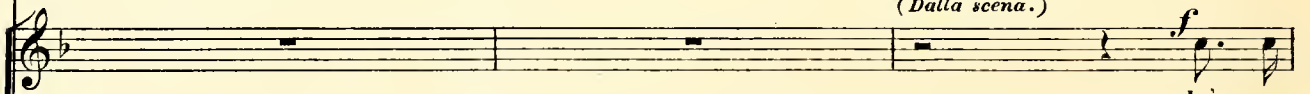
Stolnik.



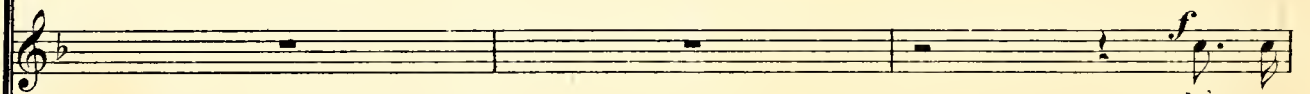
Janusz.



(Przy kościółku.)  
(Dalla scena.)

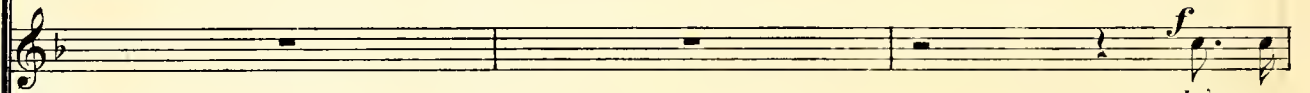


Już za  
Tut - to e

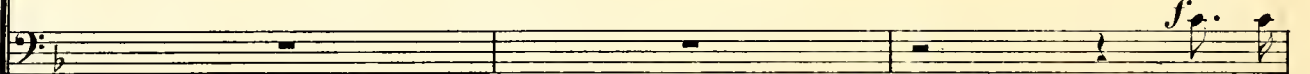


Już za  
Tut - to e

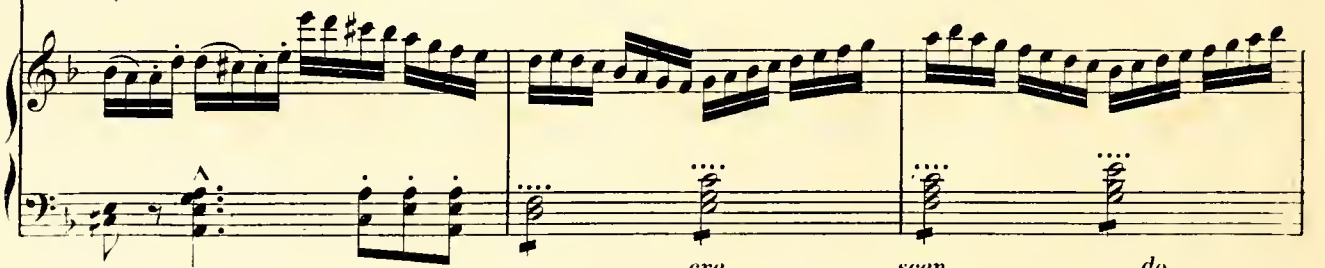
Chór.



Już za  
Tut - to e



Już za  
Tut - to e



cre - - - - scen - - - - do



póž - - no! juž za - - póž - - - no! Juž za - póž - - - no! u - - - to - - -  
 va - - no! Tut to è va - - no Tut to è va - - - no già - - - la

póž - - no! juž za - - póž - - - no! Juž za - póž - - - no! u - - - to - - -  
 va - - no Tut to è ra - - no Tut to è va - - - no già - - - la

póž - - no! juž za - - póž - - - no! Juž za - póž - - - no! u - - - to - - -  
 va - - no Tut to è va - - no Tut to è va - - - no già - - - la

póž - - no! juž za - - póž - - - no! Juž za - póž - - - no! u - - - to - - -  
 va - - no Tut to è va - - no Tut to è va - - - no già - - - la

*f*

kto u - to - - nał?  
 Cos e sta - - to

Jontek. (na wzgórzu, wściekle.)  
 (sul colle rabbiosamente.)

Hal - - - ka!  
 Hal - - - ka!

(wychodząc w tej chwili z kościołka.)  
 (sortendo dalla Chiesa.)

kto u - to - - nał?  
 Cos' è sta - - to?

kto u - to - - nał?  
 Cos' è sta - - to?

(Chór na -  
 Coro su

ne - - - la, biéd - - - na już!  
 mi - - - se ra pe - ri

U - - to -  
 Hal - ka o

ne - - - la, biéd - - - na już!  
 mi - - - se ra pe - ri

U - - to -  
 Hal - ka o

ne - - - la, biéd - - - na już!  
 mi - - - se ra pe - ri

U - - to -  
 Hal - ka o

ne - - - la, biéd - - - na już!  
 mi - - - se ra pe - ri

U - - to -  
 Hal - ka o

*mf* *fp*

cre - - - scen - - - do

Empty musical staves for vocal and piano parts, including two treble clefs and two bass clefs.

przodzie sceny.)  
(proscenio.)

Vocal and piano musical notation with lyrics. The lyrics are: *ne - - - la biedna dziew - ka, u - to - ne - - la bié - - dna Hal - - - ka*  
*cie - - - lol! dis - pe - ra - la nel tor - ren - te or o - - ra si get - -*

The vocal part consists of three staves (treble clef) and one bass staff. The piano part consists of one bass staff. The lyrics are written below the vocal staves.

Piano accompaniment musical notation. The piano part consists of one treble staff and one bass staff. The notation includes dynamic markings *f* and *ff*.



Più mosso.

Dziemba. (teraz dopiero wychodząc z kosełofa.)

Właśnie te-raz nadszedł czas państwu skłonić się we - so - lo i zaś-piewać pioskę  
*Pres-to pres-to vi sbrì - ga-te, Or gli spo-si cir-con - da - te e can - ta - te alle - gra -*

Più mosso.

już.  
tò.Za - - śpie -  
Can - - te -

już.  
tò.Za - - śpie -  
Can - - te -

już.  
tò.Za - - śpie -  
Can - - te -

już.  
tò.Za - - śpie -  
Can - - te -

Più mosso.

cre - - - scen - - - do

Largo assai.

Presto.

Five staves of music, all containing rests. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The key signature is one sharp (F#).

wraz.  
mente.

Largo assai.

Presto.

Vocal score for the second system. It consists of four staves. The lyrics are:   
 Top staff: waj - - - - my ja wo - - - - ko - - - - lo!  
 re - - - - mo al le - - - - gra - - - - mente!  
 Second staff: waj - - - - my ja wo - - - - ko - - - - lo!  
 re - - - - mo al le - - - - gra - - - - mente!  
 Third staff: waj - - - - my ja wo - - - - ko - - - - lo!  
 re - - - - mo al le - - - - gra - - - - mente!  
 Bottom staff: waj - - - - my ja wo - - - - ko - - - - lo!  
 re - - - - mo al le - - - - gra - - - - mente!

Piano accompaniment for the second system. It features two staves. The first part is marked **ff** *Largo assai.* and includes a triplet of eighth notes. The second part is marked **ff** *Presto.* and features a more active rhythmic pattern.

Piano accompaniment for the third system. It features two staves with complex chordal textures and rhythmic patterns, including a triplet of eighth notes in the first measure.













